

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1994**

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur  | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée  | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée  | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées                    |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque   | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur   | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)  | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence   |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur  | <input checked="" type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression                    |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Continuous pagination/<br>Pagination continue   |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distorsion le long de la marge intérieure   | <input type="checkbox"/> Includes index(es)/<br>Comprend un (des) index  |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may appear<br>within the text. Whenever possible, these have<br>been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | Title on header taken from: /<br>Le titre de l'en-tête provient:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Additional comments: /<br>Commentaires supplémentaires: Texte en ojibwa, en caractères syllabiques. Comprend des en-têtes en français.   | <input type="checkbox"/> Title page of issue/<br>Page de titre de la livraison                                     |
|  | <input type="checkbox"/> Caption of issue/<br>Titre de départ de la livraison                                      |
|  | <input type="checkbox"/> Masthead/<br>Générique (périodiques) de la livraison                                      |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

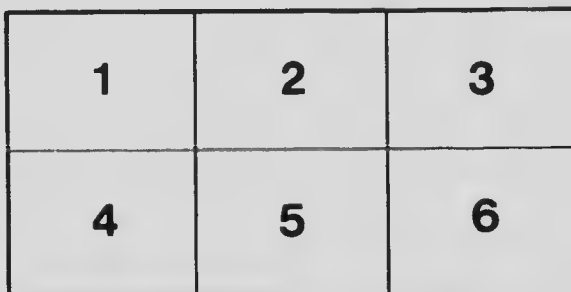
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

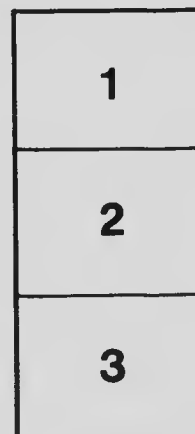
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

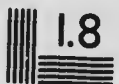
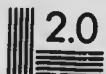
12.5

14

16

18

20



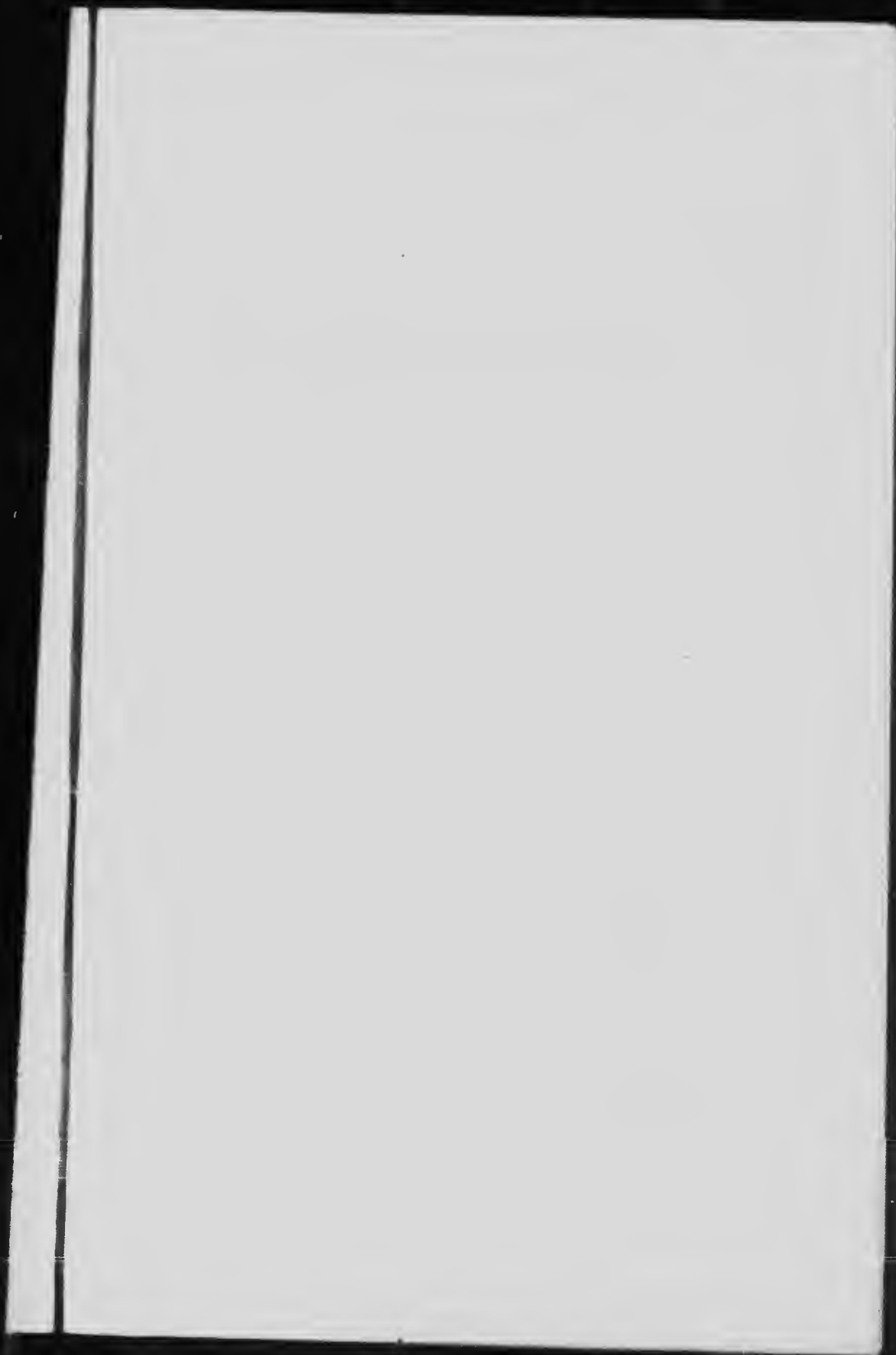
APPLIED IMAGE Inc

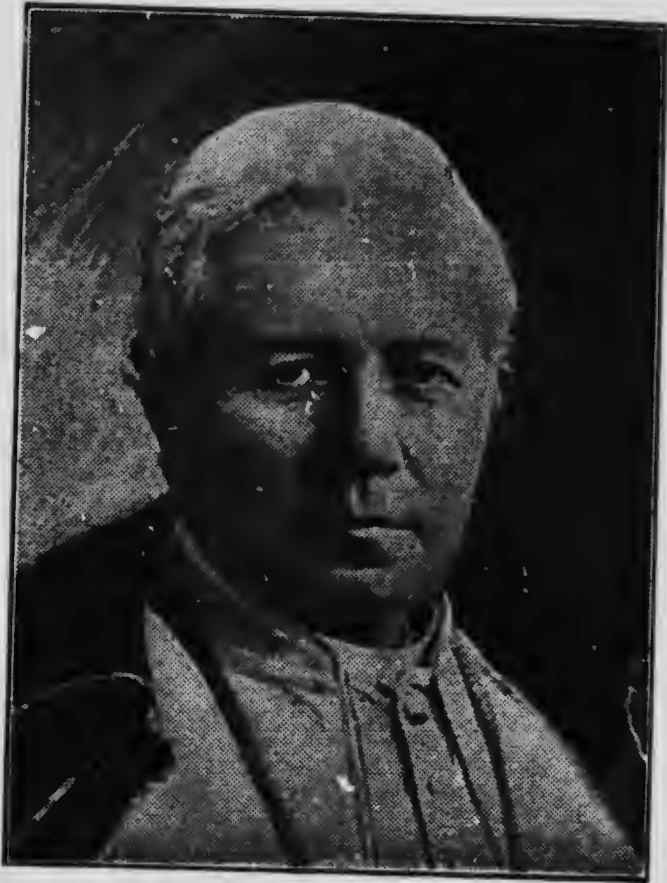
1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax









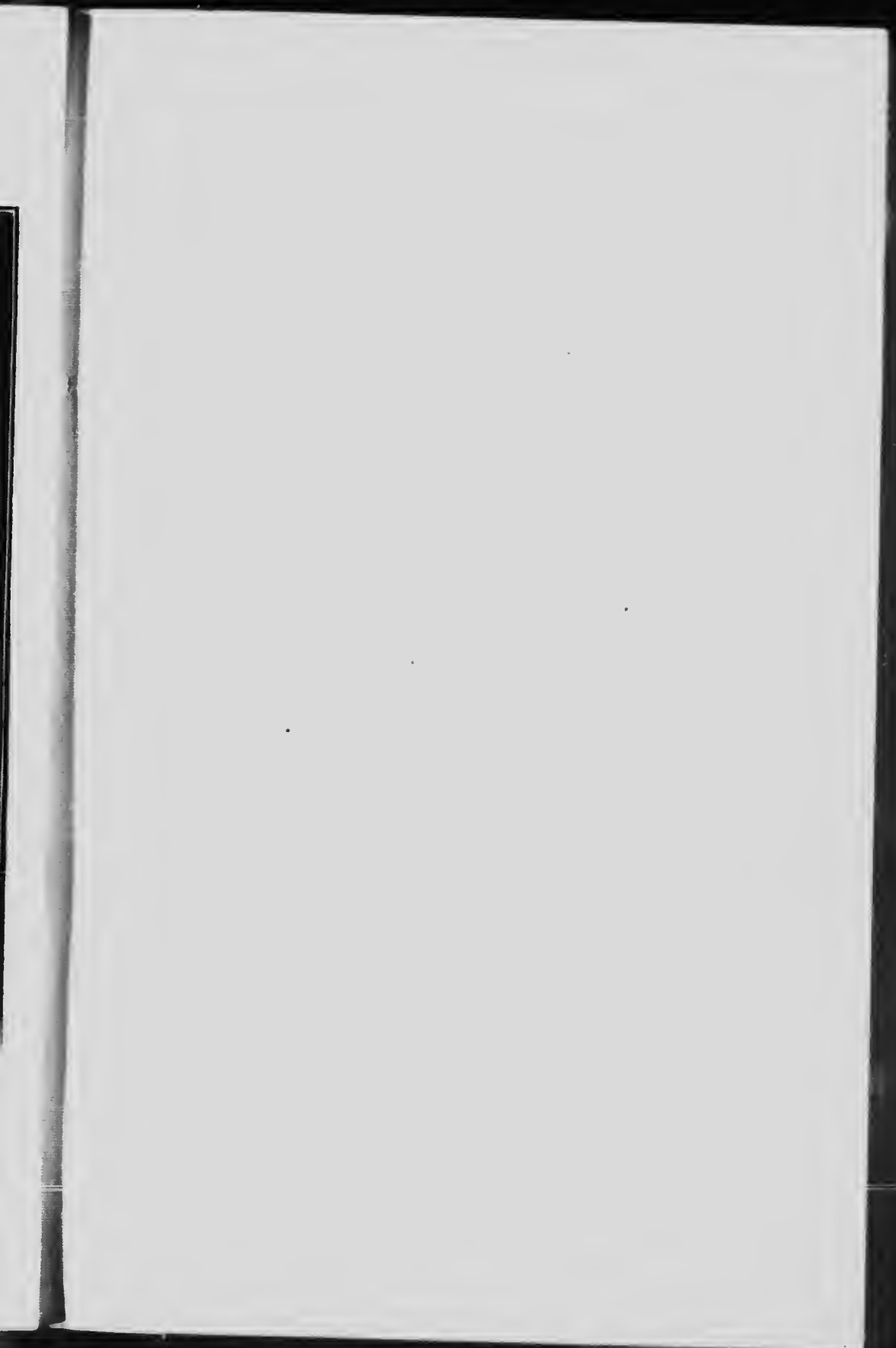


Ե Լ՝ՈՐ Վ՛ԴԳՎԵՐ՝ՎՆ-





Ե ՎՆԴՆԵՐ.ՎՆ-



# ALPHABET DES CARACTERES SYLLABIQUES POUR LA LANGUE OTCHIPWÉE

▽ e	△ i	▷ o	◁ a	
▽ pe	△ pi	▷ po	◁ pa	· p (final.)
U te	∩ ti	∩ to	∩ ta	· t (final.)
∩ ke	∩ ki	∩ ko	∩ ka	· k (final.)
∩ t-he	∩ tshi	∩ tsho	∩ tsha	- tsh (final.)
∩ ne	∩ ni	∩ no	∩ na	· n (final.)
∩ se	∩ si	∩ so	∩ sa	· s (final.)
∩ che	∩ shi	∩ cho	∩ sha	· ch (final.)
U re	∩ ri	∩ ro	∩ ra	· r (final.)
∩ le	∩ li	∩ lo	∩ la	· l (final.)
∩ me	∩ mi	∩ mo	∩ ma	· m (final.)
↵ ie	↵ ii	↵ io	↵ ia	
·▽ pwe	·△ pwi	·▷ pwo	·◁ pwa	
▽ ·peu	△ ·piu	▷ ·pou	◁ ·pau	Il en est de même pour tous les au- tres syllabes.



L. J. C. & M. I.

PRIÈRES, CATÉCHISME  
CHEMIN DE LA CROIX  
ET CANTIQUES

A l'usage des Sauvages de Fort Hope  
de Martin's Fall's et de New Post

▷▷.V.Δ Δ↳Γ▷.Δ▷ b4 Δ↳Γ▷  
PP▷▷L▷.Δ).



*par le*  
*R. P. Louis Quivire*  
*O.M.I.*  
*Directeur de la*  
*Mission d'Albany*

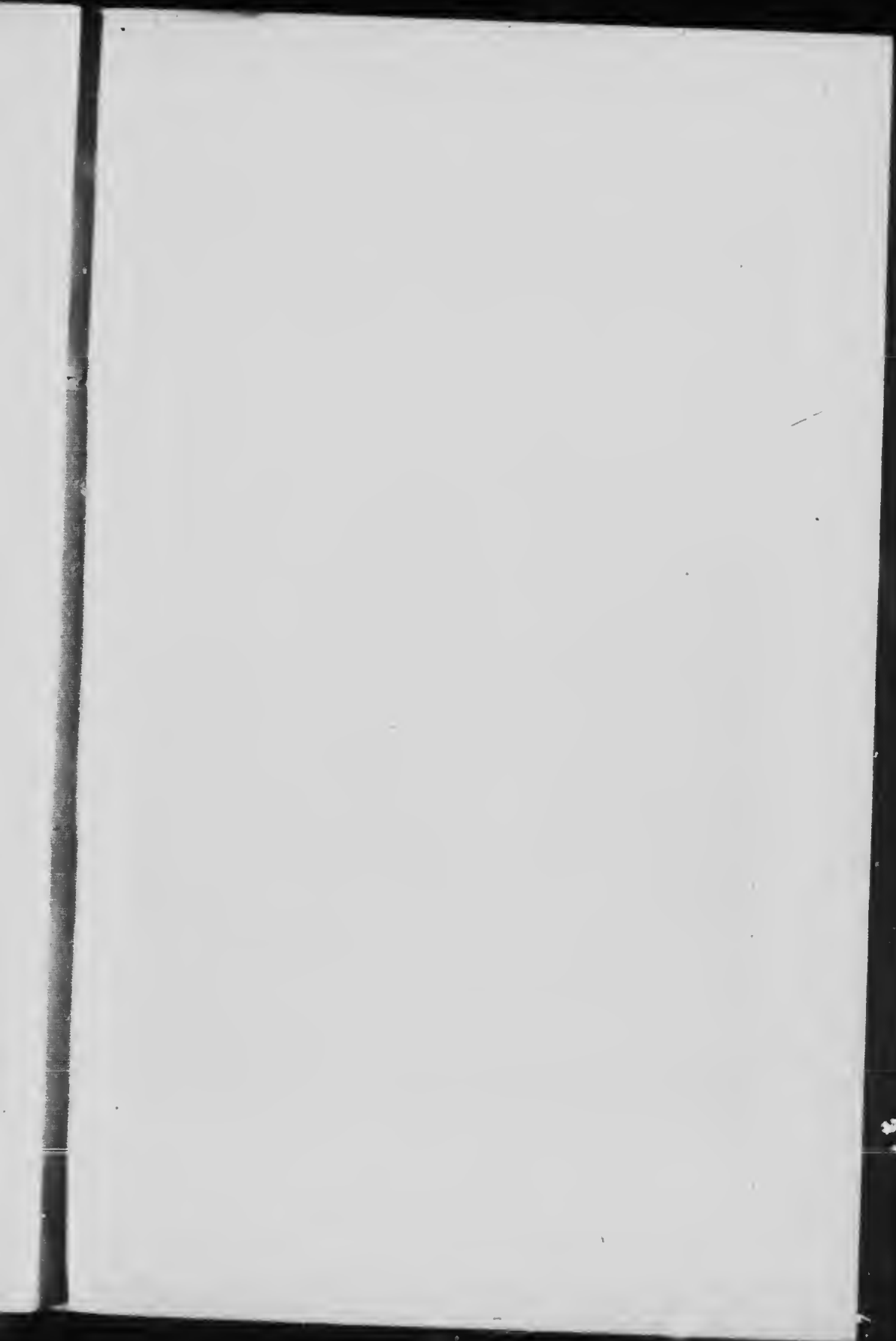
MONTREAL  
LIBRAIRIE BEAUCHEMIN LIMITEE  
79, rue St-Jacques

1910

IMPRIMATUR :

† ELIE ... EVÊQUE DE CATENNA

Vicaire apostolique  
du Témiscamingue.









ט · Δ P P D · Δ < C, P D P U V · Δ,  
 P C < Y T F N R · Δ, P < 4 P U V · Δ  
 P S A Q · V R · Δ, b 4 P P O L 9, R =  
 9 · Δ; > C L T Y J S, · Δ C B · Δ S Δ  
 R F D Δ S · V A R Δ.

< P Y T L C P U L T C.

P U L T C D · b · Δ, 9 P, P · < Q · Δ =  
 C R · V B · Δ C B · Δ S Δ, D Y C T  
 b · < Q · Δ C, T R F D Δ S · V A R Δ.  
 > C L T Y P O L 9 T F S Δ, b 4 L · b =  
 · V C F Δ S Δ, R S D P S < b P Q  
 9 P, b S 9, C L · Δ S Δ, b 4 R  
 Δ S · V A R Δ, V S Q · V T F S <.

D P Q, P S P, V A Δ, C · Δ P =  
 R · C · V R B U P, Δ S T B · Δ. P  
 N V R 9 · Δ, C : Δ D R R Y · V Δ =  
 T Y C L, C · Δ Δ S · V <, D - Δ P,  
 C A · d - P S P.

F T S Q, D P, b P S B, 9 D, R  
 A L N R Δ, > T T - S Q, T · Δ S T C =  
 J · Δ S Q T, V S > U T L P · C Δ P b  
 T · P Δ Q, P · C · V B · Δ, Δ S · Δ S Q

9 ΔJ b:90VσΓdזי; ΓC.9Q=  
L.ΔJQ, C ∇ LQCI. ∇Γ.

P, ΔQΓb.Δ, Γσ b J~PQ~b=  
dזי S.∇ניר9.Δ; UVניר9- P .Δ=  
ר.Δי; P S.∇ניCד~ ∇ניCJ.Δ- Δ=  
.9.Δי; S.∇ניCד~ b4 רר~ b σ=  
C.ΔPΔ-.

ΓQ.Cזי Γσ, ∇PΓ, PVLσכ.  
bbQCL.ΔJQ, ∇ <C כCלי.  
Qיד, b4 ∇.Δ <σ σ>זי ∇Γ.

σ U.V4σL PVLσכ ∇ΔרΓ-  
bPQ 9d, ΓC.Δכ-, b ΔJכ-  
PJdσ ΔPσ b4. σ U.V4σL  
b4 רר~י, PVLσכ b VJdσ-  
Δdרזי, UVσΓQזי; ∇P Δσσ.ΔΔ=  
d-ΓQ Lσכ, ∇P σC.ΔPΔd- Γσי  
bP9 b ד~PσP.9.Δσ-; ∇ P  
.Δה9ניCי Δλ- >רד~ λQ, ∇P L=  
.Δσd<; ∇ P הנהב.ב.Δבσ.Δ-  
ר<זנוד; ∇ P σ>- ∇ P σי.ב=  
.Δבσ.Δ-; ∇ P σהניC.∇- ΔQLb=  
Γdי; b σר PJbσ, ∇P .Δσ~ע-;  
PQ PJdי ∇ P דניλ.ב-; Qיד  
∇ Δλ- Δ QΔ.ΔσPσי PVLσכ



דה, ברה טו.אכט-; ג צו א  
 די.כ. ר א נכד- ולנר-  
 ט>ט- ב. ט ו.ו.טל ב. ג. =  
 לט. ג. ב. ט. פ. ד. ג. ב., ו  
 ד. ג. ד. א. נ. ד. - ד. ג. ד. - , ו ב. =  
 א. ב. ט. < א. ד., ר . ד. ט. ב. ל. ב.  
 ג. ב. ב. ט. ר א. ל. נ. ר. ט. ד. י.  
 ו. ג.



ט . א. ל. ד . ר . ל. ט . כ . ב . ר . א . א . ד . י  
 ט . א . כ . - ; ג . א . ט . ב . ר . א . ד . ט . ר . =  
 ט . ר . א . ד . - ; ג . א . ט . ג . ל . י . א . ר . ד . י . ט . א . - ;  
 ג . א . ט . ל . א . נ . ; ג . א . ט . א . ט . י . ב . א . >  
 א . ר . א . ד . י . ד . ט . ר . ל . י ; ב . ר . א . ד . י . א . ט . א . ד . -  
 א . ר . א . ט . א . ד . י . א . ד . - , ר . י . ב . א . א . , ר  
 . א . ל . א . ד . י , ד . ה . א . ו . ר . א . ט . א . ד . י . א . ר . א . ד . ;  
 ו . א . ט . א . ל . י , ו . א . ר . א . ד . י , ו . א . כ . ל . י  
 ב . א . ; ט . י . ט . י . א . כ . א . ד . י , ט . י . ט . י . א . כ . א . ד . י ,  
 ט . י . ט . ר . א . א . ד . י . א . כ . א . ד . י ; ג . א . ד . י . א . א . י . =  
 א . ל . א . ב . ג . א . ט . ג . א . ט . ב . ר . א . ד . ט . ר . =  
 ר . א . א . ד . - ; ג . א . ט . ג . ל . י . א . ר . א . ד . י . ט . א . - ;  
 ג . א . ט . ל . א . נ . , ג . א . ט . א . ט . י . ב . א . >  
 א . ר . א . ד . י . ד . ט . ר . ל . י , ב . ר . א . ד . י . א . ט . א . ד . -  
 א . ר . א . ט . א . ד . י . א . ד . - ר . א . ב . א . א . ל . א . ד . =  
 א . ד . - ; ר . י . ב . א . א . א . ר . א . א . ל . א . ד . י . א . ט . י . א . =  
 ו . א . ר . א . - ט . ר . א . ל . ט . א . ג . א . י .

י . א . ל . ט . א . ר . א . ל . א . ט . א . ג . א . י . ב . ר . א . א . ד . י  
 ט . א . כ . - ר . א . ל . ט . א . , ב . א . ב . א . ד . ל . א . ד . י

פ < צ כ · ד ש ר ט י , י צ ל ט ח ד ש · ד ש ר ט י ,  
ב פ ק א ל נ ר · ד ש י . ד ג י .

י צ ל ט ח ש א ק · ד ר צ ל · ד ר ט י , ב ר =  
ד ל · ד ר ט י , ב ג · ד א ק ל · ד ר ט י פ  
< צ כ · ד ש ר ט י U V י ר פ - ב פ ק ק ד י  
ט צ · ד כ - ב ג ט צ ה · ד י ר ק - ד ג י .

פ ר ל ט כ ד , ד ר ט ר ט ר · ד ר ט י .

1. ד V ש ד - פ ר ל ט כ פ ב פ ר ל =  
ט כ · ד ש ל ; · ד י ב ג ד V ש ד - ד ש =  
ד ד U ד ל , פ ב ה פ ד .
2. ב · ד י א · ב י צ פ ב · ד ר  
פ ר ל ט כ ; ב · ד י ב ג א · ב י צ ק ד י פ  
ב ד פ כ ר ר ד י ר U · V צ ד ל י .
3. פ ר ל ט כ ד פ ש ב י פ ב ד ש ג =  
ד ב ק · ד י צ ל · ד ; ב · ד י ב ג ג ד ל  
ד א - א · ב י צ ק ד י פ ב ד ר כ ר .
4. פ ט ר ד י פ ב פ U ט ל י ,  
פ ד ד י ר א ל נ ר ל י ד ל ד פ י .
5. ב · ד י ד · ד ד פ ב ט ה ר ; ב · ד י  
ב ג ד · ד ד פ ב ש י ק ט ל ר .
6. ב · ד י ד · ד ד פ ב · ד ר א ש · ב =  
ר ד ר ; ב · ד י ד י ר צ פ ב א ש · ב נ ר ר .
7. ב · ד י ד · ד ד פ ב פ י נ ל ר ;  
ב · ד י ב ג ד · ד ד פ ב ג ה · ד י צ ל · ד ר  
ד , ד ר י .

8.  $\text{N} < \text{d} \sigma \rho \cdot \Delta \sigma \text{, } \text{b} \cdot \Delta \text{, } \Delta \cdot \Delta \Delta \text{ P}$   
 $\text{b} \text{ b} \rho \text{Q} \cdot \Delta \cdot \text{P} \text{ C} \text{J} \text{L} \text{r} \text{: } \text{b} \cdot \Delta \text{, } \Delta \text{b}$   
 $\text{b} \text{z} \Delta \cdot \Delta \Delta \text{ P} \text{ b} \text{ b} \rho \text{Q} \cdot \Delta \cdot \text{P} \text{L} \text{r}$

9.  $\nabla \text{b} \cdot \Delta \text{, } \Gamma \text{h} \cdot \nabla \text{, } \text{C} \text{, } \text{q} \text{, } \wedge \text{J} \cdot \text{b} \text{r} =$   
 $\cdot \Delta \text{N} \text{q} \cdot \Delta \text{; } \text{b} \text{z} \text{ L} \text{r} \text{ } \Gamma \text{C} \text{J} \text{r} \text{, } \text{b} \text{,}$   
 $\Delta \text{b} \text{U} \text{Q} \text{L} \text{r} \text{,}$

10.  $\nabla \text{b} \cdot \Delta \text{, } \Gamma \text{h} \cdot \nabla \text{, } \text{C} \text{L} \cdot \Delta \text{q} \text{, } \Delta \cdot \Delta \Delta$   
 $\text{q} \text{d} \text{, } \nabla \Delta \text{z} - \text{r} \text{ P} \text{J} \text{N} \text{L} -$

---

$\Delta \text{z} \Gamma \nabla \cdot \text{b} \text{, } \triangleright \text{, } \Delta \text{Q} \text{d} \sigma \rho \cdot \Delta \text{Q} \text{,}$

---

1.  $\text{P} \text{ b} \Delta \text{z} \Gamma \nabla \text{b} \text{Q} \cdot \nabla \text{, } \text{C} \text{, } \text{C} \text{r} \text{ P} \text{J} \text{b}$   
 $\text{b} \Delta \text{Q} \text{d} \sigma \text{d} \text{z} \text{, } \text{r} \Delta \text{z} \Gamma \nabla \text{b} \text{Q} \cdot \nabla \text{, } \text{C} \text{L} \text{,}$

2.  $\text{P} \text{ b} \cdot \Delta \text{r} \cdot \Delta \text{ } \nabla \Delta \text{Q} \text{r} \text{r} \text{q} -$   
 $\text{r} \text{b} \text{U} \cdot \Delta \cdot \text{b} \text{Q} \text{z} \text{, } \text{P} \text{J} \text{L} \text{r} \text{C} \text{ } \nabla \text{ P} \text{J} \text{b} \text{r} \text{,}$   
 $\text{b} \text{z} \text{ C} \cdot \text{h} \text{ q} \text{ L} \text{Q} \text{r} \text{r} \text{b} \text{U} \text{r} \text{,}$

3.  $\cdot \text{b} \text{z} \text{, } \text{P} \text{ b} \cdot \Delta \text{, } \text{C} \text{L} \cdot \Delta \text{ } \text{b} \rho \text{Q}$   
 $\nabla \text{, } \text{C} \text{h} \text{P} \text{, } \text{P} < \text{C} \text{C} \cdot \Delta \text{Q} \text{, } \text{r} \text{b} \text{U} \cdot \Delta =$   
 $\cdot \text{b} \text{Q} \text{z} \text{, } \text{b} \text{Q} \text{q} \text{ } \nabla \text{J} \cdot \text{b} \text{ } \text{C} \cdot \text{h} \text{ } \nabla \wedge \text{z} \text{,}$

4.  $\cdot \text{b} \text{z} \text{, } \text{P} \text{ b} \triangleright \text{C} \wedge \text{Q} \text{ } \Gamma \text{Q} \cdot \text{C}$   
 $\triangleright \text{b} \sigma \text{r} \text{, } \Delta \text{, } \text{b} \text{Q} \text{q} \text{ } \nabla \text{J} \cdot \text{b} \text{ } \text{C} \cdot \text{h} \text{ } \nabla$   
 $\wedge \text{z} \text{,}$

5.  $\nabla \Delta \text{C} \text{ } \text{P} \text{J} \text{b} \text{, } < \text{Q} \text{L} \text{ } \text{P} \text{ b}$   
 $\cdot \Delta \text{, } \text{C} \cdot \text{h} \text{ q} \Delta \text{Q} \text{d} \sigma \text{d} \text{z} \text{, } \text{r} \text{ P} \Delta =$   
 $\text{P} \text{J} \text{r} \text{,}$

6.  $\nabla$   $\Gamma < \zeta \cup \delta \rho \sigma \beta$   $\cdot \Delta \zeta \sim \beta \cdot \Delta$   
 $\rho \beta \Delta < \Gamma \zeta \rho$ .

7.  $\rho \delta$   $\rho \sim \rho \text{C} \text{L} \rho \zeta$ ,  $\rho \beta \Delta \Gamma$   
 $\Delta \zeta \Gamma \nabla < \rho \cup \sigma \rho$ ,  $\nabla \zeta \Gamma \Delta \cdot \Delta - \nabla \sigma \zeta =$   
 $\text{C} \text{J} \cdot \Delta -$ .

---

U·V $\zeta$ σLC P $\nu$ Lσכ.

---

σ P $\nu$ Lσכ,  $\beta \rho \cup \rho \delta$   $\beta \Delta \sigma$   
U·V $\zeta$ יCי,  $\beta \zeta \beta \Delta \sigma$   $\rho \rho \cup \Delta \text{L} \rho -$   
 $\beta \zeta \sigma \rho \Delta \zeta \Gamma \nabla \cdot \beta$ ,  $\sigma$   $\beta \zeta \Delta \text{L} \rho$   
 $\sigma \cdot \Delta$  U·V $\zeta$ יCי,  $\rho$   $\nabla \rho \Delta \rho \zeta$ ,  
 $\text{J} \zeta$   $\beta \zeta \nabla$  U·V $\zeta$ י,  $\Gamma \cdot \nabla \Gamma$  U·V=  
 $\zeta \rho \text{C} \text{L}$ י.

---

$\Delta \nu \sigma \text{J} \cup \text{C} \cdot \Delta \text{C}$  P $\nu$ Lσכ.

---

σ P $\nu$ Lσכ,  $\nabla \rho \cdot \Delta \cdot \Delta \text{C} \text{L} \cdot \Delta =$   
 $\sigma \Delta$ י,  $\beta \zeta \nabla \rho \beta \sim \rho \text{C} \text{L} \rho \text{C} \text{L} \cdot \Delta \sigma -$   
 $\sigma \text{L} \text{L} \rho \Delta \cdot \nabla$   $\rho \rho$ ,  $\Gamma \cdot \nabla \Gamma$   $\Delta \text{L} \rho$   
 $\Delta \nu \sigma \text{J} \zeta$   $\Gamma \zeta \cdot \nabla \sigma \Gamma \sigma \Delta$   $\Delta \text{L} \Delta \rho$ י  
 $\Gamma \cup \text{L} \text{C} \text{C} \text{L}$ י  $\rho$ י  $\Delta \cup \delta \sigma \rho \cdot \Delta \cup$ י,  $\Gamma$   
 $\text{C} \sim \rho \Gamma \rho \rho \beta$ י  $\beta \rho \rho \Gamma \cup \Delta \rho =$   
 $\zeta$ י.



<ԲԿՄԼԸՄ՝ ԲՆԼՄԺ Ծ՝  
ՎՍԲԵՁ՝.



Ք՝ ԴԸ.Շ ԴՆ՝, Ք՝ ԵԿ Մ՝ Վ՝Ն =  
Մ՝ Ե <<ԵՁ.ՎՄԴՄՎ՝, ՔՁ.Վ ԵԿ  
ԵՔՁ ՔՄԾ՝՝ Վ՝ՆՄ.ՎԿ՝, ԵԵՁ =  
ՇԼ.ՎՄՁ՝, ՎՆՁԼ.ՎՄՁ՝ ԼՐ ԼՄԺ  
Ծ՝ ՎՄ.Շ.Վ՝.



<ԲԿՄԼԸՄ՝ ԵՔՁ ՔՄԾ՝՝  
Վ.Վ.Վ-



Ք՝ Ե.ՎՆՎՄՄԵՐԴՁ՝, ՔՁ.Վ ԵԿ  
ՔՄԾ՝՝ Ե ՇՄԿ՝, Ձ՝ՇՇԼ.ՎՄՁ՝  
Ն ՔՔՁ.Վ<ԴՁ՝Ծ՝ Ե ՎՄ.ՎՎՎԿ՝  
ՎԼ ՎՔ՝՝; Դ Շ՝ ՔՄԾ՝՝ Ն.ՎՆ =  
ԴՁ.ՎՎՎՎՎՎՎ. ՎԼՎ.



ANGELUS



ԲՆԼՄԺ Ծ՝ Վ՝ՆՄԼ՝ Ք.Վ՝Շ =  
ԼՎՄ՝ ԴԸ.Շ ԴՄ Ն ՎՄՎՄՎ՝.

P Λ ΔΤΣΩV·Δ·∇ Γ Δ LΣכ' די ר.

(P, ΔΩΓב·Δ י טσ.....).

ט י ב ΔΔΩPСבσ·9Γτ- UVי ר9- ∇τ ΔPכז י Γ 9 אז.

(P, ΔΩΓב·Δ י טσ.....)

P ·Δז·ΔΔΩר·Δ י P ל LΣכ Δd= ר ל ב4 P P ·ΔרCτ9Γd·ΔΩ.

(P, ΔΩΓב·Δ י טσ.....).

ΓΔ·C Γσ P ל LΣכ ·∇PΓ, בבΔ= CL·ΔτΩ.

ר ΔΛUכדז י בPΩ 9ד י ב ·Δ·ΔיCL·ΔΩ י ר.

ΩיכCL9C.

Δ UVי ר9ז, P <ד4σΓd ר ΛΩΔL·Δτז י. ט י ΔLדΓΩ י P 5·∇י ר9·Δ; ∇ P ·ΔיCL9- P, די ט י Γ ·∇י ר P9יCL י, ∇ P Δτσ·ΔΔΩר- P דר ר ר; b4 C ∇ P ΔσΓר, b4 ∇ P σ >- ר <זΩכ י. ייΩLσ4 ·∇י ר Δτ·Δ= טדז י ר P Uכד ר ·Δσ·בז יי P UVσΓΩ י ר ר די ר. ΔΓ.

C ·Δ P UσLבσ·Δ ·∇ΔרΓר, b4





·ΔΛΣΣ, ΔΣ <δ4σΓΩ>, >CLσ,  
PΩL9σΓΣΣ, b4 C~Λ~C·ΔΣΣ,  
ΔΓ,

Γδ·C Γσ b <4Pσσ·ΔΔδ4>,  
bbδCL·ΔΣΩ, ΔΣ <δ4σΓΩ>=  
δ4P (3)

~  
~  
Γ~ Γσ ~ <δ4σΓΩ>.

~  
~  
Γ~ b Δ·bσΓΣΔ; ;  
S·ΔσΓΣΩ.  
Γ~·ΔσΓΣΓΣΔ; ;  
PΩLPC·ΔΣΩ.  
~ 9Ω·ΔσΓΣΔ; ;

bbδCL·ΔΣΩ, b ΔΣ vσδ5σ=  
LP~ ΔΣ vσδ5σLP~.  
Γ~ Γσ ~, bbδCL·ΔΣΩ,  
PΩ PΣΔ ~ ΔΣΣ 9 σ>~  
ΔP~. ΔΓ.

~  
~  
*Air: JE METS MA CONFIANCE.*

~  
~  
P <δ4σΓΩ> ΔΛΓ, Γδ Γσ  
Δb Γ·ΔσΓΣΩ, Γ·ΔΓ·ΔΣΣ,  
Γ·b~ ΛLΓΔ, bΩ·ΔσΓΣΣ,  
bbδCL·ΔΣΣ, Δ Δσ Γ>~.

~  
~  
~ σ·<b·Δσ>, Γ~ΓσΓΣΣ,  
Γδ ΔΣΓΔ·Δ, PPδΔL·ΔΣΣ,  
Δ~C σ·ΔΛΩ, bP<Γ~Δ>  
4PΩL·Γ~ 9 CCJ·ΔΣΣ.



△ P P D L 9 ~ P U  
~ P J 9 Δ J 4 Δ





פֶּן לְטֹב דְּשִׂיב־ אֲשֶׁר לְךָ.

- D.  $\Delta \cap \nabla \cup \sigma, \lambda \cap \Delta \cdot \Delta \sigma \gamma \sim$   
  $\rho \delta \gamma \cup \sigma \cdot \beta \sigma \sigma, \beta \Delta \sigma \rho \rho =$   
  $\cup \Delta \sigma \rho - \rho \cup \sigma \sigma ?$
- R.  $\Gamma \Delta \cdot \nabla \Delta \sigma \Gamma \nabla \cup \cdot \nu \lambda \gamma \cdot \Delta \sigma \sigma$   
  $\beta \Delta \sigma \sigma - \gamma \rho \sim \Delta, \Delta \cdot \rho \sigma \rho \sigma \lambda \gamma.$
- D.  $\Delta \rho \gamma \sigma \cup \cdot \nu \lambda \gamma \cdot \Delta \gamma \beta \Delta \sigma \sigma -$   
  $\gamma \rho \sim \Delta, \Delta \cdot \rho \sigma \rho \sigma \lambda \gamma ?$
- R.  $\sigma \cup \cdot \nu \lambda \sigma \sigma \rho \cup \sigma \sigma \cdot \nabla \Delta \rho \sigma \Gamma \gamma \sim.$

2. —  $\rho \cup \sigma \sigma \cdot \Delta \cdot \Delta \gamma.$

- D.  $\Delta \sigma \gamma \nabla \sigma \cup \rho \sigma - \rho \cup \sigma \sigma ?$
- R.  $\rho \cup \sigma \sigma \Delta \nu \delta \cdot \Delta \Delta \lambda \cap \nabla$   
  $\Delta \lambda \cup \sigma \sigma \rho \sigma, \beta \rho \Delta \sigma \sigma - \beta \lambda$   
  $\beta \cup \nu \sigma \gamma \gamma \beta \rho \cup \rho \delta \gamma.$
- D.  $\Delta \sigma \gamma \cdot \nabla \gamma \cup \beta \rho \cup \rho \delta \gamma \sigma \cdot \Delta \sigma -$   
  $\Delta \sigma \sigma \beta \rho \beta \sigma \cdot \Delta - ?$
- R.  $\nabla \sigma \gamma \gamma \beta \rho \cup \rho \delta \gamma \nabla \sigma \Gamma \cdot \sigma \gamma =$   
  $\sigma \gamma \gamma, \nabla \beta \beta \lambda \rho \delta \gamma \nabla \cdot \langle \rho \cdot \Delta \sigma -$
- D.  $\sigma \gamma \gamma \cup \rho \Delta \sigma \rho \cup \sigma \sigma ?$
- R.  $\nabla \nabla, \sigma \gamma \gamma \Delta \sigma \langle \gamma \gamma, \beta \cdot \Delta \gamma \cdot \Delta \beta$   
  $\beta \lambda \sigma \gamma \sigma \Delta \sigma \rho \sigma.$
- D.  $\Delta \cap \nabla \sigma \sigma \sigma \rho - \rho \cup \sigma \sigma ?$
- R.  $\Gamma \rho \cdot \nu \gamma \sigma \sigma \rho.$
- D.  $\beta \rho \cup \rho \delta \gamma \cup \Delta \rho \rho \gamma \sigma \gamma \rho \cup =$   
  $\sigma \sigma \sigma, \beta \rho \cup \rho \delta \gamma \cup \beta \lambda \Delta$   
  $\cdot \Delta \langle \gamma \sigma \gamma ?$



Վ ԿՐՐՄԿ. ՎԵՄ. Վ. Վ. ՄԸ.  
ՎՄՅԸՆ. ՐՐ ՄԸ. ՎՐԵՄ. ԻՆԻ.

- R.  $\nabla\nabla$ ,  $bPQ$   $q_d$   $\triangleright$   $Pq, C,$   
 $bPQ$   $q_d$   $\triangleright$   $\cdot d < C, b \leq$ .
- D.  $\triangleright \cdot \Delta \leq \cdot \Delta$   $Q$   $P \leq$   $L \leq C$ ?
- R.  $b \cdot \Delta,$   $\triangleright \cdot \Delta \leq \cdot \Delta$   $P \leq$   $L \leq C,$   
 $\Delta \leq d \cdot \Delta \wedge d$ .

3. -  $\sigma \leq \vee \sigma d \cdot \Delta$ .

- D.  $\Delta \sigma$   $\nabla$   $C \leq \cdot \Delta$  -  $P \leq$   $L \leq C,$ ?
- R.  $\vee \sigma d \wedge d$   $P \leq$   $L \leq C$ .
- D.  $\Delta \sigma$   $\nabla$   $C \leq \cdot \Delta$  -  $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta =$   
 $\cdot \Delta \sigma$ ?
- R.  $\sigma \leq \cdot \Delta,$   $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta \cdot \Delta \sigma$ ;  $\cdot \Delta =$   
 $\triangleright \leq \sigma - b \leq \cdot \Delta d \leq \sigma - b \leq$   
 $\sigma \leq$   $L \leq C$ .
- D.  $P \leq L \leq C \cdot \Delta$   $Q$   $\cdot \Delta \triangleright \leq \sigma - ?$
- R.  $\nabla \nabla,$   $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta \cdot \Delta \triangleright \leq \sigma -$ .
- D.  $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta$   $Q$   $\cdot \Delta d \leq \sigma - ?$
- R.  $\nabla \nabla,$   $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta \cdot \Delta d \leq \sigma -$ .
- D.  $P \leq$   $L \leq C \cdot \Delta$   $Q$   $\sigma \leq$   $L \leq C$ ?
- R.  $\nabla \nabla,$   $P \leq L \leq C \cdot \Delta$   $\sigma \leq L \leq C$ .
- D.  $\sigma \leq \cdot \Delta$   $Q$   $C \sim$   $P \leq$   $L \leq C,$ ?
- R.  $b \cdot \Delta,$   $\sigma \leq \cdot \Delta,$   $P \leq$   $L \leq C,$   $\vee \sigma d$   
 $\wedge d,$   $\Delta \wedge \sigma$   $C \sim$   $\sigma \leq \vee \sigma d$ .
- D.  $\Delta \sigma$   $\nabla$   $\sigma \leq \cdot \Delta$   $\nabla b$   $\sigma \leq \cdot \Delta$  - ?
- R.  $\nabla$   $\vee \sigma \cdot b \sigma \sigma,$   $C \sim$   $\triangleright$   $P \leq$   $L \leq$   
 $C \cdot \Delta \cdot \Delta \sigma \cdot \Delta$ .



Δ 07 2P-PSVD Δ



- D.  $\forall x, \exists y \rightarrow \exists z \rightarrow \forall x \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$   
 $\rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\exists y \rightarrow \forall z$ ;  $\forall x \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z =$   
 $\exists y \rightarrow \forall z$ .
- D.  $\exists x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\forall x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ,  $\exists x,$   
 $\exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ,  $\exists x, \exists y$   
 $\rightarrow \forall z$ .
- D.  $\exists x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\exists x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ,  
 $\rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ .
- D.  $\exists x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$   $\wedge$   
 $\exists x \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\exists x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ;  
 $\rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ .

---

4. --  $\forall x, \exists y$

---

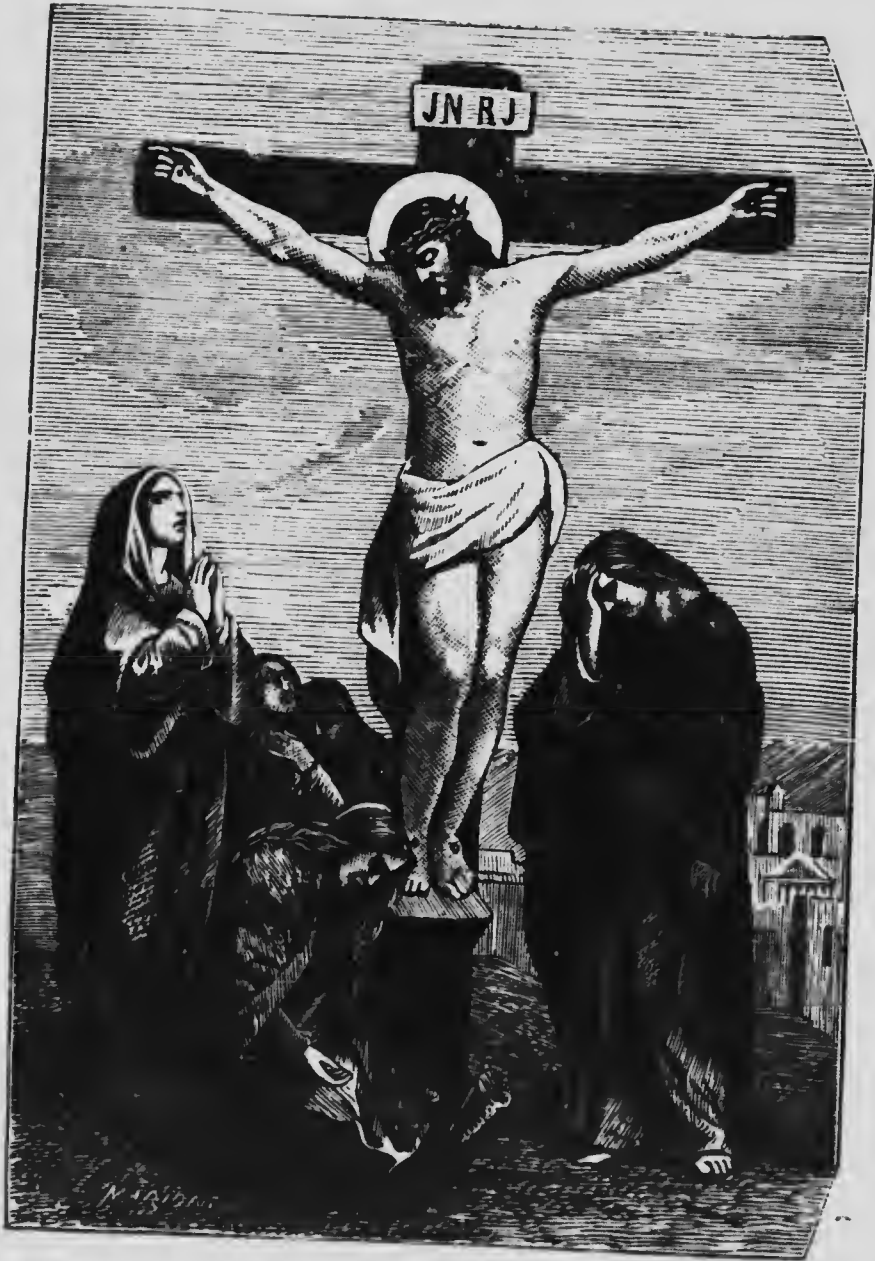
- D.  $\forall x, \exists y \rightarrow \exists z \rightarrow \forall x \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z =$   
 $\exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ,  $\exists y \rightarrow \forall z =$   
 $\exists y \rightarrow \forall z$ .
- D.  $\forall x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z =$   
 $\exists y \rightarrow \forall z$ ?
- R.  $\forall x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ .
- D.  $\forall x, \exists y \rightarrow \forall z \rightarrow \exists y \rightarrow \forall z$ ?



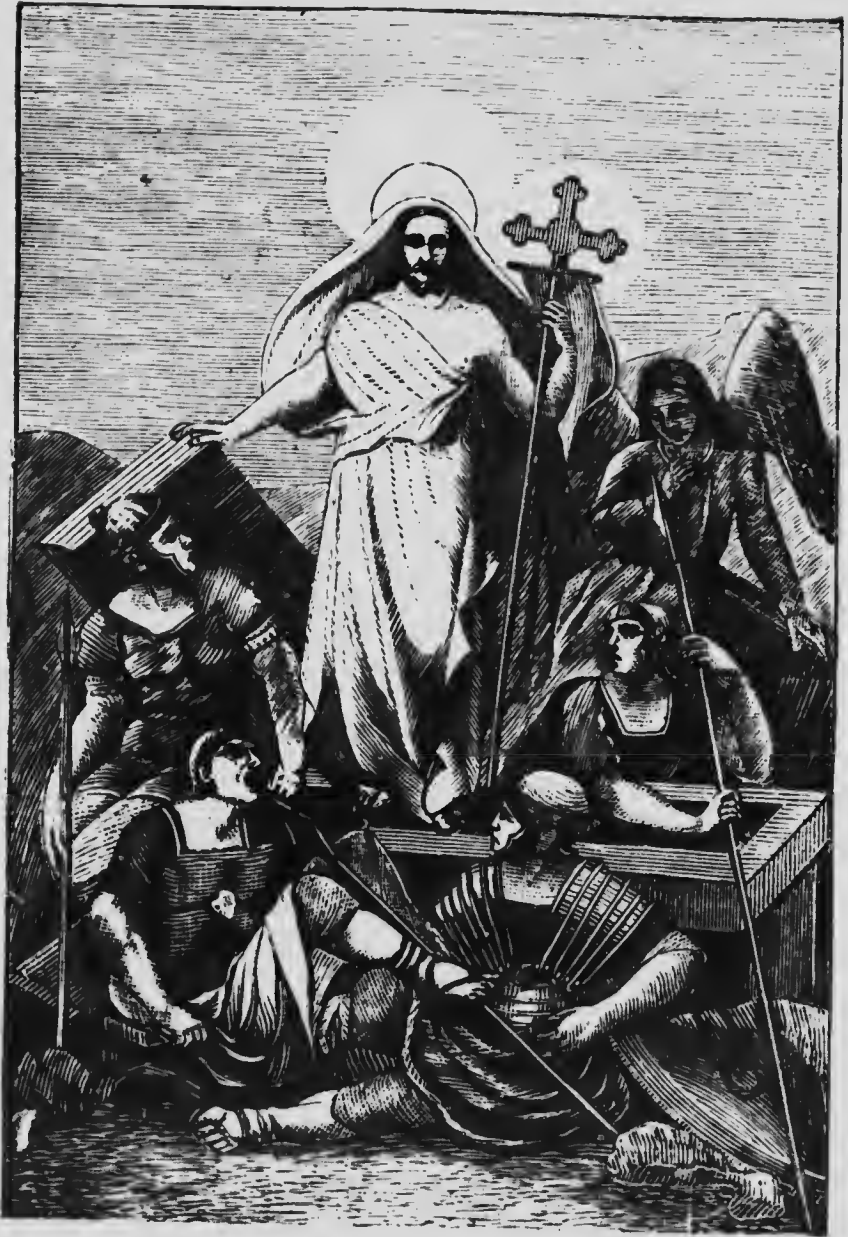
▽ ሆር. ልዎ- ሳሎ.



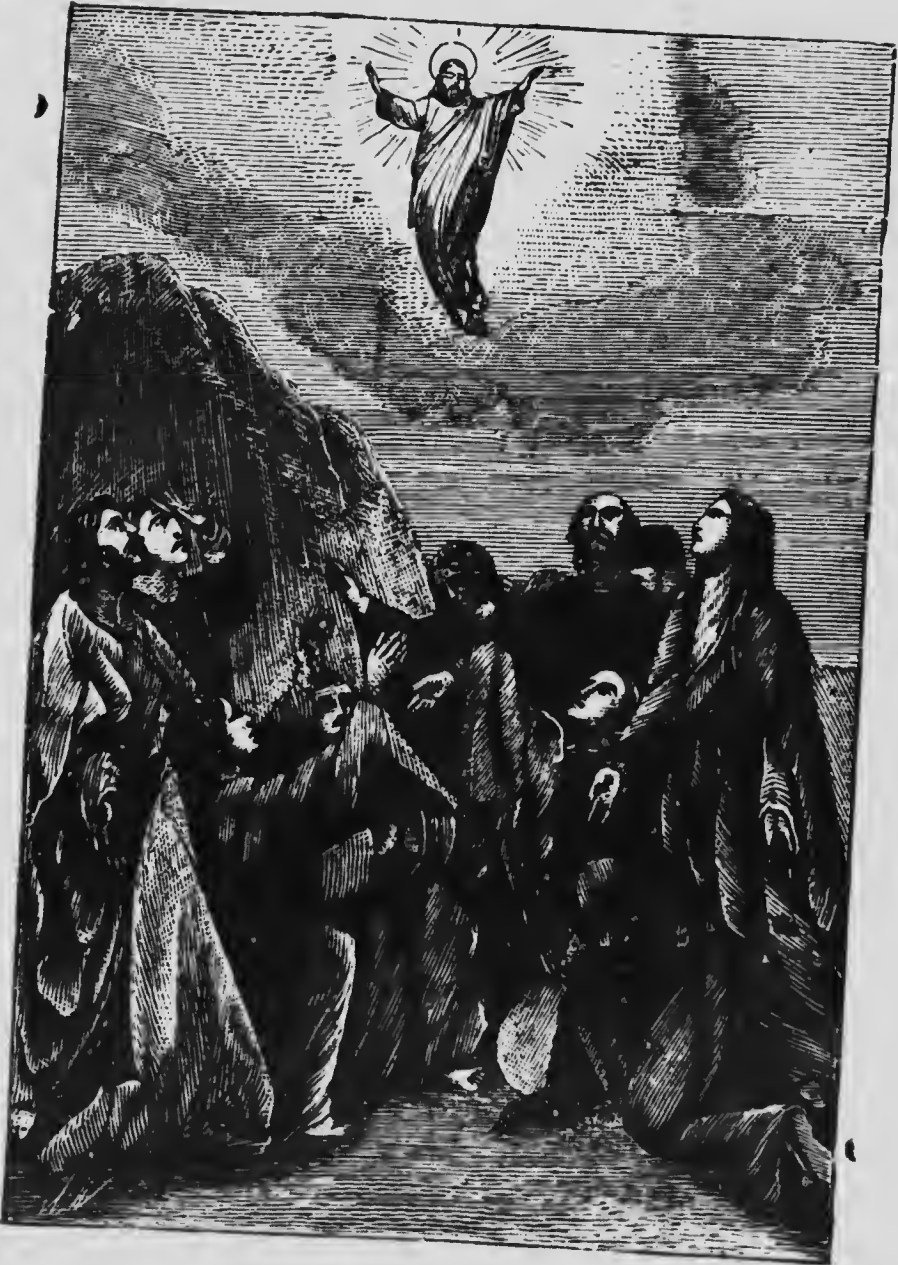




..PUS>U ~PV -<D Δ



∇ · ∆ ∅ · Ե - Դ Ը .



© 1885 BY THE NATIONAL CATHOLIC PUBLISHERS







ר יכסל גה אר - אפד  
י. אפדלסר - אפד. אפד. אפד.

D.  $\Delta\sigma$ ,  $\Delta\lambda$ -  $b$   $\Delta\sigma\sigma\gamma\cdot\Delta$ -  $\Gamma\Delta$   
 $L\sigma\kappa$ ,  $\rho$   $\rho U\sigma\gamma\cdot b\cdot\Delta\sigma$ -  $\Delta$   
 $PP\downarrow\Delta L b\Delta$ ,?

R.  $\sigma\Delta\Delta$   $\Gamma C\Delta$   $C\gamma$   $P\sigma b\sigma$ ,  $b$   $\cdot\Delta$ =  
 $\sigma\gamma b d < \sigma$ .

D.  $\Delta$   $\rho$   $\Delta$   $\sigma$   $\gamma$ -  $\Delta$   $\sigma$   $\gamma$   $\rho$   $\gamma$   $\Delta$   $\rho$   
 $L\sigma\kappa\cdot\Delta$ -?

R.  $\Delta$   $\rho$   $L\sigma\kappa\cdot\Delta$ -  $\Gamma\rho\cdot\Delta$   $\Delta\gamma$ ,  $\rho$   
 $P\sigma d$ ,  $b\gamma$   $\Delta P$ ,  $b\cdot\Delta$   $U\cdot V$   
 $\sigma\gamma d\rho$   $\Delta\gamma d\sigma\gamma$ .

D.  $\Delta$   $\rho$   $\Delta$   $\sigma$   $\gamma$ -  $C$   $\Delta$   $\sigma$   $\sigma\cdot\Delta$ -?

R.  $\Delta$   $\Delta\sigma\sigma\cdot\Delta$ -  $\rho$   $P\sigma d$ ,  $\Delta\gamma$   
 $b\gamma$   $C$   $\Gamma\Delta\cdot C$   $\Delta b\sigma\gamma\cdot\rho\cdot\Delta\sigma$ ,.

D.  $\Delta$   $\Delta b C$ ,  $\Delta$   $\rho$   $b\sigma d\sigma$   $\rho$   $\Delta\gamma$ -  
 $\Gamma\Delta\cdot C$   $\Delta b\sigma\gamma\cdot\rho\cdot\Delta\sigma$ ,?

R.  $b\cdot\Delta$   $\Delta$   $\Delta b C$ ,  $\gamma$ ,  $\gamma\rho$   $\rho$   $P\sigma$ =  
 $d$ ,  $\gamma\rho$   $b\gamma$   $\Gamma\Delta\cdot C$   $\Delta b\sigma\gamma\cdot\rho\cdot\Delta$ =  
 $\sigma$ ,  $\Delta\gamma$ .

---

5.-  $\sigma > \Delta$ , -  $\rho < d\sigma\gamma\cdot\Delta$ , -  
 $\rho$   $P\sigma$ , -  $\Delta\Delta L b\Gamma$ , -  
 $\Delta b\cdot\Delta\sigma\rho\gamma\cdot\Delta$ .

---

D.  $\rho$   $b$   $\sigma > \Gamma$ ,  $\Delta$ ?

R.  $U\cdot V$   $\rho$   $b$   $\sigma > \Gamma$ ,  $\Delta\lambda$ -  $\rho$   
 $\Delta\sigma\gamma$ ,  $\rho$   $L\sigma\kappa$ .

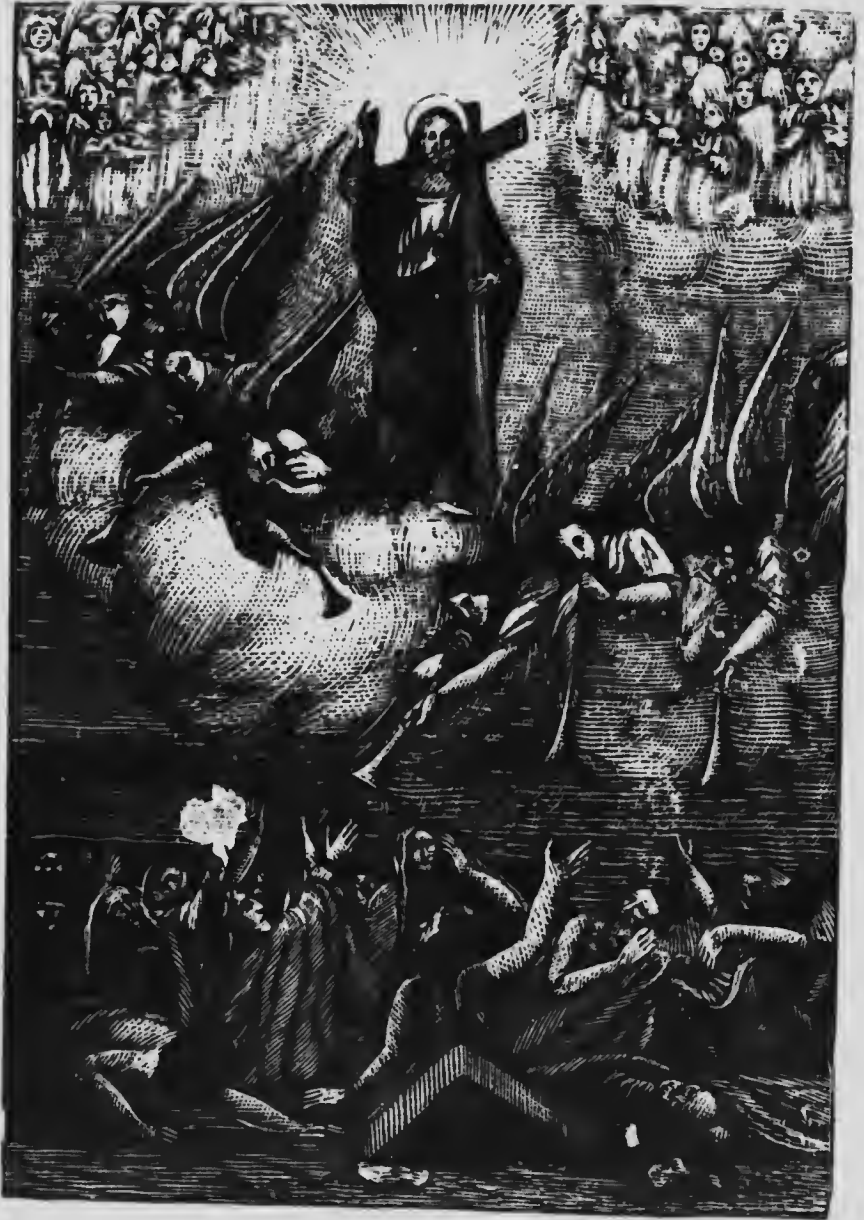


סר צפ- סו > ∇



6 L P U > .

- D.  $\Delta \cap \text{A} \Delta \text{SLB} \text{ P} \Delta \Delta \cdot \Delta \text{Q} \text{ , } \text{A}$   
 $\text{S} > \text{S} \text{ , } ?$
- R.  $\Delta \text{P} \text{ , } \text{C} \text{ S} \text{ , } \text{b} \Delta \text{bU} \text{ .}$
- D.  $\text{J} \text{S} \text{ , } \text{Q} \text{ C} \Delta \text{U} \text{ P} \text{S} \cdot \Delta \text{Q} \text{ , } \Delta \text{L} \text{ A}$   
 $\text{S} \text{ , } \text{b} \Delta \text{bU} \text{ , } ?$
- R.  $\text{b} \cdot \Delta \text{ , } \text{J} \text{S} \text{ , } \text{C} \Delta \text{U} \text{P} \text{Q} \text{ , } \text{P} \text{S} \cdot \Delta \text{Q} \text{ ,}$   
 $\text{G} \text{Q} \cdot \Delta \text{ C} \cdot \Delta \text{S} \cdot \text{b} \text{L} \text{b} \text{ , } \text{A} \Delta \cdot \text{b}$   
 $\Delta \text{P} \cdot \Delta \text{S} \text{S} \text{ .}$
- D.  $\text{C} \text{ S} > \text{Q} \text{ P} \text{ , } \Delta \text{L} \text{P} \text{G} \text{Q} \text{ , } ?$
- R.  $\text{b} \cdot \Delta \text{ , } \Delta \text{b} \text{ C} \text{ S} > \text{P} \text{ .}$
- D.  $\Delta \cap \text{A} \text{ P} \Delta \text{S} \text{ - } \text{P} \text{ , } \Delta \text{L} \text{P} \text{G} \text{Q} \text{ , } \text{A}$   
 $\text{S} > \text{S} \text{ , } ?$
- R.  $\Delta \cdot \text{b} \text{ Q} \text{ , } \text{b} \cdot \Delta \text{ , } \text{P} \text{S} \text{ , } \text{P} \text{Q} < \text{P} =$   
 $\text{S} \text{P} \text{ .}$
- D.  $\text{G} \text{Q} \cdot \Delta \text{ Q} \text{ C} \wedge \Delta \text{S} \text{ P} \text{L} \Delta \text{P} \text{ ,}$   
 $\text{P} \text{S} \text{ , } ?$
- R.  $\text{P} \text{Q} \text{L} \text{ G} \text{Q} \cdot \Delta \text{ C} \wedge \Delta \text{S} \text{ P} \text{S} \text{ , } \text{A}$   
 $\Delta \cdot \text{b} \Delta \text{P} \cdot \Delta \text{S} \text{S} \text{ , } \text{P} \text{L} \Delta \text{Q} < \text{P} \text{Q} \text{ -}$   
 $\text{b} \text{P} \text{Q} \Delta \text{S} \text{S} \cdot \Delta \text{ .}$
- D.  $\text{P} \text{Q} \text{S} \text{ , } \Delta \cdot \Delta \text{ P} < \text{P} \text{S} \text{P} \cdot \Delta \text{ , } ?$
- R.  $\text{P} < \text{P} \text{S} \text{P} \cdot \Delta \text{S} \text{ , } \text{P} \text{ b} \text{ b} \cdot \text{P} \text{Q} \text{L} \text{P} \text{Q} \text{ ,}$   
 $\text{P} \text{S} \text{ , } \text{b} \text{P} \text{Q} \text{ b} \Delta \text{S} \wedge \text{L} \text{P} \text{S} \cdot \Delta \text{ , } ?$
- D.  $\Delta \cap \text{A} \text{ P} \Delta \text{S} \text{ - } \text{P} \text{ , } \Delta \text{L} \text{P} \text{G} \text{Q} \text{ , } \text{A}$   
 $\Delta \cdot \text{b} \text{ P} < \text{P} \text{S} \text{P} \text{ - } \text{P} \text{S} \text{ , } ?$
- R.  $\text{P} \text{Q} \text{P} \text{S} \text{ , } \text{C} \Delta \text{S} \text{ , } \text{b} \text{S} \text{L} \Delta \text{Q} =$   
 $\text{L} \text{b} \text{G} \text{P} \text{ , } \text{b} \text{S} \text{L} \text{ Q} \text{b} \cdot \Delta \text{ P} \text{S} =$   
 $\Delta \text{S} \text{ , } ?$
- D.  $\text{P} \text{Q} \text{S} \text{ , } \Delta \cdot \Delta \text{ P} \text{Q} \text{P} \text{S} \text{ , } ?$



▽ .ՎՄԻՋՄ.ՎԻ Գ ՃՆԵ  
ՎՐ.ՎՄՄ.



∇ L.Δ.Α.Κ.Θ.·C. Δ.Θ.Σ.Ω.∇.∇.

- R. פ"ר פ"ד יי ג .ד"ן ד"ר ב  
ג"ד.ד"ר.ד"י ג"י ד .ד"ל=  
ב"ד- פ" ל"ג.
- D. ד"ד יי פ"ר פ"ד יי א ד"י-?
- R. ד"ב .ד"ב ב <ד"ד.ד"ר-, ב"ג  
ג"י ב <ד"ד.ד"ר- U"ד ד  
ב"ד.ד"ד- ד"ל"ג ג"י-  
פ"ר פ"ד יי ג ד"י.
- D. ד"ד יי ד"ד ד"ד ב"ג?
- R. ד"ד ב"ג יי ג .ד"ן ד"ר ב  
ד"ד.ד"ר.ד"י ג"י ד ל"ר=  
ד"ד יי ל"ר ד"ד יי.
- D. ד"ד יי ד"ד ב"ג יי א ד"י-?
- R. ג ד"ד פ"ר <ד"ד.ד"י ב ד"ד-.
- D. ד"ד יי ד"ד ד"ד ל"ר.ד"י?
- R. ד"ד.ד ל"ר.ד"י ג .ד"ן ד"ר ב  
ד"ד.ד"ר.ד"י ל"ר U"ד א  
ג <ד"ד.ד"ד- פ"ר ל"ג ג"ד  
<ד"ד יי ב ד"ר ל"ד.ד"ד=  
ב"ד-.
- D. ד"ד יי ד"ד ל"ר.ד"י א  
ד"י-?
- R. <ד"ד.ד"י יי ד ד"ד- ב"ג  
ד"י <י"ר ב ד"ד.ד"ד- ד"ד  
ד"י, ד"ד ל"ר.ד"י ג ד"י.
- D. ג פ ד"ד.ד"ד.ד"י ד ד"ד=  
ל"ג יי ב ל"ר.ד"י-?
- R. ב"ד יי .ד"ב, ג"י ג ל"ר.ד"י.









ՆԵՏՐԴ.Ճ.



ՄԵՆՈՂ.Ճ.



ԲՈՂ.Ճ.

- R. <Cכ·Δט~ ב·Δ י ΔQ·Δ P Lb=  
ΓdΓΓ י bPQ Pλ Lטכ ▷  
ΓDSS·Δ י, <P Ad טS·ΔQΓ=  
כLב י.
- D. P C ב~PכΓQ< י Q ר Dט י=  
CL י י <Cכ·Δ י ▽ב ·Δכב·ΔQ י י  
Pλ Lטכ?
- R. ב·Δ י P C ב~PכΓΓ י, Γ ·Δ י ר  
QכCCL·Δ י י Pλ Lטכ ר Γ D  
ΔS·ΔAΓΔ י י.
- D. Δט י ▽ י CΓP י Δ·ΔSΓ~ ב L=  
QCP י <Cכ·ΔQ י ?
- R. ט·SΓD י י: LLכCdΓ·Δ י, 44P=  
Γ·Δ י, Aט·בQΓ·Δ י, D·UכCJ·Δ י,  
ט·בQΓ·Δ י, PQΓ·Δ י.
- D. Δט י ·Δ י ר ▽PכZ י י Δ·ΔSΓ~  
ב LQCP י ?
- R. ▽ ΓSQP י <Cכ·ΔQ י ·Δ י רL=  
bP י.
- D. Δ·Δט י Δ·Δ ב LLכCdΓ-?
- R. Γ Δ·Δ D4 י ▽ ·Δ PUSTΓQΓ-  
b4 ▽ ·Δ C<4QL-·ΔQΔσσ·Δ י.
- D. Δ·Δט י ב 44PΓ-?
- R. Γ Δ·Δ D4 י b 4Pכ-bPQ 9d י  
ב QVכ י י, b4L D4 י b b·9=  
b~Pכ- 9d י ▷L ΔF י י.
- D. Δ·Δט י Δ·Δ Vט·בQΓ-?
- R. Γ Δ·Δ ב 4Pכ-·L ר Γ·טC=  
J·Δσσ.

- D.  $\Delta\sigma$  י  $\nabla$  י  $C$  י  $P$  י  $L$  י  $\wedge$  י  $\sigma$  י  $b$  י  $n$  י  $r$  י =  
· $\Delta$  י  $Q$  י ?
- R.  $\sigma$  י  $r$  י  $d$  י  $:$   $L$  י  $r$  י  $\Delta$  י  $\sigma$  י  $C$  י  $J$  י · $\Delta$  י,  $L$  י  $r$  י  
 $\Delta$  י  $P$  י  $C$  י · $\Delta$  י,  $L$  י  $r$  י  $C$  י  $C$  י · $\Delta$  י  $b$  י  $\zeta$  י.
- D.  $\Delta$  י  $\wedge$  י  $r$  י  $Q$  י  $P$  י  $r$  י  $L$  י  $r$  י  $C$  י  $\zeta$  י,  $J$  י  $\zeta$  י  
 $C$  י  $\zeta$  י  $P$  י  $r$  י  $L$  י  $r$  י  $\Delta$  י  $\sim$  י  $d$  י  $U$  י י  $P$  י  $\wedge$  י  $\nabla$  י  $b$  י  
 $\Delta$  י · $\sigma$  י  $\sigma$  י  $r$  י -  $\Delta$  י · $\zeta$  י  $L$  י  $\sigma$  י  $\sigma$  י -.
- D.  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\sigma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $b$  י  $\triangleright$  י  $U$  י  $C$  י י ?
- R.  $\Gamma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $q$  י  $q$  י  $C$  י י  $\nabla$  י · $\Delta$  י  $\zeta$  י  $L$  י -  
· $\Delta$  י  $r$  י  $\Delta$  י  $\sigma$  י  $\sigma$  י · $\Delta$  י  $\nabla$  י  $\zeta$  י · $\nabla$  י  $C$  י  $d$  י  $r$  י  $\sigma$  י -,  
 $b$  י  $\zeta$  י  $L$  י  $\nabla$  י  $\Gamma$  י · $\sigma$  י  $C$  י י  $r$  י · $\Delta$  י  $\zeta$  י  $L$  י -  $\nabla$  י  
 $P$  י  $n$  י  $L$  י  $P$  י  $r$  י  $\sigma$  י -.
- D.  $q$  י  $d$  י  $\sigma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\triangleright$  י  $b$  י  $\zeta$  י  $P$  י  $\Gamma$  י · $\Delta$  י ?
- R.  $\Gamma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $b$  י  $C$  י י  $\Delta$  י · $\Delta$  י  $\triangleright$  י  $\zeta$  י  
 $\sigma$  י  $\wedge$  י · $\Delta$  י  $\nabla$  י · $\Delta$  י  $r$  י  $\sigma$  י - ,  $b$  י  $\zeta$  י  $L$  י  $\triangleright$  י  $\zeta$  י  
 $\sigma$  י  $\wedge$  י · $\Delta$  י  $\nabla$  י  $\Gamma$  י  $\sigma$  י · $q$  י -.
- D.  $P$  י  $r$  י  $\zeta$  י  $C$  י  $\Delta$  י  $Q$  י  $P$  י · $\Delta$  י · $q$  י  $\wedge$  י · $\Delta$  י ?
- R.  $U$  י · $V$  י  $P$  י  $r$  י  $\zeta$  י  $C$  י  $\Delta$  י  $P$  י · $\Delta$  י · $q$  י  $\wedge$  י · $\Delta$  י.
- D.  $q$  י  $d$  י  $\sigma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\sigma$  י  $b$  י  $n$  י  $r$  י · $\Delta$  י ?
- R.  $\Gamma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\nabla$  י  $\sigma$  י  $\sigma$  י :  $P$  י  $\zeta$  י  $\sigma$  י י  $\triangleright$  י  $U$  י  $\nabla$  י  
 $\Delta$  י · $\Delta$  י  $\Delta$  י  $\nabla$  י · $\Delta$  י  $L$  י  $r$  י  $C$  י · $\Delta$  י - · $\Delta$  י  $r$  י  $\Delta$  י =  
 $\sigma$  י  $\sigma$  י · $\Delta$  י.
- D.  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\sigma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $q$  י  $n$  י  $\Gamma$  י · $P$  י - ?
- R.  $\Gamma$  י  $\Delta$  י · $\nabla$  י  $\nabla$  י  $b$  י  $\zeta$  י י  $b$  י  $\Delta$  י  $\sigma$  י  $P$  י -  $r$  י  
 $b$  י · $P$  י  $C$  י  $L$  י  $r$  י -  $q$  י  $\triangleright$  י  $r$  י  $\wedge$  י  $L$  י  $n$  י  $r$  י ,  $b$  י  $\zeta$  י  $L$  י  
 $\nabla$  י  $b$  י  $\zeta$  י י  $b$  י  $n$  י  $\wedge$  י  $C$  י י  $\Delta$  י  $\zeta$  י  $\Gamma$  י  $\nabla$  י · $\Delta$  י



ГБД'СР.Δ.



Δσσ·ΔΔδזיי, ב4 C·.∇σσ=
σρΓΩיי ב דינ ΔσσΓΩיי
Pλ Lσכ.

D. P·λ, Δ·ΔΔ ρבדיC·Δבσ·Δ-
Δ5Δ ∇ PρΔσσΩV·Δ-, C
בρΔL·Δבσ·Δ Ω בPΩ ב Lρ
Δס·∇λρ- Δ·<Lס ρבדיC·Δב=
σ·Δ-?

R. ∇∇, U·V C בρΔΔL·Δבσ·Δ
בPΩ ב Δס Lρ ככיי.

D. Δ·ΔΔ ∇ב ρבדיC·Δבσ·Δ- C
P Δ5< Ω Pρ Pסדיי?

R. ∇λρ ΔλUינ·בי ρבדיC·Δב,
ב·Δי U·V Δ·ΔΔ C λינ·Pρ<
Pρ Pסדיי ∇ב ρבדיC·Δבσ=
·Δ-.

D. Δ·∇ט, q·Pכ- ר ρבדיC·Δב?

R. ΓבU·ΔדΩ4 ה; ∇ב Δλ- Γב=
U·ΔדΩ4, בPΩ Cρיי Δ·ΔΔ
ב·Pכיי ר ρבדיC·Δב·ΔרΔσ=
σ·די ∇ Δσ σ>σ-.

D. Δσ, q ככיי Δ·ΔΔ ר ρבדי=
C·Δב?

R. Γ Δ·∇ q ככיי; σλσ ▷ ב
ρבדיC·Δב דינ·בσσיי ב Δσ
ρבדיC·Δב-: vP· C· C ΔPכ:
P ρבדיC·Δב די, Δסσבρ·Δσיי
·∇▷ρΓיי-, ב4 ·∇דρρΓיי-, ב4
ΓΩ Lσכ.





ᲛᲠᲣᲗᲛᲑᲙᲟ.

- D.  $\sigma \cdot \zeta \cup C \text{ רבד' } C \cdot \Delta b \sigma \cdot \Delta \Delta \cdot \Delta \Delta ?$
- R.  $b \cdot \Delta \cdot \Delta, \forall \sigma \cdot b \wedge d \text{ רבד' } C \cdot \Delta b \sigma \cdot \Delta \Delta \cdot \Delta \Delta.$

9. - ריפּוּד־בִּגְדֵי.

- D.  $q d \sigma \text{ י } \Delta \cdot \nabla \text{ ריפּוּד־בִּגְדֵי } \Delta \cdot \nabla ?$
- R.  $\text{ריפּוּד־בִּגְדֵי } \Gamma \Delta \cdot \nabla \Delta \zeta = \Gamma \nabla \cup \sigma \text{ כב } \sigma \cdot \Delta \cdot \text{ י } b \text{ ד' } \sigma \Gamma \sigma d = \zeta \text{ י } \Gamma \Delta \text{ ל } \sigma \text{ כ, } b \zeta \text{ } \zeta \text{ } b \text{ } \Gamma \sigma = \cup \cup \sigma \sigma \rho \text{ י } \triangleright \Gamma \rho \cdot \nabla \cdot \Delta \cup \text{ י } \Delta \sigma \text{ - .}$
- D.  $b \cdot \Delta \text{ י } \cup \rho \rho \wedge \text{ י } \cup \text{ב } d \rho \cup \text{ י } \Gamma \Delta \text{ ל } \sigma \text{ כ } \Delta \wedge \text{ - } b \text{ רבד' } C d \zeta \text{ י } ?$
- R.  $\Delta \cup \cdot \Delta \rho \rho \wedge \text{ י } \cup \text{ב } d \rho \cup \text{ י } \Gamma \Delta \text{ ל } = \sigma \text{ כ } \Delta \wedge \text{ - } b \text{ רבד' } C d \zeta \text{ י } \text{ , } \nabla \Delta = \nabla \text{ י } \zeta \text{ י } \text{ ריפּוּד־בִּגְדֵי } \nabla \Gamma \sigma = d \zeta \text{ י } \Delta \cdot \Delta \sigma \text{ י } \rho \text{ י } \rho \text{ י } \cup \text{ב } d \rho \cup \text{ י } \Gamma \Delta \text{ ל } \sigma \text{ כ } \triangleright \zeta \cdot \nabla \text{ י } \rho \cdot \Delta \cdot \text{ י } \Delta \text{ י } \rho \text{ .}$
- D.  $\Delta \sigma \text{ י } C \cdot \zeta \nabla \text{ י } \cup \text{ב } d \rho \cup \text{ י } \rho \text{ י } \Gamma \sigma = d \zeta \text{ י } \text{ ריפּוּד־בִּגְדֵי } ?$
- R.  $\forall \sigma \cdot b \wedge d$
- D.  $\Delta \sigma \text{ י } q \text{ כ } C \text{ י } \Delta \cdot \Delta \Delta \cdot \Delta \triangleright C \wedge = \cup \text{ י } \text{ ריפּוּד־בִּגְדֵי } \Delta \sigma \sigma ?$
- R.  $\Gamma \Delta \cdot \nabla q \text{ כ } C \text{ י } \text{ ; } C \Delta \cdot \sigma \sigma \Gamma \cup \rho \text{ , } C \cdot \nabla \wedge \sigma q \text{ , } \cdot b \zeta \text{ י } \rho \text{ ב } \rho \Delta \text{ L } \cdot \Delta = b \sigma \cdot \Delta \text{ - } b \rho \cup \text{ ב } \Delta \sigma \text{ L } \rho \text{ כ } C \text{ י } \text{ , } b \zeta \text{ } \zeta \text{ } C \text{ } \Gamma \Delta \Delta \zeta \Gamma \rho q \text{ .}$

D.  $\Delta\sigma$   $\eta$   $\Delta\rho\chi\zeta$   $\cdot\Delta$   $\Delta\zeta\Gamma\eta\theta\zeta$   $\cdot\Delta$   
 $\Delta\cdot\kappa\lambda\sigma$   $\triangleright\text{C}\wedge\text{Q}\text{L}$   $\eta$   $\eta$   $\rho\upsilon\delta\cdot\text{b}=\eta\cdot\Delta$ ?

R.  $\Gamma$   $\Delta\cdot\nabla$   $\eta$   $\Delta\rho\chi\zeta$   $\cdot\eta$   $\rho\lambda$   $\text{L}\sigma\chi$   
 $\eta$   $\rho$   $\text{U}\cdot\text{v}\zeta\sigma\Gamma$   $\eta$   $\text{b}\zeta$   $\sigma$   $\text{U}\cdot\text{v}=\zeta$   
 $\eta$   $\text{C}$   $\text{b}\rho\text{Q}$   $\eta$   $\text{b}$   $\Delta\sigma$   $\rho\rho=\eta$   
 $\Delta\text{L}\cdot\Delta\sigma\Delta$   $\eta$   $\rho$   $\Delta\wedge\text{U}\sigma\Gamma$   $\eta$   $\nabla$   
 $\Gamma\eta$   $\text{L}\sigma\chi\cdot\Delta\Delta$   $\eta$   $\rho$   $\wedge\Delta$   $\eta$   $\rho$   
 $\wedge\eta\text{b}\cdot\Delta\sigma\Delta$   $\eta$   $\sigma$   $\text{U}\Delta$   $\eta$   $\rho$   $\text{J}\cdot\rho=\sigma$   
 $\text{b}\delta$   $\eta$   $\rho$   $\zeta\cdot\nabla\eta\theta\eta\cdot\Delta$ ;  $\rho$   
 $\text{L}\text{L}\text{b}\text{U}\sigma\Gamma$   $\eta$   $\nabla\wedge\theta$   $\text{TC}$   $\zeta\cdot\nabla\sigma\Gamma=\sigma$   
 $\Delta$   $\eta$   $\Gamma\sigma\eta\cdot\Delta$   $\Delta\eta$   $\nabla$   $\rho$   $\sigma\cdot\rho=\Delta$   
 $\Delta$   $\eta$ ;  $\triangleright\eta\text{C}$   $\text{U}\cdot\text{v}$   $\sigma$   $\Delta\cdot\sigma\sigma\Gamma\eta$   
 $\text{b}\rho\text{Q}$   $\text{b}$   $\Delta\sigma$   $\text{L}\theta$   $\Delta\sigma\cdot\nabla\wedge\eta\Delta$   $\eta$   $\triangleright\eta\text{C}$   
 $\text{U}\cdot\text{v}$   $\rho$   $\eta$   $\rho\Delta$   $\eta$   $\nabla\sigma\delta\delta=\text{U}\nabla$   
 $\zeta$   $\eta$   $\Delta\wedge\theta$   $\sigma$   $\text{Q}\nabla$   $\eta$   $\text{C}$   $\text{J}\zeta$   
 $\rho$   $\Delta\wedge\text{C}\cdot\Delta\sigma\Delta$   $\eta$   $\sigma$   $\text{U}\Delta$   $\eta$ .

D.  $\Delta\sigma$   $\eta$   $\chi\zeta$   $\eta$   $\Delta\zeta\Gamma\delta\text{b}\text{Q}\cdot\Delta\wedge$   $\eta$   $\nabla$   
 $\Gamma\rho\cdot\nabla$   $\eta$   $\rho\upsilon\delta\cdot\text{b}\eta\cdot\Delta\sigma\sigma$ ?

R.  $\triangleright$   $\text{b}$   $\eta\cdot\nabla\sigma\eta\text{C}\cdot\Delta$   $\eta$   $\triangleright\eta\text{C}\cdot\text{b}\sigma\sigma$   
 $\nabla$   $\Gamma\text{Q}$   $\eta$   $\rho\upsilon\delta\cdot\text{b}\eta\cdot\Delta\sigma\sigma$ ;  $\text{v}\rho\cdot\text{C}$   
 $\text{C}\cdot\triangleright$   $\text{b}$   $\text{b}\text{b}\text{C}\text{L}\cdot\Delta$   $\eta$   $\text{b}\zeta$   $\text{C}\cdot\triangleright$   
 $\text{b}$   $\Delta\zeta\Gamma\delta\text{C}\text{Q}$   $\eta$   $\nabla$   $\rho\kappa\zeta\text{U}=\delta$   
 $\text{Q}\text{L}\cdot\Delta$   $\triangleright\eta\text{C}\delta\sigma$   $\eta$   $\text{v}\text{b}$   $\text{b}\zeta$   
 $\triangleright$   $\text{b}$   $\kappa\eta\cdot\nabla\cdot\Delta$ .

D.  $\Delta\sigma$   $\eta$   $\cdot\nabla\eta\theta$   $\rho\kappa\zeta\text{U}\delta\text{Q}\text{L}\cdot\Delta$   $\triangleright\eta$   $=$   
 $\text{b}\text{U}\delta\sigma$ ?

R.  $\rho$   $\nabla\text{b}\cdot\Delta\text{b}$   $\Delta\text{b}\rho\text{b}\text{C}\cdot\Delta\sigma$   $\eta$   $\rho\eta$   
 $\triangleright$   $\Delta\zeta\Gamma\Delta\cdot\Delta\sigma\sigma$ .

- D.  $\Delta\sigma$  י  $\cdot\nabla$  י  $\nu$  ב-  $\langle$   $\gamma$   $\delta$   $\cdot\nabla$   $\cdot\Delta$ -?
- R.  $\Gamma$   $\Delta$   $\cdot\nabla$  י  $\rho$   $q$   $\gamma$   $\Delta$   $d$   $\sigma$ -  $\nabla$  ב  $\rho$   
 $\sigma$   $\cdot$   $\nu$   $\rho$   $\gamma$   $\sigma$ -  $\nu$  ב-  $b$   $\zeta$  י  $\rho$   $\Delta$   $\langle$   $\lambda$  =  
 $\rho$   $\Gamma$   $\sigma$ -  $\Delta$   $\sigma$   $\gamma$   $\cdot$   $\Delta$   $\sigma$   $\sigma$   $\triangleright$   $L$   $\Delta$   $\rho$  י י.
- D.  $\Delta\sigma$  י  $q$   $\Delta$   $\rho$   $\zeta$ -  $\Delta$   $\cdot\Delta$   $\Delta$   $\rho$   $\Delta$   $\cdot$   $\nu$   $b$   
 $\Delta$   $\langle$   $\lambda$   $\rho$  י י  $\rho$   $\nu$   $\Delta$   $\cdot$   $\nu$   $b$   $q$   $\cdot$   $\Delta$   $\sigma$   $\sigma$ ?
- R.  $\Gamma$   $q$   $\Delta$   $\rho$   $\zeta$ -:  $\rho$   $\rho$   $\rho$   $d$   $\Gamma$  י  $\gamma$   $\delta$   
 $L$   $\sigma$   $\zeta$   $\cdot$   $\Delta$   $\zeta$  י,  $\nabla$   $\rho$   $\rho$   $\nu$   $\Delta$   $\cdot$   $\nu$   $b$  =  
 $\cdot$   $\Delta$   $\sigma$   $\Delta$ ;  $\rho$   $\rho$   $\nu$   $L$   $\sigma$   $\zeta$   $\cdot$   $\nabla$   $\sigma$   $\Gamma$  י,  $\nabla$   $\sigma$  =  
 $d$   $d$   $\nu$   $\Delta$   $\zeta$  י,  $\rho$   $\langle$   $d$   $\gamma$   $\sigma$   $\Gamma$  י,  $\zeta$   $\cdot$   $\Delta$  =  
 $\sigma$   $\Gamma$   $\zeta$  י  $b$   $\rho$   $q$   $\rho$   $\rho$   $\rho$   $d$  י י  $\rho$   
 $\Gamma$   $\rho$   $\cdot$   $\Delta$   $\rho$   $\zeta$  י;  $b$   $\rho$   $\cdot$   $\nabla$   $\sigma$   $\Gamma$   $\zeta$  י  $\rho$   $\Gamma$   $\delta$   
 $\Delta$   $\sigma$   $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $\rho$   $\Delta$  י,  $\Gamma$   $\zeta$  י  $q$   $\sigma$   $\triangleright$   $\Delta$   $\sigma$  י  
 $\rho$   $\rho$   $\rho$   $d$  י י  $\rho$   $\cdot$   $\Delta$   $\rho$   $\zeta$   $\sigma$   $q$   $\Gamma$   $\rho$  י.  
 $\nabla$   $\gamma$  י.

10. —  $\cdot\nabla$   $\lambda$   $\sigma$   $q$   $\cdot$   $\Delta$  י.

- D.  $q$   $d$   $\sigma$  י  $\Delta$   $\cdot$   $\nabla$   $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $\sigma$   $q$   $\cdot$   $\Delta$  י?
- R.  $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $\sigma$   $q$   $\cdot$   $\Delta$  י  $\Gamma$   $\Delta$   $\cdot$   $\nabla$   $\Delta$   $\zeta$   $\Gamma$   $\nabla$   $L$   $\sigma$  =  
 $\zeta$   $b$   $\rho$   $\cdot$   $\Delta$  י  $b$   $b$   $\rho$   $\Delta$   $L$   $d$   $\zeta$  י י  $\rho$   
 $\langle$   $\zeta$   $\zeta$   $\cdot$   $\Delta$   $\sigma$   $\rho$   $\sigma$  י  $\Gamma$   $\sigma$   $d$  י  $b$   $\zeta$   $L$  י י  
 $b$   $\Delta$   $d$   $\rho$   $b$   $\Delta$  י  $\zeta$   $d$   $\zeta$  י י.
- D.  $\zeta$   $\cdot$   $\gamma$   $\rho$   $\Delta$   $\cdot$   $\Delta$   $\Delta$   $\nabla$   $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $\sigma$   $q$ -  $b$   $\rho$  =  
 $\Delta$   $b$   $\nu$   $\sigma$   $\cdot$   $\Delta$  י  $\triangleright$   $\langle$   $\zeta$   $\zeta$   $\cdot$   $\Delta$   $\rho$  י?
- R.  $b$   $\cdot$   $\Delta$  י;  $\Delta$   $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $d$   $\nabla$   $\sigma$   $d$   $\nu$   $\Delta$ -  $\nabla$   
 $\Delta$   $\cdot$   $\sigma$   $\sigma$   $\Gamma$   $\rho$   $\rho$ -  $\cdot$   $b$   $\zeta$  י  $b$   $\zeta$   $\nabla$   $\cdot$   $\Delta$  י =  
 $\zeta$   $L$   $q$ -  $\Gamma$   $\Delta$   $\cdot$   $\nabla$   $\lambda$   $d$   $q$   $b$   $\rho$   $\Delta$   $L$  =  
 $\cdot$   $\Delta$   $b$   $\sigma$   $\cdot$   $\Delta$ -  $\triangleright$   $\langle$   $\zeta$   $\zeta$   $\cdot$   $\Delta$   $\rho$  י.



·▽Λσρ·Δ·

D.  $\Delta \cdot \nabla \tau$ ,  $b \triangleright \tau \chi <$ ,  $\cdot \nabla \wedge \sigma \rho \cdot \Delta \sigma \sigma$ ?

R.  $\cdot \Delta$   $\gamma$   $\cap \wedge \rho \cdot \nabla$   $\gamma \wedge \rho$   $\triangleright \tau \chi$   
 $\Delta \wedge - b \Delta \rho - \triangleright \rho \rho \Delta \Delta L b \rho$ ;  
"  $\Delta \cdot \nabla \sigma \rho$ ,  $\rho$   $b \gamma \Delta L \cdot \nabla \cdot b \triangleright$   
 $< C \chi \cdot \Delta \sigma \cdot \Delta$ ,  $\Gamma \Delta \cdot \Delta \rho \rho$   $\rho$   $b \gamma =$   
 $\Delta L \cdot \Delta \gamma \cdot C$ ;  $\Delta \cdot \nabla \sigma \rho$ ,  $\Delta d$   $C \sim \nabla b$   
 $\rho$   $b \gamma \Delta L \cdot \nabla \cdot b \triangleright < C \chi \cdot \Delta \sigma \cdot \Delta$ ,  
 $b \cdot \Delta$   $C$   $b \gamma \Delta L \cdot \Delta b \sigma \cdot \Delta \rho \cdot \Delta$  ".

D.  $\Delta \sigma$ ,  $C \sim \rho$   $\chi C$   $\gamma$   $\Delta \cdot \Delta \Delta$   $\cdot b \gamma$ ,  
 $\rho \cdot \nabla \wedge \sigma \rho - ?$

R.  $\Gamma \Delta \cdot \nabla$   $\rho$   $\chi C$   $\gamma$ : 1°  $C$   $\rho \rho b C =$   
 $\cdot \nabla \sigma \Gamma \rho$ ; 2°  $C$   $\Delta \cdot \tau \sigma \Gamma \rho$ ; 3°  
 $C$   $\Delta \tau C$ ,  $\Delta \wedge \rho$ :  $b \cdot \Delta$ ,  $\cdot \Delta b$   
 $\Gamma \rho \cdot \Delta$   $\sigma$   $b \cdot \Delta$   $\chi C \gamma$   $b$   $L \rho$   
 $\chi C L$ ,  $\Gamma \sigma d$ ,  $\rho$   $\wedge L \rho \rho \Delta$ : 4°  
 $\cdot b \gamma$ ,  $\triangleright$   $b \cdot \Delta \gamma C L \cdot \Delta$ ,  $\gamma b U \cdot \Delta =$   
 $\rho \gamma \sigma - b \rho \rho$   $\nabla \gamma C \rho \sigma$ ,  $\triangleright < =$   
 $C \chi \cdot \Delta \rho$ ; 5°  $\triangleright$   $b$   $\rho < \Delta L \cdot \Delta$ ,  
 $\rho \gamma$   $L \sigma \chi$ ,  $b \gamma$   $C \sim \cdot \Delta \rho \Delta \sigma \sigma =$   
 $\cdot \Delta$   $b$   $\rho$   $L \rho$   $\chi C \cdot \Delta -$ .

D.  $\rho d \tau$ ,  $\Delta \cdot \nabla$   $\rho \rho b C \cdot \nabla \sigma \Gamma \rho$   $\cdot \Delta$ ?

R.  $\Gamma \Delta \cdot \nabla$   $\nabla$   $\rho \rho \gamma C \cdot \Delta \Gamma \cdot \rho \gamma C L$   $\gamma$   $b$   
 $\Delta \sigma$   $L \rho$   $\Delta \sigma \cdot \nabla \wedge \rho \Delta$ ,  $\Delta d \rho$ ,  $b$   
 $\cdot \nabla \wedge \sigma \rho \gamma \gamma$ ,  $b \gamma L$   $\Delta b \rho$ ,  $b$   
 $\wedge L \rho \rho \Delta$ .

D.  $\Delta \sigma$ ,  $\rho$   $\chi C \gamma \rho <$ ,  $\Delta \cdot \Delta \Delta$   $\Delta \cdot < L \sigma$   
 $\rho \rho b C \cdot \nabla \sigma \Gamma \rho - ?$

R.  $\triangleright$   $b$   $\rho \chi C L \cdot \Delta$   $\Gamma \rho$   $L \sigma \chi$   
 $\rho \cdot \Delta \gamma \rho L d$ ,  $\Gamma$   $C \sim$   $\rho$   $\triangleright \rho$   
 $\Gamma \cdot \rho \gamma C$ ,  $b \rho \rho$   $b$   $\Delta \sigma$   $L \rho$   
 $\chi C \gamma$ .

D.  $\Delta\sigma$  י  $\Gamma\Omega\cdot\Delta$   $q$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י  $\Delta\cdot\Delta\Delta$   $\cdot\text{ב}^{\text{ז}}$  י  
ר  $\Gamma\cdot\text{q}^{\text{י}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י  $\triangleright$   $\text{L}^{\text{ר}}$   $\Delta\text{J}\cdot\text{v}^{\text{ל}}$   $\text{r}^{\text{=}}$   
 $\cdot\Delta\Omega$  י?

R.  $\text{C}$   $\Omega\Omega\text{bC}\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$  ר  $\text{P}^{\text{q}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י  
 $\text{r}^{\text{ט}}$   $\text{d}^{\text{י}}$   $\text{b}$   $\text{L}^{\text{ר}}$   $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{C}^{\text{י}}$  י,  $\text{b}^{\text{ז}}$   
 $\text{b}$   $\text{L}^{\text{ר}}$   $\Delta\text{P}^{\text{ז}}$  -,  $\text{b}^{\text{ז}}$   $\text{b}$   $\text{L}^{\text{ר}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י,  
 $\text{b}^{\text{ז}}$   $\text{C}^{\text{י}}$   $\text{q}^{\text{d}}$  י  $\text{b}^{\text{ז}}$   $\text{L}^{\text{r}}$  -  $\text{v}^{\text{ב}}$   $\text{P}$   $\text{כ}^{\text{=}}$   
 $\text{C}^{\text{י}}$  י  $q$   $\text{P}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{P}^{\text{כ}}$  י.

D.  $\Delta\text{L}^{\text{ר}}$   $\Omega$   $\Gamma\Omega\Delta\text{J}$  י  $\Lambda\Omega\text{L}$   $\cdot\text{ב}^{\text{ז}}$  י ר  
 $\Omega\Omega\text{bC}\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$   $\text{z}^{\text{י}}$  י?

R.  $\text{U}\cdot\text{v}$   $\Delta\text{L}^{\text{ר}}$   $\Gamma\Omega\Delta\text{J}$  י;  $\text{P}\cdot\text{v}$  י  $\Delta$  =  
 $\cdot\Delta\Delta$   $\text{v}^{\text{ב}}$   $\Lambda\Omega\text{L}$   $\Omega\Omega\text{bC}\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$  -,  
 $\text{b}^{\text{ז}}$   $\Delta$  י  $\triangleright$   $\text{C}$   $\text{b}\cdot\text{P}^{\text{ז}}$   $\cdot\text{ב}^{\text{ז}}$  י ר  
 $\cdot\text{v}^{\text{ל}}$   $\text{r}^{\text{ט}}$   $\text{q}$  -.

D.  $\Delta\sigma$  י  $q$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י  $\Delta\cdot\Delta\Delta$   $\text{P}$   $\Delta\cdot\text{b}$   
 $\Omega\Omega\text{bC}\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$  -?

R.  $\triangleright$   $\text{b}$   $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{L}^{\text{r}}$  י  $\text{P}^{\text{v}}$   $\text{L}^{\text{r}}$  י  $\text{r}$   
 $\text{r}^{\text{ט}}$   $\text{d}$  -  $\Delta\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$   $\cdot\Delta\text{v}^{\text{ט}}$ .

D.  $q^{\text{d}}$   $\text{v}^{\text{ט}}$  י  $q$   $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{C}^{\text{י}}$  י  $\Delta\cdot\Delta\Delta$   
 $\cdot\text{ב}^{\text{ז}}$  י ר  $\Delta\cdot\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ר}}$  -?

R.  $\triangleright$   $\text{b}$   $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{L}^{\text{r}}$  י  $\text{P}^{\text{v}}$   $\text{L}^{\text{r}}$  י  $\text{v}^{\text{ל}}$   
 $\text{r}^{\text{ט}}$   $\text{d}$   $\text{r}^{\text{ט}}$  -;  $\triangleright$   $\text{b}$   $\Gamma\cdot\text{q}^{\text{ט}}$  י  $\text{r}^{\text{ל}}$  י  
 $\Delta\text{L}^{\text{ר}}$   $\text{b}$   $\Delta\text{v}^{\text{ט}}$   $\text{r}^{\text{ט}}$  -  $\text{P}^{\text{z}}$   $\cdot\Delta$  י,  $\triangleright$  י ר;  
 $\text{b}^{\text{ז}}$   $\text{C}^{\text{י}}$   $\triangleright$   $\text{b}$   $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\text{C}^{\text{י}}$  י  $\text{v}^{\text{ל}}$   
 $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{C}^{\text{י}}$   $\text{v}^{\text{ט}}$  י  $\text{L}^{\text{r}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$   $\cdot\Delta\text{v}^{\text{ט}}$ .

D.  $\Delta\sigma$  י  $q$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י  $\Delta\cdot\Delta\Delta$  ר  $\text{L}\cdot\text{b}^{\text{=}}$   
 $\cdot\text{v}^{\text{ל}}$  י,  $\text{v}^{\text{ב}}$   $\Gamma\Omega\cdot\Delta$  ר  $\text{L}^{\text{ר}}$   $\text{כ}^{\text{י}}$  י?

- R. דאן ד ב <דגסל, פו לטכ,  
ר ר פ U ∇ ~ b d -, ג ב < ר  
Δ ט י צ י י : ב · Δ י ג ר · Δ σ ב · Δ  
כ צ י ר , ג ~ d - C ~ ד א ר σ ב · Δ  
ד < ג ר ר ג .
- D. דאן ג ד א י ר ד · ט ט ג ר ג ז י י ,  
ב < ר Δ ט י צ ל י י , ב · Δ י · Δ ב σ  
ב · Δ כ צ י ר ב Δ ש ל ר כ צ ל י ,  
Δ · < ל ש · ∇ א ט ג ז י י ?
- R. ר ג ל , ג ד א י , פ ~ א י ד · Δ Δ ∇ ב  
· ב ז י ד · ט ט ג ר ג - , ∇ ב ב <  
Δ ט י צ י י : ב · Δ י ג ר · Δ σ ב כ צ י ר  
ב ל ר כ צ ל י ב · Δ י · Δ ב ד ב  
> ט ט ג ד ר פ ו ל ט כ .
- D. ד ש י ג כ צ י י ד · Δ Δ · ד א - ג v ר  
ר · ב ש ט י ר ר י ר ב · Δ - ג ב U · Δ =  
ד ר < σ - ?
- R. ג ג Δ ט י צ י י : ב · Δ י ד ש ש ר v  
Δ ל ד א ר , C א ~ d ~ · Δ י ה נ א =  
ר · ∇ ר ר σ ר י ר ב · Δ ; ד ב  
σ < · P C · Δ י ג ב U · Δ ד ר < σ - ; C  
ר < < נ ד ר ל ר : ב < C ~ C Δ P כ :  
ב ב ד C L · Δ ש י , ד ~ , ד ה י ∇ P  
ל ר Δ ש · ∇ א ר ד . ג ר · Δ C ~ ד ב  
ד פ י צ י " σ · Δ י C L · Δ פ ו  
ל ט כ ..... " ב Δ ש Δ P כ ר σ · Δ י י  
א ט ~ : " σ י σ י Δ י כ · Δ . " ג  
ד א - ג · Δ י צ י י ב P ר ג ד ב  
Δ ש ל ר כ צ י י .





SACREMENTS.



L'Eucharistie.

Γ. Δ. Σ. Δ. Β. Γ. Δ. Ε.

11.— ג.ד.צ דבט.נ.ד.

D. 9dט, א.ד ג.ד.צ דבט.נ.ד?

R. ג.ד.צ דבט.נ.ד, ג א.ד, א=  
לגד לטכבר.ד, ג אל U.V  
ב C.בטט, גר.א.ד, ב4 ד  
ג.פ, ב4 ד, אטדל, ב4 ד  
P לטכ.א.ד: ד גר.ד.ר- גר.  
בטנר אטדל, ב4 C רג=  
א>> ד, אטדל.אטט.

D. אט, אל-ב דטאק, גר. ג.ד.צ  
דבט.נ.אטט?

R. ד אטד.אטט, ב אט טהבט.א-  
ג אל-ב דטאק.

D. אט, ב ככ, גר. א דטא-  
ג.ד.צ דבט.נ.אטט?

R. ג א.ד ב ככ: לר. ב.א.אל-  
ד P P דלבל, ב טרסאט-  
טכ, גבU.אטדל, אטדל ד  
P אגדל.א, ד P אדל, ד  
P לר, C ד אט-: דאל=  
א, גר, ב4 ברל ד, אטד,  
ג א.ד ט.

D. אט, גל.א ב ככ?

R. ג אל.ד ב4 ד דאל, אג=  
גד גט.בבטט ד אטט, רגל=  
>ט ד P אגדל, C ד P



Second Commandement de l'Eglise.—*Les dimanches messe  
entendras et les fêtes pareillement.*



Le Saint Sacrifice de la Messe.

4079.5.

- D.  $\Delta\sigma$  י  $\Delta\lambda$ -  $\cdot\nabla\sigma\Delta$ -  $\Gamma\beta U\cdot\Delta\beta Q\Delta$   
 $\Gamma\beta\cdot C$   $\triangleright\beta\sigma\sim\beta\cdot\Delta\sigma\sigma$ ?
- R.  $\nabla$   $\Delta Q\Gamma\beta\beta$ -.

---

$\Delta Q\Gamma\beta\beta\cdot\Delta$  י.

---

- D.  $q\beta\tau$  י  $\Delta\cdot\nabla$   $\Delta Q\Gamma\beta\beta\cdot\Delta$  י?
- R.  $\Delta Q\Gamma\beta\beta\cdot\Delta\sigma$  י  $\Gamma\beta U\cdot\Delta\beta Q\Delta$   $\leq$   
 $P\beta Q\beta L\cdot\Delta$  י  $P\beta$   $L\sigma$   $\beta$  י  $\cdot\nabla\triangleright\beta\Gamma\sigma$ -  
 $\beta\beta$  י  $\cdot\Delta\beta\cdot\Delta\sigma$   $\beta\Delta$   $\triangleright$   $\Gamma\sim P\Gamma\sigma$   
 $\nabla\sigma$   $\Delta\beta\sigma\beta$ -  $\beta\lambda Q\cdot\nabla$   $\beta\beta$  י.
- D.  $\Delta\sigma$  י  $q$   $\beta\beta\beta$   $\Delta$ -  $\nabla\beta\Gamma\Delta\cdot\Delta$ -  
 $\Gamma\cdot\beta$   $\nabla$   $\Delta Q\Gamma\beta\beta\sigma\cdot\Delta\sigma\sigma$  י?
- R.  $\beta$  י  $\beta$   $C$   $\Delta\beta\Gamma\beta\beta\cdot\Delta$  י,  $\beta\Delta L$   $C$   
 $\Delta\beta\Gamma\beta$   $\sigma\beta\beta$   $\Delta$  י  $\beta\Delta$   $C$   $\nabla$   $\beta$   
 $\Gamma\cdot q$   $\beta\beta Q\cdot\Delta$   $\nabla$   $\beta\beta\beta\sigma$ -  $\nabla$   
 $\Delta Q\Gamma\beta\beta\sigma$ -.
- D.  $\Delta\sigma$  י  $C$   $q$   $\beta\beta\beta$   $\Delta$ -  $\nabla\beta\Gamma\Delta\cdot\Delta$ -  
 $\nabla$   $\Delta\sim\nabla\sigma\Gamma$ -  $\Gamma\beta\cdot C$   $\triangleright\beta\sigma\sim\beta$  =  
 $\cdot\Delta\sigma\sigma$ ?
- R.  $\nabla\sigma\beta\beta U\Delta\cdot\Delta$ -  $\triangleright$   $\beta$   $P\beta L\sigma\beta$  =  
 $\cdot\nabla\sigma L\cdot\Delta$  י  $\beta\beta$  י  $\nabla\lambda\sigma$ -  $\Gamma\beta\cdot C$   
 $\triangleright\beta\sigma\sim\beta\cdot\Delta\sigma$  י י.
- D.  $\Delta\sigma$  י  $q$   $\beta\beta\beta$   $\Delta$ -  $\nabla\beta\Gamma\Delta\cdot\Delta$ -  
 $\Delta\lambda$ -  $\Gamma\beta U\cdot\Delta\beta Q\Delta$  י  $\triangleright C\lambda Q\sigma$ -  
 $\Gamma\beta\cdot C$   $\triangleright\beta\sigma\sim\beta\Delta\sigma\sigma$ ?



R. ב.ד, דודד, אד ד, דסד=  
 ר.דסס אדאכס: דוד.ד ח.ה  
 ב אדאדבס.ד- ג.ד.ח דבס=  
 נ.ד, ג דל ב4 ח.ה ב דא-  
 ר.ה ד רל לסכ.ד- ב4 ד  
 דסס.ד-

דגס.ד.

- D. רדס, ח.ה .דאדל, ח.ה ב  
 דאדל, ג.ד.ח דבס.נ.ד?
- R. ר.ה ר, דאדל, ד רל לס=  
 כ.ד- ד דסס.ד- ב4.
- D. דאד ר פ ג ד כדד, ג.ד.ח  
 דבס.נ.ד, ד דאדל?
- R. דאד ו.ו ר ג ד כדד,  
 דגדגדגדג.ד, ר גסד;  
 ר ר.ה ר.ה ר.ה ר.ה ר.ה ר.ה  
 .דאד.ד, ב4 ר ב.ה ר.ה ר.ה  
 ברר אלנ.ד, ר.ה ר.ה ר.ה ר.ה
- D. דס, ר כ.ה ר.ה, ד.ד ד,  
 דל, דר ר ר ג ד דאד-  
 ג.ד.ח דבס.נ.דסס?
- R. .ב4, ח דדב.דסג.ה ר.ה ר.ה  
 גדדסס, דב ר ח.ה ר.ה ד  
 ו.ה; .ב4, ח ד.ססג.ה ר.ה;



·בזי, C ·∇Λσ9ק; בניר, ב4  
▷ ב U·v4σL< יגהי, ∇Λσ-  
ΓD·C ▷בσ·ח·Δσσ; C L·b=  
·∇·C·J< יגהי, ב·Δ, Δ·Δ  
▷ ב י9σL<σ.

D. Δσ, 9 כCיP<, Δ·ΔΔ ·Δז·Δי,  
ΔQ9 יגהי ▷CΛQ- ΓD·C  
▷בσ·ח·Δσσ?

R. ∇ ΔΛC חΛבσ, Δ<, ב·Δ,  
בQ9 <יP C ·ΔיσL<; ב·Δ,  
ב4 C Γσ·9L<.

D. Δσ, 9 ΔיCיי, Δ·ΔΔ ∇ v2=  
Q·בσσ, יגהי ▷CΛQ- ΓD·C ▷=  
בσ·ח·Δσσ?

R. Γ Δ·∇ 9 ΔיCיי: "U·v ΔΛ  
יגהי ΓD·C ▷בσ·ח·Δσσ": ▷ ב  
LLבUσL, יגהי ∇Λ- P2·Δ=  
חיσ-, ∇Λ- ב4 ΔΛUיCדLσ-

D. 9דט, 9 ΔPיחבU, Δ·<LJ  
דΓσ·ΔQσ·Δי?

R. Γ Δ·∇ 9 ΔPיחבU: ▷  
יגהי..... page X.

D. Δσ, 9 כCי, Δ·ΔΔ Δ5Δ ∇  
v2 Q·בσσ, יגהי ▷CΛQ- ΓD·C  
▷בσ·ח·Δσσ?

R. ·בזי, C σ<·P חP, Δ5Γ∇·Δ=  
Lσ·ΔQחדי, <<P·Δ5σσ ▷ ב  
U2PQ, יגהי חבJσד- ΓבU·Δ=  
דQ4σ- ΓD·C ▷בσ·ח·Δσσ.



SACREMENTS.



L'Extrême-Onction.

△>Γ∇∫Γσρ·Δ>.



SACREMENTS.



L'Ordre.

76U·ΔPQ4·ΔΔ·ΔΔ·ΔΔ·U·9L

R.  $\Delta \zeta \Gamma \Delta \quad \text{כ} \Gamma \sigma \rho \cdot \Delta \cdot \text{,} \quad \Gamma \quad \Delta \cdot \Delta$   
 $\Delta \zeta \Gamma \Delta \quad \text{L} \sigma \text{כ} \rho \cdot \Delta \cdot \text{,} \quad \text{ב} \quad \Delta \zeta \text{כ} -$   
 $\text{ר} \cdot \text{ר} \quad \text{ר} \quad \text{ר} \cdot \text{P} \text{U} \Delta \cdot \text{ב} \rho - \quad \text{ר} \cdot \text{ב} \quad \text{ב}$   
 $\Delta \rho \text{ר} - \quad \Delta \quad \Delta \text{L} \rho \cdot \Delta - \quad \text{ב} \zeta \quad \Delta$   
 $\cdot \Delta \zeta \cdot \Delta -$

D.  $\Delta \sigma \text{,} \quad \Delta \zeta \quad \Gamma \Delta \quad \text{כ} \text{C} \rho - \quad \zeta \rho \text{ר} -$   
 $\Delta \zeta \Gamma \Delta \quad \text{כ} \Gamma \sigma \rho \cdot \Delta \sigma \sigma ?$

R.  $\Gamma \quad \Delta \cdot \Delta \text{,} \quad \Delta \zeta \quad \Gamma \Delta \quad \text{כ} \text{C} \rho - \text{:} \quad \text{C}$   
 $\text{ב} \text{ר} \Delta \text{ב} \text{U} \sigma \cdot \Delta \text{,} \quad \text{ב} \text{P} \text{L} \quad \Delta \quad \text{C} \text{C} \cdot \Delta =$   
 $\text{U} \text{י} \text{,} \quad \text{ב} \zeta \quad \text{C} \cdot \text{ר} \quad \Gamma \Delta \quad \Delta \text{C} \wedge \text{L} \text{,}$   
 $\Delta \text{,} \quad \Delta \sigma \Gamma \text{ר} \cdot \Delta \sigma \sigma \text{,} \quad \text{ב} \zeta \quad \text{C} \cdot \text{ר} \quad \Gamma \Delta$   
 $\sigma > -$

D.  $\Delta \sigma \text{,} \quad \rho \quad \text{כ} \text{C} \text{,} \quad \Delta \cdot \Delta \Delta \quad \text{ר} \quad \Gamma \Delta$   
 $\text{כ} \Gamma \text{L} \text{ב} \sigma \cdot \Delta - ?$

R.  $\cdot \text{ב} \zeta \text{,} \quad \text{C} \quad \cdot \Delta \wedge \sigma \rho \text{,} \quad \text{ב} \zeta \quad \text{C} \cdot \Delta \quad \text{ב}$   
 $\Delta \text{V} \sigma \text{L} \text{L} \text{L} \cdot \Delta \text{,} \quad \text{P} \text{L} \quad \text{L} \sigma \text{כ} \text{,} \quad \Delta$   
 $\text{P} \text{L} \rho \text{,} \text{ר} \rho \cdot \Delta \sigma \sigma$

---

13. -  $\Gamma \text{ב} \text{U} \cdot \Delta \rho \text{L} \zeta \cdot \Delta \Delta \cdot \Delta \cdot \Delta \text{,}$

---

D.  $\rho \text{P} \text{,} \quad \Delta \cdot \Delta \quad \Gamma \text{ב} \text{U} \cdot \Delta \rho \text{L} \zeta \cdot \Delta \Delta =$   
 $\cdot \Delta \cdot \Delta \text{,} ?$

R.  $\Gamma \quad \Delta \cdot \Delta \quad \text{V} \text{L} \text{,} \quad \Delta \zeta \Gamma \Delta \quad \text{L} \sigma \text{כ} \rho \cdot \Delta \text{,}$   
 $\text{ב} \quad \Delta \zeta \text{כ} - \quad \text{ר} \cdot \text{ר} \quad \text{ר} \quad \text{ב} \cdot \text{P} \text{כ} \sigma - \quad \Delta$   
 $\Gamma \text{ב} \text{U} \cdot \Delta \rho \text{L} \zeta \cdot \Delta \sigma - \text{,} \quad \text{ר} \quad \Delta \text{L} \Gamma \text{ר} \rho \sigma - \text{,}$   
 $\cdot \text{ב} \zeta \quad \text{ב} \zeta \quad \text{ר} \quad \cdot \Delta \text{,} \text{C} \text{L} \rho \sigma - \quad \text{ר} \text{L} \text{,}$

SACRAMENTS.



ΔΣΓ∇ΔΠΘ·Δ>.

- א' אס.צ.אסט, ב4 צו ר בר =  
 אל.אס- א .ואאאא- א <צ =  
 .אסט; ב4 ר אאאא- אבא.א =  
 אא4.א.א- אא אא, אא.א-  
 א.אא, אא.א- אבא.אאא.א =  
 א.א.אסט?
- D. א.אא, אא.א- אבא.אאא.א =  
 א.א.אסט?
- R. אאאא אא.אא, אא.

14. - אאאא.אאא.א.

- D. אאא, א.א אאאא.אאא.א?
- R. א א.א אאאא אאאא.א, א  
 אא.צ .א אאאא.אאא.א- ר  
 אא אא.ואא.א- א אא אא =  
 .אא.א- אאאא.א, ב4 צו ר  
 אאאא.א.א- אאא.אסט.
- D. א.אא, אא.א- ר אא .אאאא-  
 א אאאא?
- R. אבא.אאא4 א.
- D. אא, צו א אא.א- אאא.א-  
 אאא א אאאא.אאא.א-?
- R. א א.אאאא.א, .ב4 צו א.וא =  
 אא.א; אב א ב <אאא.א  
 אא אא, ר.אאא.א.
- D. אאא א א .אאא.א, אאאא =  
 .אאא.א-?



- R. U·V Γσδΐ ρ λΛηρ·Δ- C  
·Δηρ·Δΐ; ΔΛη C Λη Δς·∇=  
∇Λρ·Δΐ ρ·λ· ∇Λση·Δ-
- D. ΓδΔςΐ ρ Δ·ΔΔ η ·ΔηρΛ-  
ΔΛη β ∇ρΔρ·∇Λ-?
- R. β·Δΐ·Γδγρδΐ: ΔΐηΔβσ·Δ β  
ρβΔΐCρ- ∇β η ·ΔηρΛ- Δγΐ  
β ∇ρΔρ·∇Λ-



15 — ΔςΓ∇ ρΐCCLρ·Δΐ.

- D. ρδτΐ Δ·∇ ΔςΓ∇ ρΐCCL=  
ρ·Δΐ?



- R. ג .דן ב .דכלבט.ד- פז  
לסכ בפרג גל.דטדז.דטי,  
ג ב דינ דפכזט.די.
- D. גמדת, ו ד.ב. ר דכרזי,  
ד.ד דזגד ויככלק.די:  
"דזד, פסדי, דלד"?
- R. U.V דלר גמדת, גס.ו כ.ז  
ב פסב. ר דפכזי, ד.ד  
דזגד ויככלק.די.
- D. קדט, כ. דכ. ב גמדת,  
דזגד ויככלק.די, ד.ב. ר  
דכרזי?
- R. ג ד.ד דזגד ויככלק.די:  
"פ, דזגב.די גס ..... " page X  
ר כדזל, גס.כ גס ר  
בבזכל.דזי.
- D. גמדת, ו ר כדזל, גס.כ  
גס בז בפרג פסדי, דלד- ר  
בבזכל.דזי.ב?
- R. רזל דלר גמדת.
- D. ב דס וזככל.די.ב פסדי,  
דלד- ג כל.ד ו וזככל=  
די, פז לסכ?
- R. ב.די כל.ד: פ, דס וזככל=  
ל.דזי, פז לסכ ר גסזי,  
בפרג קד, ק דכרזי;  
פסדי, דלד- כ. פ, דס  
וזככל.די.ב ר בבזכל.ד=  
די.ב

**Premier commandement de Dieu. — Un seul Dieu tu adoreras et aimeras parfaitement.**



Prière du matin et du soir en famille.

Г С < Δ Ω Δ Σ ρ . Δ > .



Second Commandement de Dieu.—*Dieu en vain tu ne  
jureras ni autre chose pareillement.*



Le blasphémateur lapidé.

Δ·Β·Ο·Ρ·Τ·Δ·Ψ·Δ·Ρ·Α

Troisième Commandement de Dieu.—*Les Dimanches tu  
garderas, en servant Dieu dévotement*



Repos et sanctification du Dimanche.

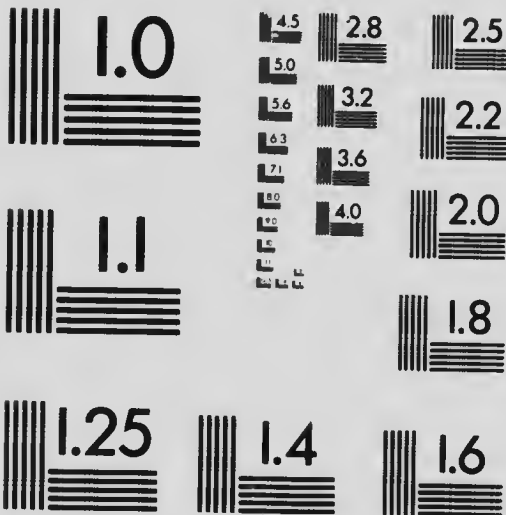
Δ.Β.Π.Π. Δ.Π.Π.Δ.





# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

- D.  $q d t, c \sim b \triangleright \text{רדל}, \text{רז}$   
 $\text{לכז } \nabla \Delta p c - : "b \cdot \Delta, \wedge \cdot b \cdot c$   
 $p \text{ ב } \cdot \Delta \text{רז } \text{רז } \text{לכז} \dots\dots\dots" ?$
- R.  $p, \triangleright \text{רדל}, \nabla b \text{ ר } \text{לר } \cdot \Delta =$   
 $\text{רז}, \text{רז } \text{לכז}, b p \text{ ר } b \leq p \text{ ש} =$   
 $d \text{ י } \nabla \wedge \cdot \Delta - \nabla b \text{ ר } \text{לר } \cdot \Delta \text{רז} \cdot b.$
- D.  $q d t, b \Delta \text{רדל}, \triangleright \cdot \nabla \Delta \text{ר} =$   
 $d \text{ ש } q \cdot \Delta, \triangleright \text{ר} ?$
- R.  $p, \Delta \text{רדל}, \text{ר } p \text{ ר } \cdot c \cdot \nabla \text{ר} =$   
 $\text{ל} \cdot \Delta \text{ י } \text{רז } \text{לכז } \triangleright, \Delta \text{ש } b =$   
 $\text{ר} \cdot \Delta, \text{ר } \Gamma \text{ } \Delta \text{רז } \text{רז} \text{ י } b \leq.$
- D.  $q d t, b \Delta \text{רדל}, \text{רז } \text{לכז}$   
 $\nabla \Delta \text{רז} : " \text{רז } \text{לכז } \triangleright p \text{ ש} =$   
 $b \text{ ר } b \Delta \text{רז } b \text{ ר } \cdot \nabla \text{ר} \cdot \Delta \text{ר} ?$
- R.  $\Gamma \Delta \cdot \nabla, p, \Delta \text{רדל}, \text{ר } \Delta \text{ר} =$   
 $\Gamma \nabla b \text{ ר } \cdot \nabla \text{ר} \cdot \Delta \text{ר} \cdot \Delta \text{ר}, \text{רז } \text{לכז } \triangleright$   
 $p \text{ ש } b, \text{ר } \Delta \text{רז } \text{רז} \text{ י } b \leq c \text{ ר}$   
 $\text{ר } \Delta \text{רז } \Delta \cdot \text{ר} \cdot \Delta \text{ר} \text{ י }.$
- D.  $q d t, b \Delta \text{רדל}, \triangleright \cdot \nabla \Delta \text{ר} =$   
 $d \text{ ש } q \cdot \Delta, \triangleright \text{ר} : " p \text{ ש } p \Delta \text{ר}, p$   
 $b \text{ ר } \text{רז} \text{ י } ?$
- R.  $\Delta \cdot \Delta \text{רז}, \Delta \text{רדל}, \text{ר } \wedge \text{ר} =$   
 $c \cdot \Delta \cdot \Delta - \triangleright \text{ ש } p \Delta \text{ר} \cdot \Delta \text{ר}, \text{ר } p \text{ ר} =$   
 $\text{ר} \text{ל} \cdot \Delta \text{ר}, \text{ר } \text{ר } p \Delta \cdot \Delta - b \leq, b p \text{ ר}$   
 $b \leq p, \Delta \text{רדל}, \text{ר } \wedge \text{ר} \text{ר} =$   
 $\cdot \Delta \text{ר} \cdot b \text{ ב } \text{ר } \text{ר} \text{ר} \text{ר} \text{ר} \cdot b \text{ } \triangleright \text{ל } \Delta \text{ר} \text{ י }.$   
 $b \leq c \text{ ר } p \text{ ר } \text{ר} \text{ר} \cdot \Delta \text{ר} \text{ר} \text{ר} \text{ר} \text{ר}$   
 $\text{ר } \wedge \text{ר} \text{ר} \cdot \Delta \text{ר} \cdot b. \text{ר } p \text{ ר} \text{ר} \text{ר} \cdot b$   
 $b \leq.$





- D.  $q d t$ ,  $c \sim b$   $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim$   
 $L \sim \Delta \Delta P \sim$ : " $b \cdot \Delta$   $\Delta \cdot \Delta \Delta$   
 $P$   $b$   $\sigma \sim$ "?
- R.  $P$ ,  $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim L \sim \Delta b$   $r$   
 $\sigma \sim b$   $P \Delta \sigma \sigma$ ,  $b \sim \Delta b$   
 $r$   $\sigma \sim \Delta r$ ,  $b \sim c \sim \Delta b$   $r$   
 $\sigma \sim \Delta$ ,  $\Delta b$   $r$   $L$   $\Delta \cdot \Delta$   
 $\Delta \cdot \Delta \Delta$   $b \sim$ .
- D.  $q d t$ ,  $c \sim b$   $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim$   
 $L \sim \Delta \Delta P \sim$ : " $b \cdot \Delta$   $\Delta \cdot \Delta \Delta$   
 $P$   $b$   $\Delta \cdot \Delta \cdot \Delta \cdot \Delta$ "?
- R.  $\Gamma \Delta \cdot \Delta b$   $\Delta r \Delta d$ :  $b P \Delta L$   
 $\Delta \cdot \Delta \cdot \Delta$ ,  $L$   $\Delta P \cdot \Delta$ ,  $b P \Delta$   
 $b \sim \Delta \cdot \Delta \cdot \Delta$ .
- D.  $q d t$ ,  $c \sim b$   $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim$   
 $L \sim \Delta \Delta P \sim$ : " $b \cdot \Delta$   $\Delta \cdot \Delta \Delta$   
 $P$   $b$   $P \sim$ "?
- R.  $\Delta b$   $r$   $P \sim$ ,  $\Delta b$   $r$   $\Delta \sim$   
 $\sigma \sim b$   $b \sim \Delta \cdot \Delta \Delta$ :  $\Gamma \Delta \cdot \Delta b$   
 $\Delta r \Delta d$ .
- D.  $\Delta \sigma$   $q$   $\Delta \sim \Delta \cdot \Delta \Delta$   $q d$   $b$   
 $\Gamma b$ ?
- R.  $\Delta b$   $b \cdot \Delta \sim$ ,  $\Delta \cdot \Delta \sigma$ ,  $b \cdot \Delta \sigma \sim$ ,  
 $\Delta b$   $\Gamma b$   $c \sim \Delta \sigma \sim$ .
- D.  $q d t$ ,  $c \sim b$   $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim$   
 $L \sim \Delta \Delta P \sim$ : " $b \cdot \Delta$   $\Delta \cdot \Delta \Delta$   $P$   
 $b$   $b P \cdot \Delta \cdot P \sim$ "?
- R.  $P$ ,  $\Delta r \Delta d$ ,  $p \sim L \sim \Delta b$   $r$

Huitième Commandement de Dieu.—*Faux témoignage ne diras, ni mentiras aucunement.*



Ananie et Saphire punis de leur mensonge.

Δ.Β.Π.Δ. Δ.Β.Π.Δ. Δ.Β.Π.Δ.

















D.  $\Delta\sigma$  י  $C \sim 9$   $CCL$  י  $\nabla$   $\Delta Q d\sigma =$   
 $d\lambda$  י  $\cup$   $P\Delta d\sigma$  י  $\lambda$  י?

R.  $C \cdot \lambda$   $b$   $\Delta Q d\sigma d\lambda$  י  $\cup$   $P\Delta d\sigma =$   
 $\sigma$  י  $\lambda$  י  $b \cdot \Delta$  י  $P$   $b$   $\cdot \Delta$  י  $\sigma$  י  $\sigma$  י  
 $\wedge \sigma \sim 9$   $\Delta \wedge C$   $P\sigma b$  י;  $9$   $d\sigma$  י  $=$   
 $d\sigma$  י  $C \sim \langle \sim P$   $\Gamma Q \cdot \Delta$   $C$   $\cdot \Delta$  י  $=$   
 $\sigma Q \sigma \cdot \Delta$  י;  $b \cdot \Delta$  י  $C \sim \Delta$  י  $\Delta \langle \sim$  י  $=$   
 $\cup b \cup \sigma$  י  $b \cdot \Delta$   $b \Delta$  י  $\nabla$   $\cup \langle \sim$  י  $=$   
 $P\sigma b$  י  $P \sim \lambda$  י  $C \cdot b$  י  $d\sigma$  י  $9 d$  י  
 $9$   $\cup \cup$  י.

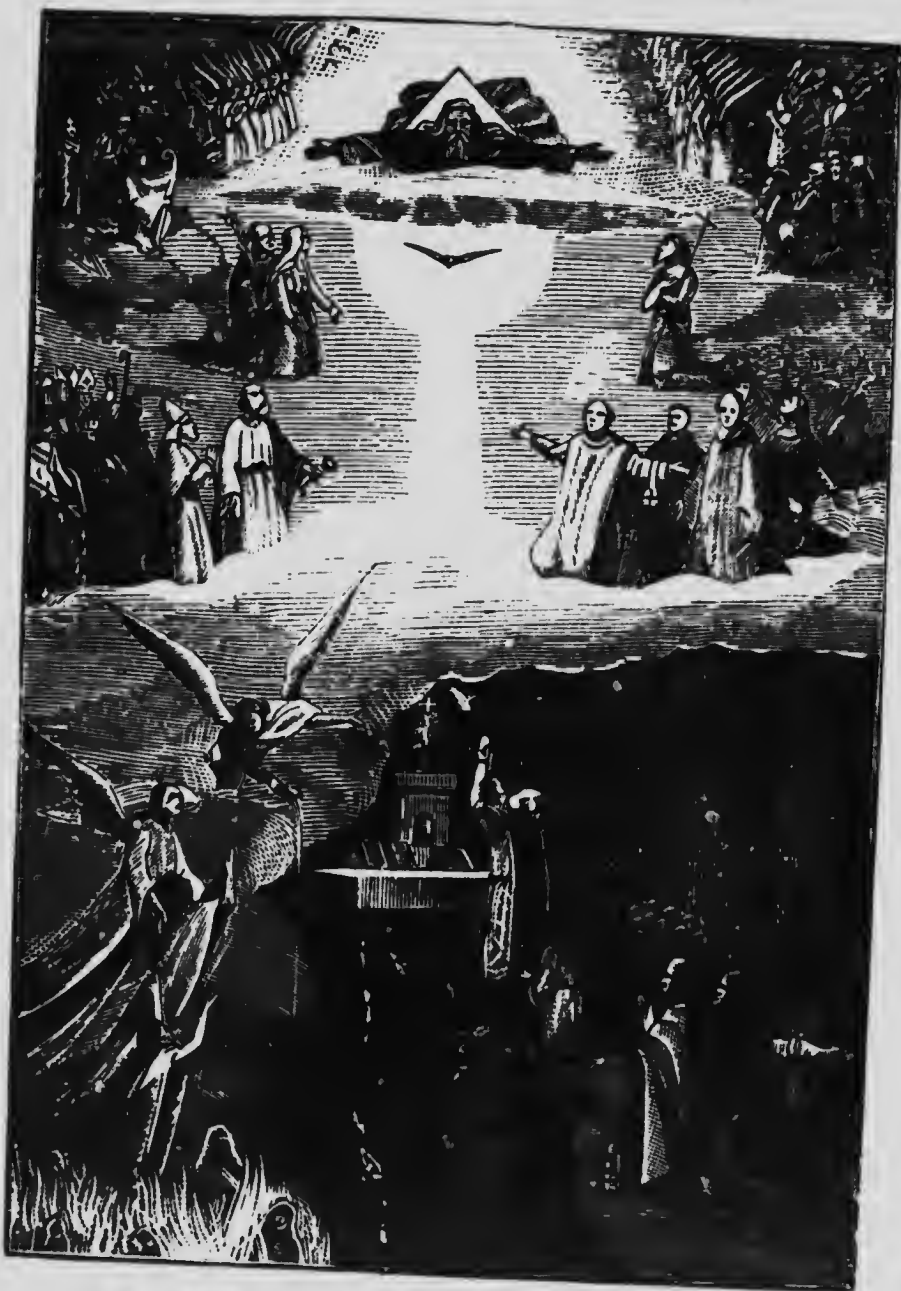
D.  $\Delta\sigma$  י  $\Delta$  י  $\Delta Q d\sigma d\lambda$  י  $\cup$   $P =$   
 $\Delta d\sigma$  י  $\lambda$  י?

R.  $\cdot \Delta$  י  $\lambda$  י  $\sigma$  י  $\sigma C$  י  $P$   $P\Delta d\sigma$  י  
 $\nabla \cdot \Delta$   $P\sigma Q \Delta L \cdot \Delta Q$  י  $\cup$   $P\Delta d\sigma =$   
 $\sigma$  י  $\lambda$  י  $b \Delta$  י  $P Q \cdot \Delta$  י,  $b \cdot \Delta$  י  $P$   
 $C$   $b \sim P \sigma$  י  $P\sigma d$  י  $\cup$   $d\sigma =$   
 $CL$  י  $\nabla$   $P$   $L$  י  $\Delta \sigma \cdot \Delta \wedge \sigma$  י  
 $P \sim \lambda$  י  $\nabla b$   $Q \sigma b \sigma \Delta \cup \sigma$  י  $\cup$   
 $\cup \langle \Delta L \cdot \Delta$  י  $P \cup$   $L \sigma$  י.

D.  $\Delta\sigma$  י  $C \sim \Delta$   $\Delta P \sigma L b$  י  $\Delta \cdot \Delta$  י: "P  
 $b$   $\Delta \Delta - \nabla$   $\langle P \cup \sigma 9$  י  $\Delta \Delta \Gamma \Delta \cdot \Delta -$   
 $\Delta \sigma$  י  $C C \cdot \Delta$  י"?

R.  $\Gamma$   $\Delta \cdot \Delta$  י  $\Delta$   $\Delta P \sigma L b$  י:  $\cup$   $\Delta \Delta =$   
 $\Gamma \Delta$  י  $\langle P \cup Q$  י  $9 d$  י  $b$   $b \sim P =$   
 $CL$  י  $\Delta \Delta \Gamma \Delta \cdot b$  י  $d$  י  $\sigma$  י  $b \Delta$  י  
 $L b \cup \Delta \cdot P Q$  י  $\cup$   $d$  י  $\cup$   $\wedge L \cup$  י.

Symb , Art. 9 — *La communion des Saints.*



**L'Eglise Triomphante, Souffrante, Militante.**

◁ ∫ ∇ ∼ ∘ ∙ .









▷ 92LσC·Δ·CδPZ, 77! ▷  
 P CδZ, σ <Cδ·ΔσQσ, 7  
 σPδZ, ΓσQ, ΔσPδUΔZ, 7  
 7·9·C·L·, Γ C· Δ· Δ·σ·σ·Γ·P·Z·  
 7 ▷ 7 >σσΓδZ, b4 PUL=  
 9σΓδZ, .

ΔPδ, C·Δ·P=  
 7·C·Δ·7·7·U P, ΔσσP·Δ·. P  
 77·7·9·Δ·, C·Δ·▷777. Δ·Δ=  
 7·C·L·, C·Δ·Δσ·Δ<, ▷L ΔP·,  
 C·Δ·P- PδZ, .

ΓσQ, ΔPδ, b PδZ, 9 ▷77  
 7L77Z, . >σσΓδZ, σ·ΔσC=  
 C·J·ΔσQσ, Δσ >σσL·P·C ΔP  
 b σ·P·ΔQ·P·C· Δ·Δ· Δσ·Δσ=  
 Q, 9 Δσ b·9·7·σ·Γ·δZ; Γ=  
 C·9·Q·L·ΔσQ, C· Δ· LQ·C· Δ77.

P, ΔQΓb·Δ, 7σ b J·P·7·b=  
 δZ, 7·Δ·7·9·Δ; UV·7·9- P·Δ=  
 7·Δ; P 7·Δ·C·δ· Δ·C·σ·Δ- Δ·9=  
 ·Δ; 7·Δ·C·δ b4 77 b σC=  
 ·ΔPΔ-.

7δ·C·Z, 7σ, ·ΔPΓ, P7 LσC,  
 b·b·Q·L·ΔσQ, Δ <CδC·L·, Δ=  
 δ b4 Δ·Δ Δσ σ>Z, . Δ77.

C·Δ·PULbσ·Δ·Δ·P·Γ·- b4  
 ·δ·P·P·Γ·- b4 Γδ LσC.

ΔPδ, b4 J7, C·Δ·P- L·Δ·7  
 σC, bP9 b4 bP9. Δ77.

UVYRQZ. PQLQTFJQ.  
PQLQTFJQ.

·CLTY Δ·TΛ·Δ- VZCQJ=

·ΔT· B Qb·V LPR·Δ-, Δ PQL=  
QYRQ·ΔT· Δ·R PZ LTY. ΔT.

·ΔP· Δ·V R<ZND·  
ΔT·C·B·Y BRQ  
P <C·C·ΔT·T·  
BRQ LL·Δ·C·C.

II

T·S Δ PΛRb<·ΔQ·Δ·.

ΛΓTQΔbT·Δ R· Δ R<ZND·.

LΓTSTLC R· ΔΛ- TPUD-  
ΔΛ- b ΛΓTQΔbT·Δ- R<ZND· Δ  
Γ·P·Δ NNLST·; Δ·Δ· C· Δ·  
ΔCALQ· P ·Δ Δ·R PPDΔLdQ·  
R TΛQ·Δ·P·C·L· BRQ Qd· b  
ΔTΓΔd· P·P· b·L ΔT·=  
bT· Δ·NLbP·.

·QbN·Z· R·! b·Δ· P· P· b· P  
ΛΓ·Δ·R· Δ·V R<ZND· V ·b·Z·Q·=  
T·R·Q·Z·; T·Q·Δ· C·, Δ PQLP<=  
C·C·L·, b P·P·b·L· <C·C·Δ·Q·.  
ΓT·T·Q· C· L·b·Δ·P·Δ· R PPD·=







Ἰησοῦς ἐπιβιβασθεὶς ἐπὶ τὸ ξύλον.

▷ גר! .ΔΓΔΣΩ, ∇ ΓΣΩΡ,  
 ΩΣΥΣΓ.ΔΩ, ΩΣΩ ב ΔΣ.∇Δδ=  
 ל. ל.ב.ΔΓΔΣΩ, ∇ ΣΩΓלל;  
 Ρ Δ.ב.Ω ΣΩΩδל, δδC ΔδΩ,  
 ר δΩΛCΛ. Δ.ΡΩ, ב Γ.Γ.  
 ∇ΛΓΔ.∇.ΔΓΩ. ∇, בδ בΡΩ ר. Δ.∇=  
 ΓΩ.ΔΓΓδל.

▷ ΓΣ! Ρ Ρ ΔΣΓΔ,  
 Σ ∇.∇ ב Ρ C.Δ. גר  
 ב Δ.ר ΔΛΓ δCΡC-;  
 Σ ל. C. ∇ Ρ CCL.

IV

Σ.Δ ∇ ΡΛΓב<.ΔΩΣ.Δ.י.

גר ∇ ΩΡ.ב.Δ- ΔΡ.י.

ΛΓCΩC. C ∇Λ- ב.ב.צ.ב.Ρ<  
 גר. Δ.ר, ∇.Δ<L- ΔΡ, ΔΛΓ ∇  
 δ<UΣΓΣ-, בδ ΓΣ Δ.ר ∇.Δ<=  
 L- Δδלל, ∇ ל.ר.ΔΣδΣ- ל.ר  
 ΔΣΩΩ. Γ ב Δ.ר <Σ<ΔבUΣ.  
 ▷ U∇ .Δלל.Δ.ΔΣ<Σ<ΔבUΣ,  
 בδ ב ΔΩΓδ- בΡΩ ∇.C.ל.Σ.  
 .Δלל.Δ.Δ. ∇Ρ. ▷ Γל.∇.C.  
 ר ΓC.ב.ΩL.Δ- Δδלל, ▷ ΩΣב=  
 רΔ.∇.Δ. Δ.ר, ∇Ρ. ▷ Ρ.ב.צ.  
 Δ.∇ ∇ ΔΣ.∇<UΣ. ר Δ.ר ΛL=

IV.



Jesus o nagishkawan ogin keshkenda-  
minidjin.

ᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠢᠰᠢᠬᠠᠠᠨ ᠣᠭᠢᠨ ᠬᠡᠰᠢᠬᠡᠨᠳᠠᠮᠢᠨᠢᠳᠢᠵᠢᠨ.







ᠰᠢᠮᠤᠨ ᠴᠢᠷᠢᠨᠡᠭ ᠠᠨᠠᠵᠢᠪᠠᠳ ᠣ ᠲᠠᠬᠤᠨᠠᠨ ᠲᠢᠴᠢᠪᠠᠢᠲᠢᠭᠣᠨ.



VI.



Kitchitwa Veronik o gamsiamawar  
Jesusan.

Δ. 9 ∇ Ρ. 2. 90 - 725.

∇ רד·Δσλσ-, ב4 ∇ Δσ·P=  
 ·Δλσ-, ב4 ∇ Δ·Vרσ-, ב4  
 ∇ Γ·P·ז·λσ-. Δב·ג- ∇ σרC=  
 ·ΔQ·ד' ∇λ- <בσQ'ד'σ-. ∇ ·Δ=  
 <יC יי ΔΔ·∇, ב·Δ י P Pσבד'ר ∇  
 ·Δ L·Δ-. ∇ Sd'רΔד- C·∇ הP=  
 Δ·∇·Δ י, ∇ Q'ר'ב·ד י, ב4 ∇ P'ג=  
 ·9Q י ∇·P'י'σ'דσ Δλ'ר ב ΓΔΔσ=  
 σσP י, Γ ב ∇ י'ר ΓQ·ד'ר·ד- P'σ=  
 ד יי ∇λ·ד-, ∇ J'ר בQ·ד<יC'·=  
 ·ד·ד-. ב4 Δ'ג'σ·ד י ב ∇ י'ר Δ·ב =  
 σ·9σ'ר·ד- ∇λ- P'U'CL·ד·ד-.

∇ רר! ∇ יC'σ·ד- Δσ'σQ'V·Δ=  
 ·P'ר'י, P י L·ד- ב ΓQ Q'ד'ר'ל י.  
 ∇λ- הPΔ'σ'ל יי, Γ ב ∇ י'ר Δ'σ'=  
 CL י ∇·∇ ר Δ'σ'Q'ד'ר'ל י. U·V ב·Δ י  
 ·Δב P P U<9'יC'ד'ר'ר Δ·ד'σ'ג'י·  
 ר P'U'σ'Γ'ד'ל י, ב4 ר P'ג'L'σ'כ·∇=  
 σ'Γ'ד'ל י Δλ- σ'ד'י'י. P P'ג'L'σ'כ=  
 ·∇σ'Γ'ד. ב4 C·∇ ∇ Q·ד'P'C'ד'ל י ∇  
 Γ·ד'ר P'U'יC'ד'ר'ל י, ב'י P <ד'ה=  
 σ'Γ'ד ר ·Δσ'9'σ'CL י σ <C'כ·Δ=  
 σQ'σ י, ב4 ר P·∇'σ'σ- σ י Δ'σ'ד'=  
 ΓQ י ΔΔ·∇ ב'י'י Γ'σ'σ'Δ·י ב  
 σ'σ·Δ'Q'כ- ∇ <C'כ·Δ יי.

Δ'ג' ∇ P'ר ר'P'U'∇-  
 רר ∇ יי'σ'י'י. <P'σ י ה,  
 ∇ P'Q·ד' σ'σ'ב'ר'∇ י  
 >σ'Δ י ∇ Δ'σ'σ'σ>-.



ᠰᠤᠰ ᠶ᠋ᠨ ᠠᠩᠭᠢᠰᠢᠨ ᠲᠡᠴᠢᠪᠠᠶᠠᠲᠢᠭᠣ-  
ᠮᠢᠬᠠᠨᠠᠭ.















Jesus makama od agwiwinan.

∇ 120-121-122



XI.



Jesus sassagakwawa tchibaiatigong.

△ 449.6.090.0-77  
..PUS>>

9.Δ. vP~ b4 LσΛ <Cכ.Δ.σ  
σ UΔ.σ יי. די. ר. א. ל. σ. ל. יי. Δ. σ  
σ. יי. Δ. σ. ל. פ. Lσכ.Δ.σ.

LLb- 9d יי. Δ. כ. כ. ג. ?  
Lσכ.Δ.σ. פ. א. ר. Δ. יי.  
Δ. ה. ה. ב. ב. Δ. - ר. ר.  
Δ. פ. Δ. יי. σ. ל. פ. Δ.

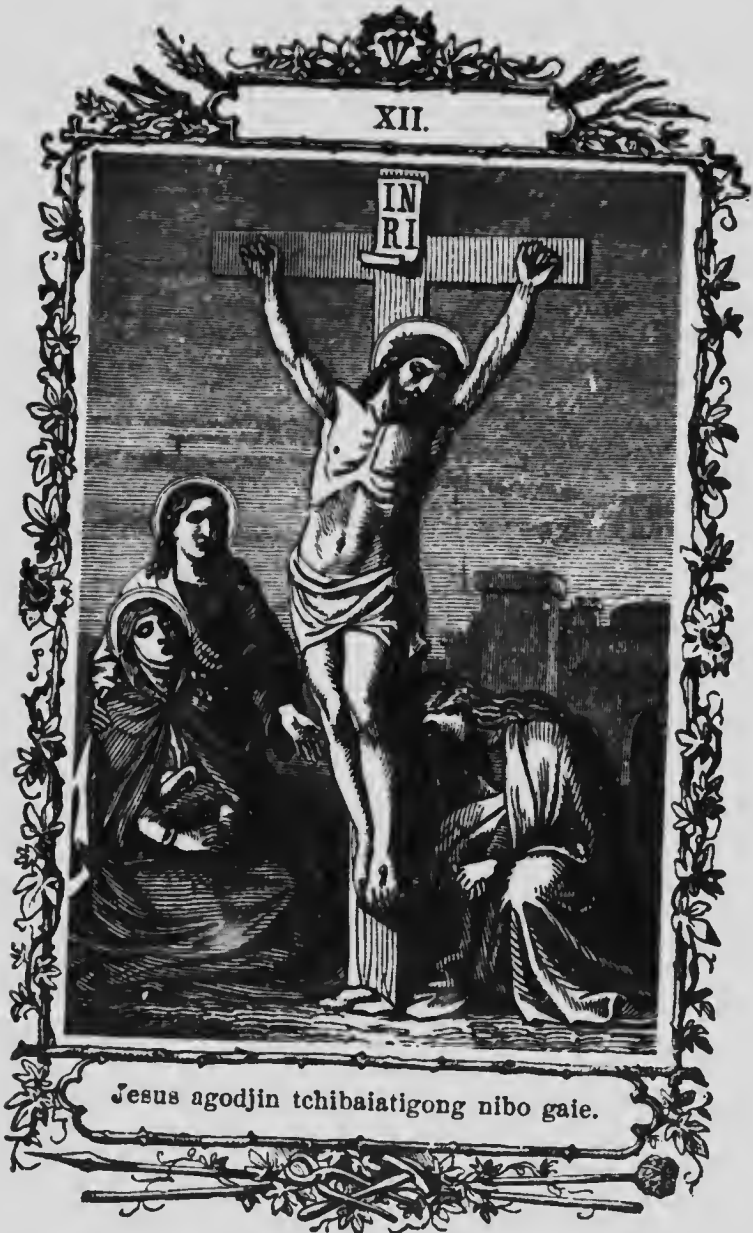
XI

vσd5.< Δ פ. א. ר. ב. <. Δ. σ. Δ. יי.

Δ. ה. ה. ב. ב. Δ. ב. σ. Δ. - ר. ר. σ. ל. פ. Δ.

LΓכ.σ.σ. L C ר. ר. Δ <P UσΓσ =  
ר. C. Δ. - Δ. Δ. σ. ב. ר. Δ. ר. Δ. יי. ר. ה. ה. =  
ב. ב. Δ. ר. , b4 . Δ. יי. ר. Δ. Δ. Δ. א. Γ. =  
σ. יי. ר. σ. ל. פ. Δ. יי. Δ. Δ. σ. Δ. ר. P . Δ. =  
C יי. Δ. א. - Δ. C P כ. < . Γ. ב. - Δ. ה. ה. =  
ב. ב. Δ. ב. σ. Δ. - Δ. σ. יי. ר. יי. b4 Δ  
ר. C יי. ? Γ. ר. Δ. ר. P. ה. σ. יי. Δ. ה. , b4  
Δ. ב. Δ. יי. Δ. v d. ב. σ. P , Γ. b4 Δ. ר. =  
C U ל. א. יי. v < b Δ. σ. U σ. P , b4 Δ. ל. =  
< Δ. ע. U σ. P , Δ. Γ. ר. ל. א. , Γ. Δ. א. -  
b L R א. Γ. ר. Δ. σ. σ. Δ. Δ. Γ. ר. P , Δ  
Δ. ב. σ. Δ. - Δ. L. ב. Δ. ר. Δ. יי. b4 Δ  
P. ב. <. 9.

<Cכ.Δ. , Γ. ל. P. Γ. Δ. <Cכ.Δ. , P  
b C C L ר. Δ. א. - Δ. C P כ. - ר. ר. b



— ПУТ В ПУС  
—



ΔϚ בּוּ.ד<ל יי ד' פּג אֶלר=  
 Δוּ. יי. יי.ן.ן.Δσσσ! .ד<י.י.  
 ∇א- הַפּאָוּ, בּז ∇א- פּוּ.ד=  
 מַי.Δוּ. יי. ד' פּ בּ אֶדU=  
 VΓ. בּז פּ בּ פּשׁU∇Γ, הַפּאָ.∇=  
 .Δσσ. יי. פּ בּ ד'.טצזז, דּפּ.Δ  
 Γוּ.ד'Δוּ. בּז פּ בּ הַבּ.בּU=  
 ∇Γ, Γ בּז אַ רַבּ.דאָל יי ∇  
 פּשׁבּי בּז ∇ אֶבּי.

∇א- לַרַי.בּי. Γז.∇.  
 פּשׁפּפּז. <טוּדז.  
 בּז דּפּ ד'ד'לל  
 .ן.ן. צ' צצ'פּפּ.ד'.

XII

טזז. < ∇ פּאָרַבּ.דוּט.ד'.

ר<זאֶד יי ∇ ד'בּ אֶלרז- רז.

לַרַזטטלַר רז. Uצד ∇ .בּז=  
 אַרַא- פּוּ לַרַז. ∇ ד'בּ אֶל=  
 אֶר- ז' טזז. רַרַא.∇אָרַט-;  
 ללּבּUטלַר ∇א- מּפּU∇-. בּז ∇=  
 א- הַפּאָ.∇-. אֶלל דּ בּבּצל.ד'  
 Δט בּ טזז-; דּ .ד'.ד'צל.ד' פּר.  
 פּשׁדט פּאֶן.בּי ∇ ד'.טצזאֶרַט-;  
 דּ Γוּ, דּפּ, Γז.צ לּוּ; דּטזז=  
 ט יי ד' ד' <פּאֶל.ד' ד', דּט=

dL; .Δ;C; bPQ qd; ∇ P Q =  
 ΛC; , Γ ΔΛ σζΓ.9σ- P Δ =  
 .bJ-; Γ.β- ∇.∇ ∇ Δσ.∇< , Q =  
 <RΓd; bPQ qd; U.V ∇ PQL =  
 σζ.Δ-; .Δ >σΔP.Δ; ΔT;C;β; ∇  
 σ>- UV;Rq.

PQ.Δ b TC PΛ <CζCΓ. ,  
 PQ.Δ Q ∇C ∇β q JSDζ; ∇  
 .Δ<CΓ; ∇Λ- β.9;CΓQ.β; ? b =  
 Q.Δ<Γ; P ΛLRΔ.∇Γ.Δ ∇σ ζ =  
 Cd- P <Cζ.Δσ.Δ; . ∇D.∇; P .Δ  
 >TσΓd.Δ P;Λ; .β; .Δ.TσΓQ =  
 Γ.∇.9; : H;β.βΔβUσ.Δ; ΔΓC;  
 R ΛΔT; ; Δ C?σ9σ R ΔCΛσ =  
 T; ; Δ UV <σ<ΔβUσ R ΓPQ =  
 L.ΔT; bPQ Δ ζ.∇;Rq.ΔQ; ; Q =  
 .ΔP.9σ R ΔRΓT; VζC9;CJ.Δ;  
 βζ ΓDζUΓQ.Δ; Δ;R. ; CLσζ  
 bPQ ∇;Cσζ; Q;C.Δ<ΓL; Δ  
 R<ζRdL; βζ σ>CL.Δ; ∇ P  
 σ>CL.ΔQ;.

Γ Δ.∇ P dP~ Δ Γσ!  
 ∇σ~PΓ- βζ ∇ Γ~P.Δ- ,  
 ΔΛR P LΓζΓC;  
 ∇ σ>- P H;PΔβ;.



Δ ΛΘ·ΔΡΘ·Δ- ΡΛ·Υ<Υ ΠΥΣ>Υ  
Δ --ΛΠ Δ ΣΡΥΔ



XIV.



Jesus weweni pagidenima.

Δ σ·β·Δβδ·Δ- ρρ  
··ρδς>υ











ሆ.ኤ. ልጅገገዓ.ልደ. ኔ ልዎጋደ=  
ሆ.ላ. ስ ዎሀሽገ- ሳሎ ልጅ  
ደርዎል- ልጅ ልዎ. ስ ለገላደደ.

I

ጋ ሳሎ. ደ! ልጅገገ ስህሽገ.ር  
ኔዎደ ልሽገደህ. ልጅገገገ.ል-

Δσδ·דִּי אַפּוֹי, ∇ נּוּיַצֵּלִי אֶלֶן =  
 רִיִּי, σ > Δ י בָּז, ∇ בֵּי אֲדִי ∇ · < =  
 אֶלֶן·Δֵי יַי ∇ פּוֹלִיטִיקֵי יַי ·∇·∇σ פּ  
 לֵיִלֵּי·אֶפּוֹי ∇ פּוֹלִיטִיקֵי בֵּרֶז  
 אֶפּוֹיִלֵּי; σ בֵּי אֶבֶרֵי, ∇ אֶפּוֹיִצֵּלִי  
 לֵי. σ רִי אֶבֶרֵי גֵּפּוֹי פּ פּ אֶפּוֹי =  
 לֵי אֶפּוֹיִצֵּלִי, פּוֹי - ∇ פּוֹיִצֵּלִי <  
 בֵּרֶז אֶפּוֹי אֶפּוֹי לֵי אֶפּוֹיִצֵּלִי יַי. U·V  
 בֵּרֶז אֶפּוֹי פּ פּוֹיִצֵּלִי אֶפּוֹי σ  
 אֶפּוֹי·∇ < י; פּ פּוֹיִצֵּלִי אֶפּוֹי בָּז  
 בֵּרֶז אֶפּוֹיִלֵּי ∇ < אֶפּוֹיִצֵּלִי·אֶפּוֹי;  
 ∇ אֶפּוֹי אֶפּוֹיִצֵּלִי < י, פּ פּ אֶפּוֹי·∇ אֶפּוֹי  
 גֵּפּוֹי יַי. ·∇·∇σ פּ לֵיִלֵּי·אֶפּוֹי בֵּי  
 אֶפּוֹי·∇ אֶפּוֹיִצֵּלִי פּ גֵּפּוֹי. σ אֶפּוֹיִצֵּלִי =  
 אֶפּוֹי בֵּרֶז σ < אֶפּוֹיִצֵּלִי, ∇ אֶפּוֹי·  
 אֶפּוֹיִצֵּלִי לֵי בֵּי אֶפּוֹי גֵּפּוֹי·אֶפּוֹי פּ  
 בֵּי אֶפּוֹיִצֵּלִי יַי. אֶפּוֹי·∇ אֶפּוֹיִצֵּלִי, ∇ בֵּי  
 אֶפּוֹי גֵּפּוֹי·אֶפּוֹי רִי אֶפּוֹיִצֵּלִי; רִי פּוֹיִצֵּלִי =  
 בֵּי אֶפּוֹי, ∇ בֵּי רִי אֶפּוֹיִצֵּלִי לֵי אֶפּוֹי =  
 אֶפּוֹי; אֶפּוֹיִצֵּלִי רִי אֶפּוֹיִצֵּלִי ∇ אֶפּוֹי  
 אֶפּוֹיִצֵּלִי - אֶפּוֹי ·∇ אֶפּוֹיִצֵּלִי, גֵּפּוֹי רִי רִי  
 > אֶפּוֹי לֵי אֶפּוֹיִצֵּלִי·אֶפּוֹי.

II

∇ אֶפּוֹי אֶפּוֹי פּ פּ רִי אֶפּוֹיִצֵּלִי  
 בֵּרֶז פּ פּ אֶפּוֹיִצֵּלִי. פּ אֶפּוֹיִצֵּלִי =  
 אֶפּוֹי: σ בֵּי אֶפּוֹיִצֵּלִי אֶפּוֹיִלֵּי ∇



IV

▷ אָרֶיּוֹן דִּינִי פֿ פֿ אַסֶּרֶן ▽  
 אַפֿשֶׁבֶד- פֿ רֶכֶּזֶן דִּי. ט, ב דִּינִי  
 אַסֶּרֶן זײַ, ט, ב דִּינִי אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד. פֿ אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד, ט אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד פֿ אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד

אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד

V

▷ אָרֶיּוֹן דִּינִי פֿ פֿ אַסֶּרֶן  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד  
 אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד אַפֿשֶׁבֶד

9'CFGJ' bPQ σ <CJ·Δσσσ,  
 Δ'Γ; σ b Δ·bJL' bPQ ΔσσσV,  
 P' ΔT'CL<'. Γ b Δ'Γ PΓ Δ=  
 σΓJ'Z'<' Γσd' b ΛLΓJ'Z'.  
 J'C~ Δ P ΔC·Δ9 P J·ΔT; P  
 P CdΛσd, P P Γ<dσd, P  
 P bb'CDd, P P <<PUDd, P P  
 <S'J'd, P P CC'P·b'd, P P  
 <J·σ·ΔΔd. P P Λ·b'dσ'J'CD.  
 P P Δ·b'σ·Δ·ΔΛσd, P P <J'=  
 ·9Vb. ΓJ·Δ 9d' P P ΔΔ=  
 ΛTJd, ΓJ·Δ 9d' P P JCD.  
 ΔJ' 9J ΔPL·Δd<T'. P P <Λ=  
 ΔC'; bPQ b <<·Δ·J·Δ·b P P  
 ΔbJσJσd'. J'C·Δσσ·Δ' P P  
 <PUSΓd'; <J'<·C~ b LΓ Δσ:=  
 JΔV·Δd<' Δ P S·ΔσΓd'. >J'd~  
 ΛΔ', ·ΔPL·Δd<T', P P <PUS',  
 ΔJ' Δ U·VΔσL- J'C·Δσσ·Δ';  
 bPQ P P <SUSdΔ·ΔΔd, ΔΛ-  
 Γ·P·Δσd<σ' P J', b·Δ' P P  
 σJ'C·ΔΔdJ'. P P PΓ ΔσΓ~ Δ  
 ·ΔPCLJ·ΔJ' ΔPCU'J', ΔJ' Δ  
 dJ'·b'σd<T' J'<J'U' b ΛΓσbΔ-  
 ·ΔPCU'J' b ΔUCL', J'<J'Ud' P  
 P ΛΓJσd, PΓ JbΔbΔ' P P  
 <CPσ'J'd, P P <CPJ'UDd J'9;  
 J'J·Δ 9d' P P ΔJ' ΔJ'9'CFGΔP.

·∇·∇σ P L J ל·ΔΓ י ∇ P Δט·C L י  
Δ·∇: L ∇ σ ב כ C d י. ר ב ר Δ L =  
·Δ·ב Δσ J Q V י, ב ∇ ר ל ר Δ < =  
ר כ·Δ- ∇σ ר·Δ יי ∇ ר U·Δ יי ב 4.

ב ר Δ L·Δ J י, ר ר ~, Γ σ d י ב σ ~ =  
P Δ Q י ∇ L ר Δ < ר כ ל י σ σ ר י, י  
σ ר C י ב 4. 5·∇σ Γ J י ∇ ב Γ Q·Δ  
ר Δ J כ C L י, ב P Q ר << Γ C·Δ =  
Q י; Γ ר ר σ J י J ל י P, Δ ט·C J =  
·Δσ יי. Δ J ר Δ Δ Δ Δ Q Δ L·Δ J י ב P Q  
Δ P י ∇ C d י, P י ∇ C σ J Q ר  
L P Δ Q י.

VI

∇ ר ר ~ ∇ ~, Γ ר·∇ Q d י P P  
·Δ L P י C Γ Δ ר ~ < י Δ L- ב < C P σ ~-  
P ר < ל ∇ d יי. J L ב σ J י ב·Δ י ∇ P  
Q י P כ ר Q·Δ P ·Δ L P י C J·Δ י Δ L-  
·∇ < d σ d ל יי. Δ L ר P P ל σ J =  
·∇σ Γ י ר < ל ∇ d יי, ר ר ~, Γ ∇ ∇ ~;  
P Q L Q σ Γ J י: P P ב ב Q C L·Δ י  
T ר·ב; ב 4 σ י C ~ σ ב > T σ L י  
5 י Q σ Γ J·Δ-. P P ב ר Δ L·Δ י ב  
σ C P J ∇ d < T י ∇ < C כ·Δ Q י;  
ב ר Δ L·Δ J י ב 4 σ י ב P Q σ  
< C כ·Δ Q י. P P Δ Q P ב ב Γ σ:  
·Δσ ל σ ר L- P ב Δ T σ L יי. Γ  
C L ~ d ~, ∇σ ל σ ר J J σ- ב P Q ר

ΔΤΣΓΣ-: ΔΩ·Δ σ' Δb- Δσλ= σλ' ρ ΔΤΣΓΣ-. d~ P P  
Ωbσ', ∇ ΔΤΣΓ· ρ σ>·Δ- σΩ= ·Δ' Δ' ρ; Γ·∇· ρΩכΓΩ ∇b  
ρ ΩbσλΔ', Γ·Δ Ωbσλ·Δ- bPΩ ΔσλΩV· ρ P U ∇·b·Δλ',  
bPQ ρ·b·λ' ΔΤCλ', ρ· ρ· ρ·  
P <PΩΩL·Δ' σ ΛLΩ·Δ' σ' Δσ' b<; Q' ΔΤΣΓΣ·ΔΤ' Γσd'  
Q ΛLΩ·ΔΤ', S·∇σΓΣ' ρ·b·λ' ΛLΩλ'; P·Λ' ΔΤΣΓΣλ' C~  
·Δ<- ρ σ>λ', PΩLQσΓΣ' ρ ΓΩ σ>λ'. b·Δ' σ dC' ρ  
σ>λ', ΔΤC d'·Δ' L bPΩ Δσ= ΣΩV· σ d' ρ σ>·Δ-, P σ>= Ω< b< P, σΩ·Δ' Δ' ρ. σ  
Γ·ΤC' b< σ ρ σ>λ' ρ <<= ΓC·ΔΩ, ρ Lλ·ΔΓΩ b< Γσ= d' b ΓΩ כC·Δλ' Γ·b·ΛL= Ωλ'; σ Γ·ΤC' b< σ ρ σ>λ', ρ Ω<ΔL·ΔΩ' Γσd' b  
Δ' ρ σ·PΔΩ; σ Γ·ΤC' b< σ ρ σ>λ', ρ·Δ<ΓΩ' C~ PΩ Pσd'. b·Δ' σ U<Q' C d' ρ  
Pσd' ρ ΔΛΔ', Δ' ∇ P L ρ ΛLΩλ'. ΔΩ·Δ C~ P, ΔVσJ= ρ·C·Δ', ρ· ρ· ρ· S·∇σΓΣλ'; ∇b·Δ' <P U σΓΣQ', L·b·ΔU= ∇·b·Δλ' ∇b·Δb ΓΩ·Δ ρ <C= כCλ'.

VII

ד גר ה, דאר פ לז.דג,
 גשד ב דשגל, ברז דשזל,
 די. די פ רזכז, ר ג
 דזכז, ברז פ דצפ.ד.
 ט ג.טי, ר שג, ר ברזג,
 ט לר אלז.ד, די; ד דש
 טג ט ב ג.טי, ד לבגז,
 טפ.ש, ר נדל.ד, גשד ב
 די לר דזכז; ט ב ג.טי,
 ר פא.ב, טז. פ ד.ב אלז=
 ז, ר די נדל.ד, גשד ב
 לר דזכז; ט ג.טי, ר צצ=
 דבשז, ר די נדל.ד,
 גשד ב די זב.ד, טז.;
 ט ג.טי, דאר ר קצ, טז.
 ר די נדל.ד, גשד ב דז
 קצ: ד ק.ז, ד קד=
 טז, ד קצז, ב. ג.צ
 ז. דזלז, די, דאר ט
 ג.טי, ד פ א.טי, ר ש.ב.ד-
 <.ב, די גר; ד פ דטי=
 ל: ד.ד ט ב ש.ב.ד דל
 דא- 9 טג. די, רזכז, ר
 ר ג.ד.דש.ב.ד- דא- 9.דש.ב=
 ד- ברז טג.



Q Q C L C R R, P Q . Δ . B B Δ  
D C P Δ - Δ P .

U V T S L . S . Δ T S Q .  
R R . R . C . S . Δ T S Q .  
U V T S L . S . Δ T S Q .  
R R . R . C . A P C . Δ T S Q .  
R R . R . C . S . Δ C T C . Δ T S Q .

P R L T C . Δ Δ P R Q , P S P .  
Δ Δ Δ

P R L T C . Δ Δ P R Q , B Δ . B = S . Δ T S Q .  
S L . C Δ T S Q .

P R L T C T S T R L T C ,  
P R L T C T S V S P ,  
R R . P R P S P . Δ . S . Δ . R  
S T S Q .

R R . B Δ T S L - P R . C T S , B P Q  
. Δ . P T P . Q . Δ . R T C . Δ P Δ .

R R . B T . C L Δ . Δ B T S R  
Δ Q < T S P Δ P Δ . Δ Δ - S P =  
Δ T S .

R R . B A T S P Δ Δ A P . Δ P T =  
. Δ Q T S .

R R . B D C P C P S . Δ B . Δ =  
B U S . Δ < B < P . S . B .

R R . B P Q B Q T S R Δ . B C . Δ =  
S T . Δ .

S . Δ T S Q .



אר, ב דדכיל- דר פל לטכ,  
 ר >טטל- ΔP ב טר.ב,  
 אר, ב ס.דטל- ר<זטו.י דס  
 דדכיל. ק.זטו.פ-,  
 אר, ב דדד- ג.ד.ט ו י ר בד= ס.דטל.טד.  
 .דטל- P בבל,  
 אר, ב Δדבדגדל ילב.י. ד.Δ  
 ד.בטל.ט דטטד.י P ג.פ.  
 די,  
 אר, ב ט.י.ב.דדדל י ר<Δב=  
 ג.י,  
 אר, ב .דט.ב.ל ילב טר P.י,  
 אר, ב ד.א.ב.ל ילב P.י.ט.ג=  
 ט ב ט.ב.ד.ב יב .דט.ב.ל,  
 אר, טלכא.ד- ד דד.דטפ.י  
 ד. פל לטכ,  
 אר, ק א דל ילב ד.י.י ר נ<=  
 דד.ט ו.ל.נ.ד-, ט>.ד- ב.  
 אר, בלדל.ד.ט דטטד.י ד  
 <כ.דט.ד, >טטגט.  
 אר, בלדל.ד.ט דטטד.י ד  
 <כ.דט.ד, ס.דניטג.דט.  
 אר, בלדל.ד.ט דטטד.י ד  
 <כ.דט.ד, ס.דטגט.  
 אר.י.נ.כ., א.י.ט.דט.  
 אר.י.נ.כ., ס.דניטג.דט.  
 ט.ט.ג.ט.י, ס.דטגט.  
 אר.י.נ.כ., ס.דטגט.  
 ט.ט.ג.ט.י, ס.דטגט.



Ps. MISERERE.

1. PNLQSTFS י D PZ LST,\*  
ΔΛΓ B PNLQIRQZ.
2. BZ ∇ ΔS ΓSQP י P PNL=  
QIRQ·ΔQ, \* BZΔL·ΔS י σ ·Δσ=  
JCS·ΔQ.
3. ΔIR d BZΔ<·ΔCL·ΔS י σ  
LR ΛLNP·Δσ י ΔIR \* BZ <Z=  
PΔS י σ <CJ·Δσ י ΔIR.
4. DZ σ PQC י σ LRΔS·∇=  
ΛZ·Δ י \* BZ σ <CJ·Δ י σ, DR=  
B·Δ·Bd י JS.
5. P י ∇C P P LR JC·Δ י \* Z Z  
σ P JC י B LQC י ∇ BQ·Δ=  
<ΓSZ.
6. R ·BZ·QICdZ י P, ΔPZ=  
Δσ י, \* BZ R SdRΔ·∇Z י ∇ N=  
<dσdZ.
7. ΔNB σ P Δσσ·ΔΔd LR  
ΛLNP·Δσ י, \* BZ LRΔS·∇ΛZ=  
·Δσ י σ P ΔZ·Δ י σ Bb.
8. ΔNB P P YPZ י U·V·Δ י; \* P  
P ·Δ<ICΔS י LLBU·CJ·ΔQ י BZ  
B BRBUP י Qd י P BPC·∇·CJ=  
·Δσ י.
9. ΔZ<N י P B ΔIR Y·YΛB=  
Δ·C·ΔS י, Γ Q ΔIR <ZPΔdZ י; \*  
P B BZΔ<·ΔσS י Γ Q <ZPZ י  
Δ·ΔSΓ י ∇Λ- d י.

10. P b כC' r מ'CL, ΔPכ=
.ΔQ, q ד'ר ΓDCL, b4 UΛQ=
.∇PQ; \* b4 σ bQ, b Λd~bP,
C Jרq, CJLbD.

11. .qP.qσσ, σ <Cכ.Δσ,
ד'ר, \* b4 bPQL.Δσ, bPQ σ
Lר כCJ.ΔQ.

12. D Pλ Lσכ DσC.Δσ, <4P
ΓU∇ \* b4 D~PCL.Δσ, .bλ,
Qλ, r PP~b.Δ.

13. ∇b.Δ, ∇Λσσq, ∇QλLΛQ,
D'ר, \* ∇b.Δ, b4 LbΓσq, P
<4P Qλ.

14. P.∇Γσσ, Γ.ט'CJ.Δ, b
D'רλ, P .ΔרΔ.∇.Δσ, b ΛLר=
Δ.∇Lb, \* b4 L~b.ΔPΔσ, P,
Qλ, b L~b.ΔP- D'ר.

15. Γ q PPQQL.Δ. b b LרΔ=
σ.∇ΛP.Δ- P ΓbQσ, \* Γ b4 q
Q'רΛLרP.Δ- ר'ר Δσ.∇ΛP.Δ-

16. D Pλ Lσכ, P, Pλ Lσכ
b ΛLr Δσλ, ΔbUQL.Δσ, Γ~P
b PQL, \* b4 σ UQσ C
LΓdCJLb, P .bλdΛLרP.Δσσ.

17. UVrPλ, C.ΔDΛσσ, σ
כ, \* b4 σ כ C σbPCLb, P
LΓdPΓd.ΔQ.

18. P~^ י P Q י C . V י C J . ד < ט י  
 4 P . Δ R Q . Δ Q י P C P < P Q Q L =  
 . Δ T Q < י : \* ב . Δ י C ~ P ב Q Δ Q =  
 . V Δ d P L P U . Δ 4 P . Δ R Q . Δ Q י .

19. 4 P . Δ R Q . Δ י ב Q Δ Q . V Δ d -  
 P L L T C Γ Δ . V V Λ d ~ b σ -  
 Δ L . ב י Δ . T σ Γ R R . Δ T σ D י R : \* D  
 P L L T C ב . Δ י P ב Δ Q . V י C י P  
 Γ U V ב Δ . T σ Γ R R L ב י ב 4 ב  
 C < 4 σ Γ R R L ב י .

20. U V י R Q ל י P L . Δ R R . Δ T י  
 D י R Γ D C י P D י : \* י C L T 4 ב 4  
 R Q L י D P . Δ C ל A P σ ב י R  
 D T R B U σ י .

21. Γ Q Q Δ V י C Γ Δ d ל י . ב ל d λ =  
 L R R . Δ T 4 P . Δ R Q . Δ Q י ב 4 < P =  
 N T Q . Δ Q י ב 4 L P U . Δ < P R σ Q =  
 . Δ Q י : \* Γ Q < P R σ י . C P < P R =  
 σ B Q λ d י Q Q d C J . Δ T < P R σ Q =  
 . Δ Q י .

C . Δ P U σ L B Q . Δ . . . . .

∇ P R Δ Q Γ P Q Q σ . Δ י י .

ASPERGES.

U V י R Q ל י . Δ P < R י P ב D י R  
 4 . 4 λ B Δ י C . Δ T י , Γ Q < 4 P Δ d ל י :







P S d i i : Δ Λ Δ i d i Δ h i Δ Δ Δ Δ =  
 σ P σ i i . - Γ Δ Δ C C d s i Δ P U i =  
 C d r - , n n < d Δ - v L n r σ - τ > σ -  
 b s : Δ i Δ P L Δ Δ i b Δ i C Δ =  
 . b h r σ σ . - - Γ Δ L σ j , U v i r q -  
 b s v L r Δ Δ - : . Δ i r - . Δ Δ r r σ -  
 b s . Δ d r r r σ - . - C Λ d - Δ r L  
 b s Δ d r r L Δ L σ j . Δ σ Γ i . C b s  
 σ b j C Δ i C i : P Δ P j C L d i Δ  
 σ b r j Δ σ σ Δ i . - Δ v s . b i Δ  
 Γ Δ . C i q j σ Δ i Δ > j σ Δ i Δ s =  
 Γ Δ r b i . - σ Δ i C i Δ v s . b i r =  
 b Δ i C q Δ i , b s Δ b r Δ b U P i  
 < C j Δ Δ i . - σ i Δ v σ i q Δ σ b =  
 Δ - τ > Δ - . - b s b P q q Δ L n =  
 r Δ σ Δ i Δ j .

SANCTUS.

P r . C . Δ r , - P r . C . Δ r , - P r . C . Δ r ,  
 U v i r q - n Δ h < Δ i . - P s i b s  
 Δ P j . P τ Δ i P P U i C d r Δ i .  
 Δ h Δ L Δ n P s d i i . - C Δ s Δ =  
 σ L b Δ Δ s - U v i r q - Δ i r .  
 Δ h Δ L Δ n P . s d i i .

AGNUS REI.

r r i n j , b s r Δ L Δ C < s =  
 C n Δ - , P n L q σ Γ s Δ . ( 2 )  
 r r i n j , b s r Δ L Δ C < s =  
 C n Δ - , Γ σ s Δ v s C q i C j Δ i .



JS. d. d. U. י. ג. ה. < . ד. ש. ט. ב. U. , b =  
P1 C L. d. i. r. Δ. n. d. Γ C. n  
n < d. σ. i. c.

ג. ר. P b א. C d Q י P L ר. Q Δ b =  
σ Q σ י Δ C. b י Γ σ d י b א n י. י.  
א. b י C P b . Δ b כ. Γ י P L n  
כ. C J. Δ σ Q σ י, b P Q P b . Δ < י C =  
Δ d Q י.

b Q < - σ b . P Q . Δ Δ Q ג. ר. ,  
b P Q b σ . P Δ י, b P Q b Δ . T C =  
. Δ י.

b Q < - σ . P Q . Δ כ. C י, σ Q σ א. Δ .  
σ U Δ י, Δ א. n σ b . q י C י.

P n Δ σ L י Δ n י n י σ < C כ. Δ י  
σ d C י Q σ σ L Γ כ. Δ י C י.

ר. b ר. b σ ר. q י C י, Δ n C σ  
Q T א. א. n Δ ה. י Δ P L n כ. C L י.

ג. ר. P י b n v σ Γ ש. ל. י, . Δ א. Q י  
b א n י Δ b v ר. q י C L י.

L U י Δ Δ י C n ר. - . Δ < - P  
S . Δ σ L < י b 4 T C P J n - .

S . Δ σ Γ ש י σ b 4 , Δ . b י C P P  
Q d Γ י, J S י P b L σ כ. Δ σ Γ י.

Δ n C σ , Δ . T σ Γ n . σ b L T =  
σ Γ n . ; א. d י U י σ b Δ T σ Γ n .

ג. ר. , Δ n C ר. Δ n ר. q י Δ b . Δ י  
< P U σ Γ ש q י, Q י, Δ b . Δ י . Δ א. σ =  
ש q י.

יִצְלַח וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהֵינוּ  
לְפָנֶיךָ בְּרַחֲמֶיךָ.

דְּיָדָא דְ לִי. אֱלֹהֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ  
אֱלֹהֵינוּ.

דְּ! אֱלֹהֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהֵינוּ.

דְּ! אֱלֹהֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהֵינוּ.

SANCTUS.

אֱלֹהֵינוּ, — אֱלֹהֵינוּ. — אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ — אֱלֹהֵינוּ.  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. —

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ — אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.

AGNUS DEI

אֱלֹהֵינוּ, בְּרַחֲמֶיךָ אֱלֹהֵינוּ < > =  
אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ (2)

אֱלֹהֵינוּ, בְּרַחֲמֶיךָ אֱלֹהֵינוּ < > =  
אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.

LIBERA.

דְּ! אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
< > =. אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ — אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ — אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
< > =. אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.



∇ vʃd- Pʌ LʃC P b Pʌ =  
LʃC·∇ʃL \* ·Δ' bʒ ∇ vʃd-  
∇ʃdʃU∇ʒ, P b ʒPΔ.

b·Δ' λ·b'c P b ·Δʀ Pʌ  
LʃC: \* b·Δ' bʒ λ·b'c qd' P  
b ΔPʃC P b U·vCʃʒ.

Pʌ LʃC ∇ Pʃd' P b Δʒ =  
Γ∇bʀ·∇'c·L\*; b·Δ' bʒ Γ ΔL  
Δλ- λ·b'c qd' P b ∇ʃCʒ.

PʃPΔd' P b PʃʃL, \* PΔ =  
·∇' P λLʃC' ∇L ΔPʒ.

b·Δ' Δ·ΔΔ P b ʃʒ; \* b·Δ'  
bʒ Δ·ΔΔ P b ʃʒʒʃLʒ.

b·Δ' Δ·ΔΔ P b ·Δʀλʃ·bʀΔʒ;  
\* b·Δ' ∇ʃC P b λʃ·bʀʒʒ.

b·Δ' Δ·ΔΔ P b PʃʃLʒ; \*  
b·Δ' bʒ Δ·ΔΔ P b Γʒ·∇'c =  
L·Δʒ ∇' Δʒ.

ʃCʃʒq·Δʃ, b·Δ' Δ·ΔΔ P b  
bʀʀ·Δ·P CʃLʒ: \* b·Δ' ·Δb bʒ  
Δ·ΔΔ P b bʀʀ·Δ·PʃLʒ.

∇b·Δ' Γʒ·∇'c'q' λʃ·bʀ·Δʃ =  
q·Δ'; \* bʒ Lʃ Γʃʃʃʃ' b' Δb =  
UʀLʒ.

∇b·Δ' Γʒ·∇'c'L·Δq' Δ·ΔΔ qd'  
∇ Δʒ- \* P ·Δ PʃʃL-

Γ ∇Pʃ- Uvʃʃʃʃ; ∇ λʒ'c =  
·Δ' bʀq P b Γʀ·Δʒʒ: \* ∇

Δ·Τ·C·Δ, C, bPq P b J·bP =  
rΓ.

C · Δ P U σ L b σ · Δ · Δ Δ r Γ, - \*  
b4 · Δ Δ r Γ, b4 Γ Δ L σ C.

Δ d: b4 J S, C Λ d- L · Δ U  
σ C: \* bPq b4 bPq. Δ Γ.

2

U V σ Γ S, · Δ σ L σ, r Γ S, J S,  
Δ T σ Γ S: \* Λ σ ~ 9 σ > S.

bPq d U V C, σ U Δ, \* bPq  
b4 U V C, σ Δ S r q · Δ.

Δ S Δ P Δ · Δ ~ Δ L r C C L, \*  
q b, J, U · V P P Δ · T C · Δ.

Δ d: C P Λ Δ r b · Δ: \* Δ b =  
· Δ ~ < P U σ Γ S.

P ~ L σ C U V σ Γ S: \* P < P =  
U Δ L · Δ σ, Δ S.

P ~ L σ C Δ, P · Δ Λ L r Δ S, \*  
P ~ Λ σ Δ · Δ · b S, Δ S · Δ Λ r S.

bP Δ Δ σ Γ Δ V · Δ S, P r · C · Δ σ,  
P ~ L σ C: \* P r · C · Δ σ Δ i C r  
b σ r S.

· Δ bPq P S · Δ σ Γ Δ Δ: \* Γ σ Δ,  
b4 Δ P C, bPq U · V L b σ σ.

C · Δ P U σ L b σ · Δ.....

3

P ~ L σ C U V σ Γ S, b Δ · Δ < =  
Γ S: \* Δ Λ - 9 U L P r S.



PR ΓΣΩΚ, σ <CJ·ΔΩ: \* b=  
·Δ, ·Δb C Δ·b ΔP·RbU·D·Δ.  
ΔΛR σ γq·C, ∇ Γ·q·CLσ,  
b LR KCL: \* Δγ, ∇ P LR  
ΛL·R·Z.

b·Δ, σ U<q·C·d·r·r P·S·d·i·R  
ΔΩ·Λ·Z: \* b·Δ, b·Z σ U<q·C=  
d·r·r ΔP·i·R γ·∇·σ·Γ·S·Z.

ΔΩ·L·b·Γ·d·i·Δ·S·Δ σ C U·P·r=  
Ω<, \* P·Λ, ∇b P P·Ω·L·q·σ·Γ=  
S·Z·<.

Δ·R·C σ γ·∇·C·d·i·\* ∇ Γ·R·Γ=  
σ·Γ·S·Z, P Γ·K·R·b·σ·S·i.

P·r L·σ·K·U·V·σ·Γ·S·Z. \* Δ·R·C  
R·q·L σ, Δ·σ·σ·Γ·R·i.

P·Ω·L·q·σ·Γ·S·Z, P, Δ·Λ·R σ·C γ=  
·∇·R·q·Z: \* γ·∇·σ·Γ·S·Z, P d·r·r  
r·r·D, Δ·S·σ·b·r·Δ, Δ·R·i·γ·∇·σ=  
Γ·S·i.

b·P·Ω P·S·d·i·∇·C·S·Z·i, σ·<·P·C=  
·Δ, P·r L·σ·K: \* Δ·R·C R b·b·D=  
C·L·Δ·S·Z·i·i.

C ·Δ P·U·σ·L·b·σ·Δ·.....

4

Δ·Λ·R L·L·b·U·C·d·r·r P·r L·σ·K: \*  
b·P·q ∇·S γ·∇·σ·L- b·b·Z, Δ·S=  
·∇·Λ·r·σ·-

ם·Δ י 9d י Δ 0יU 5·∇σLג: \*  
9 די ר Δ נCΓσ- 6P9 UΛר·Δσיי.

∇ב·Δ י Γה·∇יC.L·ד9 י 7ר Δσ=  
·∇Λר·ד- Δ ΛL נר·Δσ·ד: \* ∇ב·Δ י  
7Q י CδP9 י <Cכ·ΔσΓבQ י.

·Δ<- ∇σ σ·<רר י Γ5: \* Γ  
∇σ·∇Λר·ד- <5C נ·ד-

P י C, P2 Lσכ ∇C ΔVσJ0=  
C: \* 6 Γ0Δσ י ∇C Q06C·∇יC י.

5Pכ· P2 Lσכ Δ P2·Δ נר·Δ י:  
\* 7d י C ∇σ Q יC·∇יCJLב י P  
U∇, P 6 σ Δσ Δי נQ L י.

Γσd י ·Δ Δσ ר9·ד0 י, <δPσ  
P2 Lσכ \* ר ·Δכב·∇σΓ י.

P 6 ·Δ44יCΓΔ י ∇ב ר נΛ=  
ב נר5 י. \* Q י ∇ Q·ד·9P י P 6  
Δσ ·Δ44 נ.

P2 Lσכ Δ י Δ0יCJ·Δ י Δσ  
PPQ·ΔU יC L: \* ∇ב·Δ י ·Δב >σ=  
<δ4σL9 י.

∇ב·Δ י Γה·∇יC.L·ד9 י Lר Δσ=  
σQV י Δ ΓQ·דP·Δσ·ד: \* QP6  
∇C Δ ΓQ·דP·ד י.

9QLPר·ד- Δ0יCδP·ד י 7ר  
Δσ·∇Λר·ד-; \* 2·∇יCδP·ד- Δ0י=  
CδP·ד י 70 Δσ·∇Λר·ד-

C ·Δ P JσLבσ·Δ.....



*Air: Unis aux concerts des anges.*

1

בּרַבּ תּוֹצֵאֵי,  
בּרַבּ בּ פּוֹצֵאֵי,  
בּרַבּ רַבּוֹתַיִם,  
בּרַבּ דּוֹרֵי־עוֹלָם.

2

פּוֹצֵאֵי תְּהִי־לָנוּ  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
פּוֹצֵאֵי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
פּוֹצֵאֵי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

3

וְהַלְלוּ־בְּכֹחַ  
שִׁבְחֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּכֹחַ שִׁבְחֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
שִׁבְחֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

4

לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

5

CP, qd, L4QC,  
·Δ SdRΔd4, P,  
J5, ΓJΓJΓJ,  
ΔB R <CCL.

6

Γ Δ·Δ q CC·ΔJ4,  
J5, T R VJd4.  
J5, P B U·VCD  
b4 C <<J>C.

MAGNIFICAT.

1. σ, ΔL, Δ LΓdL \* UV, =  
R9σ-.

2. σ ΓJΓJΓJ, b4 P ΓQ·Δ=  
σ·q, C-JLb, \* P L ΓJ, Δ R b  
ΛLRΔJ-.

3. Δ P bQ·Δ<L- 4 Δ, Δσ=  
PCbσ·q-: \* Δ C<4, Cdpσ-.

4. ΔUB σd, Δ R bPQ q  
ΔσqΛLQ·Δ-, \* S·Δ, Cdp σ b  
Δd.

5. .v h d.v b L~b.dn r- s p  
CCL, Pn qd \* b4 b Pn.C=  
.dss, d, dsstbr.d.

6. J5, q dsg^L n r d s .d, \*  
b dh.d- d b dn rd d d P=  
nL q n r q .d s s .

7. P .d < C d .v vs L~b.d r L=  
b s s, d s, \* d P d n .v s s .d, r=  
L n C d r s - v s L r c s c r s - d=  
U d .

8. U h ^ .d s s, P d n r s r d, b  
L~b.d n r s - : \* U < s s r n r s - c .  
d P P n .C .v n C d r d .

9. q .d .b u s - d P P ~ > d, r d  
q d, d n r \* r s r s - c . v s s, d  
P L r s s .d .

10. d P d C ^ d, n d d r r L -  
d . s v r, \* v r . q n c, d P n L q =  
r q .d .

11 b ds d r d < r, d r d s, \*  
d i s d L, b4 b r d d s s r s .

C . d P U s L b s .d . . . . .

---

v d ~ ^ d b s .d - r d .c  
d b s .n .d .

---

O SALUTARIS HOSTIA.

I

d ^ L r d .v d .n .d .  
b < P i s u d L, P s, .  
d r, r d r d r d s s, .  
r i P U ~ b .d s r .

II

טר וסד- לטכ  
 ברא .Δ ΡΥΣΓ-,  
 ב .Δ ΓΣΩ יי ΡΣד יי  
 ברא אלור.Δ יי ΔΓ.

ADOROTE

I

Δבט.ור.Δט יי רר. דלד,  
 Ρ U. V. ΣΓ יי UVΣΓΣ יי.  
 Ρ <ΡΩΩL.Δ יי ΓΣד יי דנין,  
 רר. יי CLΣγ S. דΣΓΣ יי.

II

Δבט.ור.Δט יי Ρ Ω. ΔΡC. Δ יי,  
 ΓS יי דלר יי Ρ ב הרΔ יי,  
 Ρ Δד ΩΓΔΔ יי Ρ ב הרΔ יי,  
 רר. דלר יי Ρ ב U. VC. Δ יי.

O JESU DEUS MAGNE.

Δ רר. UVניר יי Γδ. C. S יי,  
 Δ רר. .ΩבΩ יי ΔLΩ,  
 Δ רר. .ΩPΩ יי,  
 VLRΔ. Δ. Δ. U. Δ. S יי,  
 Ρ . Δ הרΔ Δ VΔ U Δ S יי  
 Δ רר. Ρ הרΔ.

ADOREMUS IN AETERNUM.

REFRAIN.

ΡΟ·C·VΣ·LC, (2)  
ΓΓ· ρΓ ΗΡΔΩ··  
Δ·Π·ΔΣ··

I

ΔΣΣ·C·, ΛΓΔΓ· ΣΥ·Π·Ρ· \* ΛΓ·  
ΔΓ· ΒΡΩ Δ·C·Γ· ΒΣ·Γ· ΔΣΣ·C·.

II

Δ Ρ Γ·Β· ΡΠΛ·Ρ·Σ·Γ·Ω·· \* Β·  
Δ ΡΡ·Β·· Σ·V·Δ·Σ·Σ· ΒΡ·.

III

C ·Δ Ρ·Σ·L·B·C·Δ ·Δ·Δ·Γ·Γ·, \*  
Β· Δ·Δ·Γ·Γ·Γ·- Β· Γ·Δ· L·C·.

IV

Δ·Δ· Β· Γ· C·Λ·Δ· L·Δ·  
C· \* ΒΡ· Β· ΒΡ· Δ·Γ·.

AVE MARIS STELLA.

I

ΓΓ· Δ ΔΡ·  
Γ· Β· V·P·  
·Δ·P·C·P·Δ·Δ·  
P· ΔΩ·Γ·B·.



II

Γ Δ Γ Σ Ρ Σ,  
β < β δ Ω Λ,  
Δ Τ Σ Γ Σ Ω,  
Α Ρ Δ Ω Ω Λ.

III

Σ Ω Δ Ρ Δ <  
β Σ Ρ Ω Ρ <,  
Γ Δ, Ω Δ Γ Σ  
Δ Λ Ω Δ Ω.

IV

Γ Σ Η Δ Λ Δ,  
β Λ Ω Ω Δ-  
Δ Ω Ω Ω β Ω  
Ρ Ρ < Ω Ω Δ-

V

< Ω Ρ Δ Σ Ω,  
β Λ Ω Ω Δ Ω,  
Λ Σ Ω Ω Ω Ω,  
Ω Ω Ω Ω Ω Ω.

VI

Δ < Ω Ω Δ Σ Ω,  
Δ Δ Ρ Γ, Γ Ρ,  
β Σ Ω Δ Ρ Δ-  
β Δ β Σ Γ Ω.

VII

·Δ ΡΥΣΛC.  
 ·∇∆ΡΓ- ב4  
 ב ∆∆ΡΓ-  
 ב4 Γ∆ ΛCσ. ∆Γ.

O SANCTISSIMA.

Γ∆·C·Δזי,	Γ∆σσזי,
∇4ΡΓזי,	∇ב UC∆,
·∆בΠΓזי,	·∆σU∇זי.
Γσ.	Γσ.

Refrain { Γ∆ σי9∆,  
 ב הΡΔσσזי,  
 בב∆CΛ·Δσσ.

SUB TUUM.

9∆·∇יח9זי Ρ ∆יחב·Δ·∆∆=  
 רל- רר~ ∆∆∆רל- רר, σ  
 ∆בCCL9·Δ∆י ∆ב·Δי לCי,  
 ∆ב·Δי לCי, UC∆ 9∆LΡΓזי  
 בΡ∆ ∆∆∆∆·∆∆י ΓC·9∆L·Δσσ  
 9∆רזי Γσ ר·∆יC∆רזי.

ALMA REDEMPTORIS MATER

I

VLAD. V- (2) . VPF. 70  
B <PQL> P. 90LP. ΔP  
Δ. V. P. .

II

P P LLBUFG. Δ. Δ.  
ΔP. V TC. ΔP.  
P G. C D. S. .

III

. V. B. B. Δ. B. TC. ΔP.  
. V. P. P. . Δ. S. V. S. P. < . Δ. V. S.  
< S. C. N. Δ. P. N. L. P. S. .

REGINA COELI.

9. S. P. Δ. P. L. . P. Δ. S. . G. T. C. > Δ. =  
Δ. S. .

Δ P Δ. T. C. P. S. . V TC. ΔP.  
Δ. Δ. S. .

U. V U. V P . Δ. T. B P P  
Δ. S. P. C. P. < T. Δ. Δ. S. .

Δ. S. P. B. T. C. L. Δ. S. P. P. L. S. C  
Δ. Δ. S. .

Γ.Θ.Σ ρ.γ. β Γ.Θ β.Ω.Δ.Σ.Γ.Σ.Σ.Σ.,  
β.β.Ω.Σ.Λ.Δ.Σ.Ω.Σ.

---

TANTUM ERGO.

Σ.Λ.Ω.Δ. Ω.Δ.Ρ.Ρ.Σ.Σ.  
Γ. Ρ.Ρ.Σ.Σ.Δ.Σ.Λ.Σ.Σ.,  
Δ.Δ. Λ.Σ.Σ.β.ρ.Δ.Σ.,  
ρ.β. Ο.Υ.Σ.Σ.Σ.Σ.Σ.  
Δ.Σ. Δ.β. Δ.Δ.Σ.Λ.Σ.,  
Δ.Δ. γ. β. λ. β.ρ.-.

II

Π.Ρ.Θ. Λ.Γ.Δ.Σ.  
β.Ρ.Θ. Δ.Δ.ρ.Γ.Σ.-,  
ρ.β. Σ.β.Σ.Σ.Δ.Σ.  
Γ.Θ. Δ.Δ.ρ.ρ.Γ.Σ.-,  
Σ.Λ.Ω.Δ. Ρ.Ρ. Δ.Ω.Σ.  
Γ.Ω.Σ.Σ.- Λ.Σ.Σ. Δ.Γ.Σ.

---

Γ.β.- Δ. Δ.Λ.Ω.β.Σ.Δ.- Γ.Θ.Σ  
Δ.β.Σ.Ω.Δ.Σ.

---

Σ.Σ.Σ.Σ. Γ.Ω.Ρ.Γ.Σ.- Ρ.Σ. Λ.Σ.Σ.  
Σ.Σ.Σ.Σ. Γ.Ω.Ρ.Σ.Π.β.Σ.Σ. Δ. Δ.Σ.Σ.=  
β.ρ.Δ.Σ.

- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- גְדִי־גִי, U·V  
בְּ רִזְלֹחַ־ד־ בָּז U·V בְּ  
דֹשְׁדֹשְׁ־ד־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי־בִּשְׁוֹשִׁי דִּי דֹשְׁשֹׁ=  
בְּרִ־דִּי גְדִי.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- גְדִי דֹלֹד בְּ  
כְּרִזְזֹ־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- גְדִי גְדִי־  
דְּבִשְׁ־נִ־דֹשְׁ־ בְּ דֹלֹ־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- גְדִי־גִי גְדִי בְּ  
דְּרִזְד־ רִזְ לֹחַ־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- גְדִי־גִי גְדִי בְּ  
כְּרִזְזֹ־דֹשְׁ־דֹ־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי־בִּשְׁוֹשִׁי דִּי דֹשְׁשֹׁ=  
בְּרִ־דִּי גְדִי־גִי גְדִי בְּ דֹ־רִזְרֹ=  
־רִ־דֹ־ בָּז צִי בְּ דְּרִזְ־.
- יִצְלֹחַ גְּדֻפְגִּי- רִזְ לֹחַ דִּי  
דֹשְׁלִי בָּז דִּי גְדִי־דִּי דִּי־.

---

LAUDATE DOMINUM.

---

1. דֹשְׁשֹׁ־יִ, לִרְדִּי־ U·V־רִזְ־ \*  
לִרְדִּי־ בְּרִזְ דֹשְׁ־רִזְ־ בְּרִזְ־  
דֹשְׁשֹׁ־יִ.
2. דִּי רִזְ־ בְּרִזְ־ רִזְ־רִזְ־רִזְ־, \*  
בָּז דִּי רִזְ־־יִ U·V־דֹשְׁשֹׁ־ בְּרִזְ־.

3. C · Δ P U T L B T · Δ · ∇ Δ Γ Γ י - ; \*  
בָּז · ∇ Δ Γ Γ י - בָּז Γ Δ L T C .  
4. D י ד י בָּז J S י C A d - L · Δ U  
T C י \* B P Q בָּז B P Q . Δ Γ י .



< P U T L B T · Δ · ∇ Δ Γ Γ י - ; \*  
L T C · Δ U ∇

Δ Γ Γ י · Δ U ∇ ; ∇ P U T L B T · Δ =  
C d Γ י . P י B Δ U L B P י B P Q  
∇ Δ Γ Γ י P י S · ∇ U Q · Δ U , ∇ P U  
Δ P L · Δ Γ Γ י B P Q Γ U Δ , D י ד י  
T U ∇ P < P U L · Δ י ∇ < < B Δ י ,



וּבְלִילֵי פִּי שׁוֹד, גַּם כִּי רָאִיתִי  
דְּיָרָא בְּפִי, הָרַחֵם-פָּנֶיךָ לְעַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל.



EN EGO

O BONE ET DULCISIME, JESU

וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ! וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ.



צ.ד. י ב4 ה.פ.ד.ד. י ב אל.ר.ד.=  
·ד.ל.ב.פ.; ד.ט.פ.ג.ר.ד. י 9 ד.י.ר.  
ש.י.צ.ל. י ב.פ.ל. ט. ל.ר. כ.צ.ד.ד. י  
ב4 9 ד.י.ר. ד.י.ר. אל.ר.ז., ג.ב.  
ד. ל.ג.כ.י.צ.ל. י ב4 ד. ר.ל.ב.צ.ד.י.=  
צ.ל.; ט.ז.י.ל. ב. ד.ש. ה.ה.ב.ב.ד.=  
ד.ל. ד.ל.ר. ד. ג.ר.ד.ד.ז. י ב4 ד.  
ה.פ.ד.ד.ז. י ד. ג.י.צ. י ב. ד.פ.כ.=  
ד.כ.ט. ד. ט.ב.ט.ר.כ.ד.כ.ט. ג.ד.צ.  
פ.ר. ד.פ.ל. ו.א. י ד. צ.ש.י. ד.  
ה.ז.פ.ד.ד.ז. י ג.ר. פ. ה.ה.ב.ב.ד.=  
ב.ו.ד. י ט. ט.י.ר. י ב4 ט. ג.צ.; פ.  
ד.פ.י.ר.ב.ו.ד. י ט. ב.ל. י".

TE DEUM.

1. פ. ל.ג.ד.ג.ד. ד. ר.ל.ט.כ.ד.ז. י \*  
ט. ד.י.צ.י. ד. נ.ו.י.ר.י.צ.ז.
2. ב.פ.9 ד. ד.ז.ל.ד.ז. י \* ב.פ.ל. ד.פ.  
פ. פ.ו.ט.ג.ד.
3. ב.פ.ל. ד.י.ד.י. פ.ר. פ.ש.ד. י \*  
ב4 ד.ל. ב. ל.ב.ד.נ.ר.ד.
4. 9.ר.א. ב4 ה.ז.א. \* ר.ש.ט. ג.ז.  
ד.י.צ.י.
5. פ.ר.צ.ד.ז. \* פ.ר.צ.ד.ז. \* ו.ו.י.ר.=  
9.ז. י נ.ד. ה.כ.ד.
6. פ.ש. י ב4 ד.פ. ג.י.פ.ט.ד. י \* פ.  
פ.ר. פ.ו.י.צ.ד.ז.
7. ב. פ.ו.י.צ.ד.ב.ט.ז.ד. \* ד. ט.ב.ט.=  
נ.כ.ר.כ.ד.



21. UVIR9Z, ALRΔ P Δσ=  
σL \* b4 S.VσC ΔP b ΔVσJ=  
D.C.Δ.b.

22. b4 ΔJ.Δv \* b4 D(Λ) Λσv  
bP9 DUDv.

23. C.γ ∇ PJBv \* P LΓdΓd.

24. σ LΓdICΓi P, ΔJσbP.Δi  
\* DIdi b4 bP9;

25. ICLSγ. D! UVIR9Z, bD=  
∇σΓJZv, \* ∇b R <CCCLv  
DIdi b PJBv.

26. D! UVIR9Z, PNL9σΓJbC  
\* PNL9σΓJbC.

27. D! UVIR9Z, PNL9σΓJbC  
\* b ΔJ ΔVσJDIbZv.

28. D! UVIR9Z, P P ΔVσJ=  
D.C.Δi \* bP9 P b DdΓJv.



b ΔPCKσ.Δi

I. γ.b- ∇ ΔvΛbσ.Δ- ΓD.C  
D.v.Δi.

D Rv! DIdi PZ b ΔvΛσbU  
∇ PVLσCK.ΔZv b4 ∇ Δσσ.ΔZv,  
Γ ∇iR UVIR9Z v P ΔPCKZv,  
" Γ Δ∇ σZv. Dv σi ΔJ UV=  
ZiCv ΔDdD ∇ ΔiRbP- PZv





90.C.VCdp.d- Pjd יי ∇ ΔPj=
   
 3L9.d-, ∇ P0L9i94, b4 ∇
   
 P2.d0p4, ΓσΣΩ: ∇σ <d4=
   
 σΓd4 י ר d י ר ^L0p.d- 7rΔ=
   
 5.v^p.d-. b4, ΓD.C d4Γv.b י
   
 σ9Ω י ר 0vσΓ0p-, b4 ר
   
 P0.C.vσLbσ.d- UVσΓΩ יי רr
   
 י.0.כ. די ר. d7.

ΓD.C Γ2 י 90 d י2σ.d4, ΩC=
   
 L.dσΩ: ∇ Γb0Ωσ.d יי; ΓC.9=
   
 ΩL.dσΩ: L0 Lσכ D L0 Δσ=
   
 .v^p.dσ יי b4 D .d4σΓ.v.dσ יי.
   
 ∇ ΩכCCL94 יי σ <d4σLΩ י ר
   
 ΔΩdΩ-: P י b P0DPLΓ.b bPΩ
   
 d י2σ.d י Pjd יי ∇ .ΔrΔ י P2
   
 Lσכ LJU.v^p יי 4C י b4 bPΩ
   
 L0 Lσכ י b <<Δ5.d- dP יי ר
   
 σ5.dΩr.d.d- dU.b יי. d7.

COR JESU.

רr d^r b <4PUv4 יי. - P0=
   
 L9σΓΣΩ:

רr d^r b <4PUv4 יי. - P0=
   
 L9σΓΣΩ:

רr d^r b <4PUv4 יי. - P0=
   
 L9σΓΣΩ:

ⲁⲓⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘ ⲡⲟⲥ ⲛⲟⲩ.

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

ⲠⲚⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ - ⲡⲚⲒⲁⲟⲩⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.  
ⲛⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ - ⲡⲚⲒⲁⲟⲩⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.  
ⲠⲚⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ - ⲡⲚⲒⲁⲟⲩⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.  
ⲛⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ - ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.  
ⲛⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ - ⲛⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

ⲡⲚⲓ Ⲓⲟⲕⲓ ⲁⲛⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ -  
ⲡⲚⲒⲁⲟⲩⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

ⲡⲚⲓ Ⲓⲟⲕⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ  
ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ - ⲡⲚⲒⲁⲟⲩⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

Ⲓⲟⲕⲓ Ⲓⲟⲕⲓ ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ, - ⲡⲚⲓ  
Ⲓⲟⲕⲓⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ, - ⲡⲚⲓ  
Ⲓⲟⲕⲓⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ,

ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ ⲡⲚⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ,

ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ,

ⲡⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ,

ⲡⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ Ⲓⲟⲕⲓⲩⲟⲩⲁⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ,

ⲡⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ,

ⲡⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ

ⲡⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ.

ⲡⲓ ⲛⲁⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲁⲗⲓ

ⲟⲩⲓ - ⲁⲛⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ,

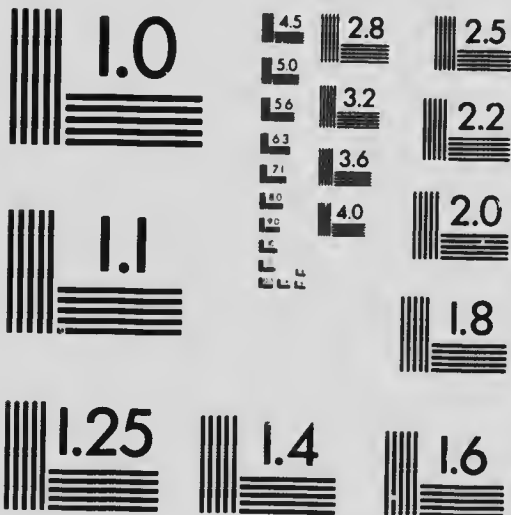
ⲡⲓⲕⲓⲗⲒⲘⲁⲩⲟⲩⲁⲛⲓ





# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax





P, 90DPL.9.Δ<4P00.ΔΔd4,  
 P, 90DPL.9Γ.ב Δ4Γ∇ΓQ,  
 רר. י. ר. כ. ב4רΔL.Δ.C <4C=  
 ΔS.∇Λר.Δ-,  
 >00ΓSQ,  
 רר. י. ר. כ. ב4רΔL.Δ.C <4C=  
 ΔS.∇Λר.Δ-,  
 Λר.י.C.ΔSQ,  
 רר. י. ר. כ. ב4רΔL.Δ.C <4CΔ=  
 S.∇Λר.Δ-,  
 P0L90ΓSQ.  
 V. 70.C4 י 70 P2 L00 .∇P=  
 Γ. בב0CL.ΔSQ.  
 R. 7 U<9C4ר4, בPQ 9P,  
 ב Δ2CL.ΔQ, י. רר.

Q.י.C.L.9.C.

D UVי94, P <440Γd 7  
 ΛQΔL.ΔS4 י σ, ΔSdΓQ י P  
 S.∇י9.Δ; ∇ P .Δ.C.L.9- P,  
 Δי0, Γ .∇.י P9C.L.י ∇ P  
 Δ00.ΔΔ0- P d4; ב4 C ∇  
 P Δ0Γ- ב4 ∇ P 0 >- 7 <4=  
 0d. י. CL04 .∇.י ΔS.ΔSd4 י  
 7 P0C4ר .Δ0.י4. י. UV0ΓQ י  
 רר. Δ.י. Δ7.



וּכְיָכֹל־דָּבָר פֶּנֶן לְשׁוֹן רַחֲמֵי  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

2. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי. -

וּכְיָכֹל־דָּבָר שֶׁאֵין־לָּהּ אֲדִיבִי.

3. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי - אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי -

וּכְיָכֹל־דָּבָר אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

4. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי. -

וּכְיָכֹל־דָּבָר אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

5. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי. -

וּכְיָכֹל־דָּבָר רַחֲמֵי אֲדִיבִי.

III

אֲדִיבִי אֲדִיבִי, אֲדִיבִי אֲדִיבִי  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

1. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי - אֲדִיבִי -

וּכְיָכֹל־דָּבָר רַחֲמֵי אֲדִיבִי  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

2. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי. -

וּכְיָכֹל־דָּבָר רַחֲמֵי אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי.

3. לְפָנֶיךָ אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי =  
אֲדִיבִי אֲדִיבִי אֲדִיבִי. -

QKCL·DC R QPCL·ΔQY L =  
SK·ΔYPΔ·V·ΔSS.

4. LFKSSLC ΓD·C ΓS ▽  
D·AS·- PSH·- —

QKCL·DC R ΓD S·>·ΔY.

5. LFKSSLC ΓD·C ΓS ▽  
ACD·BSΔ·- PR DPL·Q·ΔD·BS  
PR PSH·- —

QKCL·DC PSH·Δ ALN·ΔSS.

LITANIES DE SAINT JOSEPH

QKCLC ΓD·C SY.

UVYRQZ·- PNLQSGSQ.

RY·N·C·- PNLQSGSQ.

UVYRQZ·- PNLQSGSQ.

RY·N·C·- QKCL·ΔSQ.

RY·N·C·- ALN·ΔSQ.

RV LSK QNPSH·Δ·D·R·G·S·  
- PNLQSGSQ.

RV LSK ·D·R·G·S· b N < =  
ΔQCL· ΔP·- PNLQSGSQ.

ΓD LSK RV LSK·ΔY·- P =  
NLQSGSQ.

TR VSH PNLK·ΔY·- PN =  
LQSGSQ.

ג.ד.צ.י. ג.ט. .ד.נ.ר.ג.י. ג.ד.צ.  
ו.י. - ב.ב.מ.צ.ל.ד.ש.מ.:

.ד.מ.ו.ג.ג.י. ד.פ.ט.ר.ג. ג.ט.,  
ד.ב. ב. .ד. נ.כ.ר.ל.נ.כ.י. ד.פ.ט.ר.ג.  
ג.ט.,

.י.נ.כ.י. ד.י.י. ד.ד.ז.י.,

ר.נ. ל.ט.כ. ב. ג.מ. .ד.ר.ד.י.,

ד.פ.ט.ר.ג. ג.ט. ב. מ.צ.ל.ד.י.,

ד.פ.ט.ר.ג. ג.ט. ב. ב.ר.ל.י.,

ד.פ.ט.ר.ג. ג.ט. ב. ו.ו.נ.כ.ר.ל.י.

ב.ז. ב. ב.מ.ד.ט.ל.י.,

ד.ד.ש.י. ר.ר.י. ד.ל.ר. ב. ה.ר.ד.ד.ד.ד.  
ב.מ.ד.ט.ל.י.,

ו.ד.צ.י.י. ו.ז.ר.ל.ז.י.,

ו.ד.צ.י.י. ו.כ.י.ט.ל.ז.י.,

ד.ל.ר. ב. ה.ר.ד.ד.ז.י.,

ב. ט.צ. מ.מ.ב.צ.ד.י.צ.ל.ט.י. ק.ו.י.צ. = ר.  
.ר.פ.י. ק.ד.י.,

ו.ז.ר.ד.ד.ז.י. ט.ל.ד.י. ה.ד.י.ק.ד.י.,

ז.ז.ל.י. ב. מ.ל.מ.ד.י.,

ד.י.צ.ש.ד.י. .ד.ד.ר.ל.ד.ד.ר.ל.ד.ד.י.

ד.ט.ד.פ.י.ב.ד.י.צ.,

ב. .ד.ר.ד.י. ג.מ.צ. ג.ט. ד. ר.נ.ל.ט. =

כ.ד.ט.ג.י. ד.פ.ב.ד.ש.י. ר.ר.י.,

ב. ג.צ.ק.מ.ל.ד.י. ר.ר.י. ד.ק.צ. ד.י.ר.

ב. ד.ש.ד.מ.י. ר.ר.י. ד.ש.י.נ.י.

ב. ר.ד.ד.מ.י. ר.ר.י. מ.ה.ט.נ.י. ד.ש.י. =

נ.י.י. ד.י.ר.,

ר.ר.מ.צ.ל.ד.ש.מ.י.



טז פטבי ו לגסיגל ו  
 ווויכוי-ד- אר.

ב וואו-ד- אר ו גב-ד- אר  
 ו .ΔCΛL- PPDΔL9.Δσσ.Δ,

טז געו צו א> ב <4P.Δ=  
 רCס9L.C אר ב4 דP,

ו ו דערפאר ב <גד.C אר  
 ג ב4 גט.

ב <4P ט>ז ו צדפ.ב אר  
 ב4 דP.

ו ב .ΔיC.L.ד.C .Δדל.Δ.ד- דד=  
 9Lבגד יי ד5Δ ו P צדס יי .ו.=

דד.דP.ב.ד.C פס יי דא.ד-  
 PUיCדל.Δט יי Δס,

ולצ ב בע.דטגל יי ב4 ב  
 וC.L.Δס יי.

אר.ו.ו.ו. בלדל.ד.C <4C=  
 Δס.דא.ד- -- PDL9טגל יי. (3)

V. בבדC.L.Δס יי ג.צ. וי  
 R. ר ו <9יCדל יי בPQ 9ד

ב P דדC.L.Δו יי אר.

וויכויגל.

ד אר ו ללבו.י.ב. פ לט=  
 ו.ד .בע.דטג.ד.Δ י ב די ר דד=  
 <L- ג.ד. וי ר דדו.ג.ד-

דא ר ב ג.ד.ט- גט; גטג

בבדC.L.Δס

בבדC.L.Δס



CΓβΩ·Δ<ΓΣ, ∇ P PΓ <CΔ=  
 Σ·∇ΛΖ, PΓ ΓΣΩ·Δ βζ ∇ P  
 Σ·PΔΩ: ΔΩ·Δ C~ ∇σδδU∇ζ,  
 Σ, Δ·UσΓΩ~ Γ·∇Γ <δγσΓΩ,  
 Γ βγΔL·ΔΣζ, βPΩ σ <CΩ=  
 ·ΔΩ. Pζ LσΩ Ω~ Σ·∇σΓΣ,  
 ·ΔγζCΓΔΣ, ·∇·∇σ βPΩ Γ  
 Γ·PιC L β ΔΣ <CΩC L. L~β=  
 ·∇ιCΓΔΣ Γ Σ·PιC L βPΩ σ  
 <CΩ·ΔΩ Δ·ΔΣΓ~ ∇Λ- βPΩ  
 Pδ.

Σ·∇σΓΣ. ΔΩβ·∇σΓΣ. ΔΛΓ  
 ·βζ Γ Δ P PιC L βPΩ σ  
 <CΩ·ΔΩ, P ΔΣ P PιC L σ P  
 σ>ζ. Γ<δσP·Δ P Pβι. ΓβL=  
 ·ΔΣ Γσδ β LΓ ΩC L. Γσδ  
 βζ β σΣ·ΔΩΓΩζ, P, ΔΩδσ=  
 P·ΔΩ. P PιC L ΔΣ C~ β σ·P=  
 ΔΩ·ΔΩ.

∇ ΩΩβC·∇σΓΩΖΩσ·Διι.

ΩΩβC·∇σΓΩΖ, C~. σσσσ, β  
 ΔΣ ΩΛΩC L·ΔΩ, Pζ LσΩ ΓC~  
 Δ, ΔΩδσP·ΔΩ: ΓΩ·Δ C~ Δζ=  
 Γ∇~β, Δ, ΔΩδσP·ΔΩ. PΔ<-  
 C~ ΩΩβC·∇ιC, β ΔΣ Δ<ΓΩζ,





בִּנְיָמִין וְרַחֲמֵנוּ רַחֲמֵינוּ רַחֲמֵינוּ רַחֲמֵינוּ  
שׁוֹמֵר; בְּבִלְבָּלֵנוּ. וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח  
לְשׂוֹמֵר, וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח  
רַחֲמֵינוּ לְשׂוֹמֵר רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח.

שׁוֹמֵר רַחֲמֵינוּ, רַחֲמֵינוּ בְּבִלְבָּלֵנוּ  
שׁוֹמֵר, רַחֲמֵינוּ בְּבִלְבָּלֵנוּ בְּנִשְׁמַח  
לְשׂוֹמֵר; בְּבִלְבָּלֵנוּ. בְּנִשְׁמַח  
רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח, שׁוֹמֵר בְּנִשְׁמַח,  
בְּנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח. וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח  
וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח. "שׁוֹמֵר בְּנִשְׁמַח  
רַחֲמֵינוּ לְשׂוֹמֵר ..... " page X

---

רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח. רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח  
.וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח.

---

1. רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח. רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח  
שׁוֹמֵר.
2. בְּנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח.
3. רַחֲמֵינוּ "בְּבִלְבָּלֵנוּ" וְנִשְׁמַח  
רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח.
4. רַחֲמֵינוּ; רַחֲמֵינוּ שׁוֹמֵר רַחֲמֵינוּ  
"שׁוֹמֵר בְּנִשְׁמַח רַחֲמֵינוּ לְשׂוֹמֵר", בְּנִשְׁמַח  
בְּנִשְׁמַח שׁוֹמֵר רַחֲמֵינוּ.
5. רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח. רַחֲמֵינוּ בְּנִשְׁמַח  
.וְנִשְׁמַח בְּנִשְׁמַח.



9 ΔΡΩΩΤ·Δΐ, Ρ Δ·ב ·∇ΛΤ9=  
ΩΤ·Δΐ.



UVTFJZ, ∇ב·Δΐ JC·ΔJ9, ב  
ΔJ ב·PCLZ, ∇ <CCJCL>;  
∇ב·Δΐ בZ ΩTBΓΔJ9, ΓTΔΐ ב  
T·PΔΩ. UVTFJZ, ∇ב·Δΐ Γ=  
·9ΐCΐ9, בZ T <CCJ·ΔΩ>; ·Δ<-  
S·∇TFJ, PZ LTJ, ΓZ Δΐ  
ΔJTBΓ·ΔTΐ ΔΐΓ PΩL9TFJ.  
ΓZ Δΐ, ב ΔΩ·C<ΐ P ΓבU·Δ=  
ΔΩZL: "Δ·∇TΩΐ 9 בZΔL·∇·ב  
Δ <CCJ·ΔT·Δΐ, Γ ·ΔPP 9 בZ=  
ΔL·Δΐ·C; Δ·∇TΩΐ Cΐ ∇ב 9  
בZΔL·∇·ב Δ <CCJ·ΔT·Δΐ, ב·Δΐ  
C בZΔL·ΔבT·ΔZ·Δΐ". P, ΔΛΓ  
Δ∇TJΩΐ·C·Δΐ, ΔΛΓ בZ T U·∇=  
ZΐCΐ ∇ בZΔבUP, T <CCJ·ΔΩΐ  
ΩΐΔΐ Γ·ב- ∇ בZΔL·ΔJ- ΓבU=  
·ΔΔΩZ. ב ΔJ בZΔL·ΔJ- Γב=  
U·ΔΔΩZ T <CCJ·ΔΩΐ ΔL ΔPΐ,  
T PΓ Ω∇ΐCΐ Γ ΔJ בZΔL·Δ=  
JZ PΓ PJΔΐ. ΓZ Δΐ, ∇ P  
ΔΩ·C<ΐ P ΓבU·ΔΔΩZL, Γ ·∇ΐ=  
Γ Δ∇TJΩΐ·C·ΔΩΐ.



ΔσδδUΔז, P Lזל.Δג, אר  
 אר.Δגזל. Δ P P <CCCL=  
 < י σ P b.PCLזל<, Δזלב=  
 גזי, bPQ ΔדU, ר CזPזל=  
 < י; דד: C P P >זיCL.Δז  
 σ <CC.Δז, דז bז Δ P b=  
 PCLזל< bPQ ΔדU, ר C=  
 זPזל. b.Δ C P .Δ CC.Δזז.  
 גזי, C P .Δ.בזΔז, Pזזי  
 ר Δז.Δזזז.

Δ PQזל זד: Δ Pז.Δגזל,  
 ג C ΔσδδUΔז. ד.ר Δ.זז=  
 גזזז. U.V σ L.ב.דזי, Δב  
 גז.Δ <CC.Δזז, ר <Pזז Δ  
 ז.Δזזזזז bז C Δ L.ב.דזי=  
 גΔזז.

U.V σ L.ב.דזי. Δ.Δז ר  
 זזזז, גזזי גזU.Δדזז b  
 bPזזז- Δ.Δזזז. דז Pז  
 Lזז ד, ΔPז.Δ Δ Δזז.בזזז.  
 Pזזזזזז. אר זז, bז Pז=  
 UΔ.ב.Δז Δב גז.Δ ר Lז  
 זזז.

Pז. C גז, ΔPזזז, Δב .Δב  
 b <CCCL, .Δ.Δז bז b P  
 ΔזPז.Δ- Pז Lזז, גזזי b  
 זLזזז ΔPז; ר bז Δ זזז=  
 גזז. bבזזז.Δז ר L.ב.דזי=

גדש- פז לטכ, דב גר.ד ר  
<כככל>, ד.דט ב4 ר דדפכ=  
ד. גטד. 9 אלנזל.

ט. גמ דניט, פז לטכ ד  
דדט. ר <<ד.ר.ד.ש.ל>, ר בר=  
דטגלזל ב4; בר.דטגלזל צ  
דב גר.ד ר <כככל>; ג.ר.כ=  
גדש. גטד. ב ברפגדזל ד פ  
ד.דטגלזל; בר.דטגלזל.ד.ש.ל ר גמ  
בר.דטגלזל.ד.ש.ל ד. ד.ש.כ.ד.  
דל דפ, 9 טזל צ פטד.  
ר.ד.ר.ג.ד.ד.ר.ג.ד.



דז; ר.ר.ד. ב דכרררר. ד.כ.ל.ש  
9 דג.ד.ד.ד.ד.ד.



U.ד.ט.ל.כ רר,



ד רר! דב דניט. דכגל. U=  
.ד, ר.ב. פ כטטג. ג.כ. דבט=  
ר.ד.ש.ל; ג.ד.ר. פזלטכ.דטגלזל  
דל- ד בר.כ.ל.



ד.טסגןר.

---

ד רר! ט בנר ד.טסגןר  
P ט-פדל; דלר ד הרדלר.  
דלר ב4 ד רל.דנרד, ג .דני  
ב-9יל. ב.ד גל.ד ט ב כ=  
כי; ד.דטר ט ב ג.טי: ר  
ט>ל, ג ט דב ר ט-פדל.

---

גל.דטל רר.

---

דני, ג רר, דני, א  
נני טט. דלר ט גל.דני  
ר ט9ל טט; ט.ט טט פ  
לני.דטל.

---

9 דרכלט.דני פ ד.ב דלט.ד=  
לט.דני.

---

רלסט.דטל רר.

---

ד רר ב נטטרד; ב בל  
ג.ט דבט.נ.דטט ט ני, ד

רללכ.דל, ו דלל.דל בל.  
דללללללל, ר רללכ.דלל, ו  
ר דללל, בל ו ל.דל נלל=  
לל, בלל רל, ג .דלל רלל=  
לל.דלללל.



ללללל רלל.



ד רלל; גל דל, ר ללללל ו  
ר לללל.דללל, לללל; ר ללל  
דללללללל; ב.דל .דל ל ב .ד=  
ללל דלל גל ככ.דללל.



לללללללל.דל רלל.



ד רלל! ב נלללל ל ללל=  
ל.דל, ר ללללל.דל ללל, בל ל  
דללל. נללל ר דלל.דלל.דלל,  
בל בלל רל ר דלללל.ד=  
לל. רל רללל ל גל.דללל.



·Δβ σ β ΔΔΡC·Δρ, ΓΟLσC=  
·Δ·Δ-; Ρ, Λd, Ρν LσC Δ, ∇S  
ΔΔdσS, σ ·Δ ΔΛC; ΡOL=  
9σΓS.



ΔρCL·ΔC Γρ·Γ ΓΔ ΔS·∇=  
ΛρΔ.



▷ Γρ·Δ; 9ν·ΔΟρΔ, Ρ, Δ=  
σσΓ; β·Δ, Δβ σ β <9ρ Ρ  
ΓβΔ; S, Ρ β ΔΔσ; σ  
<ΡU·C> βΡΔ ΓΓSΔ·∇LβΡ;  
LΓ <ΛΔΟ·Δ>, LΓ <βΔΓΟ·Δ>  
ρβ σ β ΔS·βΓCΔ, σ·ΡS, d,  
σC, σC·Δβ, σU∇, σS, σ,  
ΔLd.



I. 9 ΔΡCΔσ·Δ,  
Δ·<Lσ ·ΔρσΔσ·Δ.



UVΓ9S; ΔSΓ∇CL·ΔS, βS  
ΔSΓ∇C, ▷·∇ ΓΓ, β S·∇σΓS,  
Ρ Ρν·ΔΟρ·Δσ, Δρ. ΔΓ.

II P ·Δ·ב ·Δ·ר·ט·ד·י·

P ר לטכ; P רררר, ברר  
 רר ב ר·ד·ט·ר·ט·י, בר ד·ד  
 ררר ב ררררר, ר ל·ב·ר·ב·ר·  
 רר ברר ר ררר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·

ר ·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר ר·ר·ר·ר·ר·

ר P ר לטכ! UV·C·L·י·L·R·ר·ר·  
 בר ר·ר·ר·, ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·, ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·: ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·, ר·ר·-·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·, ר·ר·ר·ר·  
 בר, ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·; ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·, ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·. UV·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·. ר·ר·ר·ר·ר·  
 ר·ר·ר·ר·ר·ר· בר UV·ר·ר·ר·ר·



ΔVσJ·Δ י ב4, 4PΔ·∇·Δ י ב4 אט  
Δ·ב4- Γσד י 9 אלנלז י P  
P·Δנר·Δσ י די ר σ ·Δ Δקר י  
ר בPרΓQ י, ב4 ר <4PΔ י σ  
ΔLd: ∇·<Lσ נ<dσdל י. P=  
σ י ר י σ <PנQ σ י ΔLd: ∇σ  
Γ·ט·C·L י C ·Δ כרבו ט די ב4  
בP9. Δ7 י.

---

U·V4 י C J·Δσ Δ4Γר9·Δ י  
ΔP י C י C.

---

σ U·V4 י C י ∇ Vσd- P·L לσכ,  
ב4 ∇ בP9 ΓQ נ<ΔL·Δ- 7Q  
Δσ·∇·א·ר·σ-, ב4 ∇ בP9 QטברΔ-;  
7ר Δσ·∇·א·ר·σ- σ U·V4 י C י  
ב4 ∇ P Δσσ·ΔΔנרσ- P·L  
לσכ Ddל י, ∇ P σ >CLd=  
·די; ב4 U·V ∇ Δ·א·σ- ΓQ·C  
D·ב·σ·נ·Δ·σ י. ∇∇, σ P·L לσכ!  
σ U·V4 י C י בPQ Δσ U·V4 י C י  
J·Δ·σ P·P·Δ·L·9·Δ·Q י, ב4 C·  
בPQ 9d י ב P·P·Δ·L·Δ·Q י בC=  
σP Δ4Γ∇·ב י, ∇ P ΔPכז י C·  
P י נ·א·Q·∇, ב4 ∇ב ∇ P ·Δ·σ·Δ י=  
CL י 9d י, ב4 ∇ב ∇ P ·Δ·4·σ·  
Γσל י, Γ ·∇ י ר U·V4 י CL י.



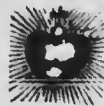


>σכזי ב4 ∇ב ·Δב ΓΩ·Δ ר  
σ·ΡΔΩ ∇ ·ΔרΔדזי Ρ 5·דני=  
9·Δ.

ΡΩΛ9σΓזי, Ρλ לσכ, ∇Λ-  
Ρλ·Δרזי. UVני9זי Ρ, ΔVσ=  
ΓΩ·Δ, Γ ·דני ∇ב 9ד 9  
5דרΔדזי. UVני9זי Ρ טיני  
σ <ΡΩל ט, Δלד. Δ UVני9זי  
ב ר<Δ9CL·Δזיזי ΡσΛ Λ ·Δכ=  
ב·Δזי. Ρλ לσכ ΡΩΛ9σΓזי ∇  
<C Δזי·∇Λזי.

ΓΩ·Cזי Γσ, ∇ΡΓדזי 5·דני=  
9·Δ ב4 ΡΩΛ9ני9·Δ, בΩ·∇σ=  
Γזי ∇ב ר 5דרΔזי- לר לσכ  
∇ Δσ σ>·Δי. ΡΩ·Δ ב Δניσ·Δ=  
זי, ΡΩ·Δ ב4 Ρזד יי ΓΩ·Δזי.  
בבΩCL·Δזי ב4 ·Δכב·Δזי.

UVני9זי רר~ Γ·9σΓזי Ρ,  
Δ·ΡL·Δ·Δσ יי דני, Γ·9ני ∇ Ρ  
Cדזי ΔL Δר יי ר ΛLרΔזי.  
רר~ ∇ב·Δ יי ר<דσזי ∇זי U<=  
9ניCדזי, >σΓזי C~ ב Δזי  
>σσLר< יי ΡΓΩ·Δσσ ר<זי  
רר~ Γσ רר~ בבΩCL·Δזי.



A. M. D. G.

# CANTIQUES

ΔΣΓΔ ΣΒЈ·ΔΩ.

ΓΔ Δ ΣΒЈ·ΔΩ.

Α ΔΚΟΟΒΣ· Δ·ΚΛΣ ΔΟΟΔ  
ΛΔΩ ΡΣΒ.

*Air* : VENEZ DIVIN MESSIE.

## I

Refrain

{	ΔΣΓ ΔΣ, ΔΣΩ,
	ΓΔ ΔΣ·ΔΟΟΔΣ,
	Λ Δ·ΒΣΓΣΩ.
	ΛΣ, ΛΣ, ΛΣ!

רר, .Δ Λ ΔΣ, ΔΡ, ,  
▽ ΡΓ ΔΤΓהלל;  
.Δ Λ ρהטתל.  
▷יג ΔΣ.....

II

גהי ρה ללגל  
▽ .Δ ל.Δתדלל,  
ההטתל.Δתל.  
ההטתל ללגל  
ההטתל ההטתל  
ההטתל.Δתל.  
ללל, ללל, ללל!

III

ה ה ה ט.ג.Δתל  
Δתל ט.ג.Δתל,  
ה ה ג.ג.ג.לל;  
ההטתל,  
ההטתל ההטתל  
ההטתל ההטתל.  
ללל. ללל, ללל!

IV

ב·ד י P אהיכד  
דב·ד י P קל; ;  
·בז י דודדד  
ד גב·בדד  
דב י P סדדד  
היכדדד  
אז, אז, אז!

V

ט גב·בדדד  
דז י P < C נז,  
הז, ס·דדד;  
דד י P אזז,  
הז, ג·דדד  
ג P כ·דדז  
אז, אז, אז!

VI

דא- ט C < C נז,  
דז·דדדד  
·ד<- ט י P דדד  
היכדדד  
דאד י P > דדד  
היכד·דדז  
אז, אז, אז!

VII

U·V P R B·P·C·B; ;  
Q S T < C C · Δ σ י  
T S י Δ A L U P ל י י  
D י P י · Δ σ Δ S Q י ,  
Δ V σ J σ C L · Δ י  
P S · Δ י P י Δ י .  
A S י , A S י , A S י !

VIII

B P R S י P σ Γ Q י י ,  
D L R A L U P · Δ י  
σ S י P σ C L · Δ Q י .  
Δ V C י C P Δ Q -  
Δ B י U S י P Δ Q י י ,  
B P P Δ C P Δ י ,  
A S י , A S י , A S י !

IX

U ר י J S י K P Δ C ,  
D י R C P U σ L C ,  
J S י < < Γ C · Δ C .  
Δ P O L P ל י י  
U ר י < P K σ L C ,  
J S י B S Δ Q C :  
A S י , A S י , A S י !





ԼԺՆ ՔՏԵՃ ՄԵՂՃՈՒ.

*Air* : LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES.

I

ՔՐ ԴՊԿԴՆԻ  
ԵՅ ՔՐ ԴՄ ՇԵՒ,  
ՃՆՄՃԻ Վ ՄԵՂՃՈՒ-  
ԵՅ ՔՏԺԻ ՎՆՃՈՒ-

Refrain

{ Ճ ԼԴԴԻ ՂԺՆ  
Ե ԱԼՐՃՈՒՒ.

II

ⲟⲓⲃⲥ ⲡⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ.

III

ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ.

IV

ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ.

---

*Air:* VOTIS PATER ANNUIT.

I

Ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ;  
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
Ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ  
Ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ.

II

90 ΓΔ·ΔΡΔ·  
ΡΣΔ· Δ ΔΛΔ·  
·ΔΡΣΔΓΣΔ·  
Γ <ΡΠΔ·Δ·  
βς σΔ·Δ· Δ·

III

·ΔΥΔΔ·ΔΣΔ·  
Δ ΠΥΣΓΣΣ·;  
βΡρ β ΔΣ·<·  
βΡρ ρ ΔΣ·  
Δ σΡΥΣΔ·

IV

Ρ ΡΠΛΡΔΠ·  
Ρ <ΥΣΓΠ·  
ΔΛ- ΥΡΔΣΣ·,  
Δ Ρ <ΣΣΔ·  
Γ >ΠΣΓΣΣ·

V

·ΔΥΔΔ·ΔΣΔ·  
Δ Ρ σ·ΡΔΔ·,  
Δ Ρ Δ·ΠΔ·;  
·Δ Λ·Υ·Δ·ΣΔ·  
ΠΣ·Δ·Υ·

VI

Διζ UVιΓϑζ,,  
 ΔΡιι ∇ ρρβLι.  
 ΛσΡ·ΔβΓδιι  
 Ρ·Δ σC·ΔΡ,  
 δ~ ∇·Δ βΡρL-.

VII

Ρι Δ·Δζ·ΔΔΠ~  
 ∇σ Δ·Δζ·Δζιι  
 Γ ∇σ ρδρζιι;  
 σ β Ρσβ·Δ δ~  
 Γ ∇σ ΔτCιLι.

VIII

LLιCδρ·Δσιι  
 ·∇ιΓ Δ·τCδζι  
 ϑζ LσC·Δζιι  
 ∇ ϣΡΔσζιι C~  
 Ρ >τσΓσριι.

IX

Ρ <ΡΠρ ρρ~  
 ρ Λ ρρβ·Δριι,  
 Jζ ∇ Γσριι ϣ  
 Δ ϣ·∇ιΓϑ·Δρι  
 Ρσδιι ρ Δζ·Διι.

X

92 L C K . Δ 4 ,  
∇ Γ C T C Γ Q ,  
Γ . 9 - P , Δ T C Γ ,  
∇ P S . ∇ C Γ S -  
Γ P . V L C Δ S - .

*Air:* NOUVELLE AGRÉABLE.

REFRAIN:

Γ P 9 C K C ,  
Γ . T C K C P U Δ Q ,  
∇ P P C K Q ,  
U V C Γ Q .

I

Δ S 4 4 Δ 2 C . Δ ,  
Λ . Δ C L 9 . Δ Δ P ,  
Δ P Q P 2 L C K  
∇ S S . ∇ C Γ Q .

II

Δ U Q 4 V C ∇ Γ ,  
∇ C K - Δ Λ P .  
P P C Δ . S Γ Q ,  
9 P 4 9 C Γ Q .

III

PR ΔσΓΓ ΔL,  
ΔB · ΔB ΓD ΔS-,  
ΔΛΓ Δ HPΔQ,,  
Γ · Δ. U ΔCPD-.

IV

B·Δ, PR LCBσ,,  
Λ ΔCΠΓΓ ΓΓ,,  
Γ·C· ΔBΓD,, U·V,  
Γ ΔL TC·ΔP-.

V

QUICPΓ- Δ·ΔS~  
B QDΓ- DL ΔP,,  
CΓ, QD, B PΓC-  
CΓ, QD, B UVIC,,.

VI

U·V LLBU·C·B,  
CΓ, QD, B PΓC-,  
ΔΛ- ΔσΓΓ- ΔP,,  
C ΔC Γ S·ΔσΓQ,,.

VII

𐌲 . 𐌆 𐌲 𐌱 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌆 𐌸 - 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌆 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸

VIII

𐌲 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 - 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸

MINUIT CHRÉTIENS.

I

𐌆 𐌸 𐌸 𐌸 ! 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌆 𐌸 𐌸 ! 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌆 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 - 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸

Refrain { 𐌆 𐌸 𐌸 𐌸 ! 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸  
 { 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸 𐌸





II

ΓΣ · ∇·ΡΥΡ·Θ·Δ-,  
Γ Β ΥC·ΔΡΔ-  
·ΔΣ·ΔΥ·∇·ΥΡ-  
ΓΔΥΥΥ- ΛΥC·

III

Γ·C ΔΥΥC,  
∇ · Δ ΛΥΔΥ·  
Υ· <<ΥC·ΔC.  
Ρ·C·∇ΥC.

IV

ΥΥ Ρ Ρ·ΔΥ,  
ΔΥ Γ Δ Γ·  
ΒΡ ΔΥΥ·  
ΥΥΥΥ·C.

V

Ρ, ΔΥΓ·Δ· ΓΣ,  
ΥC·ΔΡΔ- Γ·  
∇ ∇·ΡΥΡ·Θ·ΔΣ,  
ΥΡ·∇·ΥΥ·

VI

Uy. b4 ΓQ.ΔP,  
∇ · Δ bQ.∇σΓL-  
Pz LσC ΔdPz,  
b ^ S.∇yPσ-.

VII

Jy. LΓdLCσ,  
Pz, Γσ b4 Uy.  
bPQ C ∇yCz  
· Δ PzPσLCσ.

VIII

bPQ PUSLC  
∇σdPUSz;  
Pz <<ΓC·ΔC.  
PzPz P · Δ <Lz.

---

*Air:* DANS CETTE ÉTABLE.

I

∇zΓΔz!  
LLbUSΓ,  
dPQ Pz  
∇Λ- S.∇yPσ-  
LLbUyC·b,

ב אלרדלוי,  
דל- רולרל-,  
דל- דטרל-,  
רל.דל די די.

II

רל. וולוי  
רל.ד דרל,  
ברל רל  
·דל ד ר רל-;  
דיל רל ·דל.  
ד רולרל-;  
לרל.דברלוי,  
·דל.רל- רל.ד-  
ולרלוי.

III

רל. ברל  
רל לרל.ד,  
דל- רלוי,  
רל.דל.ד-;  
רל.דל ד רלוי  
< רל.רל.דלוי,  
ד דרל.דל.ד-,  
ר רלוי.רל.  
לרל.דל.

IV

σ ς·∇·Cδ~,  
∇ ·Δ ካPΔσ-  
ν·∇σΓσ-,  
·Δ Pν·ΔOΓ-.  
LLbUσΓ·  
Pσδ·∇Λζ·;  
bPq PУσΓ·  
b Λ Δς- ΔP·  
ν·∇σΓΩ·.

V

bPq ηρ·,  
P b Λρ·C·Δ·.  
P b ካPΔ·,  
∇ ካPΔσζ·;  
P b Γ·qσΓ·  
P b PУσΓ·  
ΓΩ C·C·Δσζ·  
P LJζ·ΔΓ·  
ηρ·, bPq.

---

*Air.* LE FILS DU ROI DE GLOIRE.

I

·Δ σβϯC·ΔC.  
Γρ· 5PΔC,  
∇ P Λ σC·ΔP-  
Γ·C· ΔβΓd·  
∇ ΛLΓΔQ·  
90L9σΓQ·

Refrain.

{ Γρ· 5PΔC ϯ·  
∇ P Γ 5PΔP-  
{ Γρ· 5PΔC ϯ·

II

ΔC· σC· Δσσ.  
ΓΓσΔQ·P<·  
LLβUσLC  
C· P· LσC,  
< ΛLΓΔQ·  
∇ σ>CL·ΔQ·

III

Γρ· P UσLC.  
Lϯ·ΔLC.  
Γ ΓQ·ΔPΔQ·  
ΔσΓΔP.  
·Δ· P ΓσPQ·  
ΔΛ- ϯ·ΔσΓQ·

IV

⟨PΩL·ΔC  
Γ·Δ, P·ΔΩ;,  
ΓΩ·Δ Γ Ω·P·Δ,,  
ΔΛΓ ΔC·C;  
Γ <<ΓC·Δ,,  
ΩΣΩ Γ·C·C·C.

V

Δ·Ω·C·! P·C·,  
Γ· P·C·;  
ΔP·, C C·C·,  
Γ· Γ·C·,  
J·, Λ·C·Δ·,  
C· L·C·Δ·.

---

*Air*: ADESTE FIDELES.

I

Ω·C·Δ·, Γ· Δ ΓΩ·Δ·C·,  
Λ·C·, V·C·Δ·,  
CΩ·Δ·C·, Γ· C·Δ·P·.

Refrain: Λ L·C·C·Δ·C· (3) U·V·C·=  
ΓΩ·.



I

ידיד פ רבבבב  
לכח .דבררר.  
ידיד פ רבבבב  
לר ב זבזזזז.

II

דבר רבבב  
לכח .דברר;  
דבר רבבב  
דא- ו.ו אררר.

III

לר זבזז זבזז  
זבזז .דברר זבזז  
לר זבזז זבזז  
ד רררררר.

IV

לר זבזז .דברר,  
לר זבזז פ .דברר  
לר זבזז .דברר,  
לר זבזז זבזז



V

P S D י ל ג ל . ד ר ל י ,  
 ד P י P . Δ ^ B ~ P י C י ,  
 P S D י ל ג ל . ד ר ל י ,  
 ד P י . ד R L . Δ G S ל י ,

VI

ג ר . Δ P ר י B י C י D י ,  
 ד P י . Δ σ R L ג ר ל י ,  
 ג ר . Δ P ר י B י C י D י ,  
 ד P י . U V σ R L ג ר ל י .

VII

Δ P R L σ C י . Δ ל י ,  
 ג S י P Γ R . ד ר Δ . Δ .  
 Δ Δ σ S R V . Δ ל י ,  
 P Γ ~ P י P ^ ר P R י .

VIII

P Δ B A L R L י ,  
 ג S י P B H P Δ D י .  
 P Δ B A L R L י ,  
 P B . Δ << J C D י .

*Air*: WHAT LOVELY INFANT.

I

Γ Δ Δ·ב·ד·ש·ו אה·ו,  
 ∇ ΔCPΔΠΔז,  
 P Λ Γ Δ כC·Δ·ש  
 Lσ·ז י P Π P·ש;  
 Γ·9- אה·ו Γ·9- ז·ז,  
 ∇ ΔPCL·Δ·ש·ז  
 <4P הPΔ·∇·Δ,  
 ב4 P ז·∇·א·ה·Δ.

II

Γ Δ Δ·ב·ד·ש·ו אה·ו.  
 Γ·Δ·ז י P Δ·כ·ג·ש  
 ∇ ז·Δ·σ·9·σ·ש·ז,  
 ΠP- P ΠPΔ·ב·σ·ז,  
 אה·ו P ·Δ Δ·ה·ב·Δ,  
 א Δ·Δ·P·ז י P ה·C·ז  
 א Lσ·כ·∇·σ·Γ·Δ,  
 ב4 א א·ה·C·Δ·Δ.

III

Γ Δ Δ·ב·ד·ש·ו אה·ו,  
 Δ·Δ- Γ Δ Δ·ה·ז  
 Δ·Δ- Γ Δ Δ·ה·ז·Δ  
 Δ·Δ- Δ·Δ- ∇ P·ש·ב·ז,

גה ט דדל,   
 גה נכני ט שד   
 בל לל דלל,   
 פ ב .ד דלפכ.ד.

IV

גל ד.ב.דל גה,   
 דל דלל פ פ ככ,   
 ר א רללל,   
 ד .ד כללל,   
 גה, ט רל דלל!   
 פ טכ.דפ.ד די   
 גלל כלל.ד,   
 בל כללל.ד.

---

טל רל דלל ד דללכ.ד.

*Air:* GLOIRE AU SAUVEUR DE L'UNIVERS.

Refrain.

גה ב רלכ.דל,   
 ר א דלל אללל,   
 טככ.דכ,   
 ללל.דלכ,   
 כרלל.דכ   
 .דכ- פולל,   
 דלכ רלל פולל.

I

ΔΛ- ΓΛ- Β ΣΤ·ΔΡ-,  
 Γ ΔΛ ΔΛ- < ΔΡ-  
 Γ ΔΛ ΔΛ- < ΔΡ-  
 Β Γ ΣΤ- Δ·Δ·Δ·  
 Σ Γ Β Δ Ρ Δ Ρ Λ,  
 Δ Ρ ·Δ<Λ·Δ- ·Δ·Ρ·,  
 ·Δ<Δ· Δ Σ Γ Σ Ρ·Δ-,  
 Ρ Λ Λ Β Σ Τ Λ·Δ·

II

Δ Ρ Σ Γ Β Δ Ρ Λ,  
 Δ ·Δ·Δ·Δ·Δ·Δ·Δ·  
 Π Λ Σ Τ Δ Ρ Γ,  
 Δ Λ Δ Ρ Σ- Δ Ρ·,  
 Σ Γ·Δ-, Δ Σ Γ Β Ρ Δ  
 Δ Σ Τ· Δ Σ Γ Γ Γ Γ,  
 Γ Β Δ Ρ Δ·Δ- Γ Ρ Δ-  
 ΔΛ- Σ·Δ·Δ·Δ·Δ·

III

Γ Δ Λ Β Δ Ρ Δ- Δ·Δ·  
 Γ Δ Λ Β Δ Ρ Γ,  
 Β Γ Λ Δ Σ·Δ<Λ·Δ-  
 Γ Λ Σ Τ·Δ Σ Τ Λ·Δ-



VI

פ רצח נכח. ד.  
דני. ד. ד. ד.  
דפד. ד- פד דפל:  
פ רצח. ד. ד. ד.  
פ רצח. ד. ד. ד.  
פ רצח. ד. ד. ד.  
דני. ד. ד. ד.  
דני. ד. ד. ד.

---

JESU DULCIS MEMORIA.

I

דני. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.

II

דני. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.  
ד. ד. ד. ד.

III

גה־ אַסְטֶבֶר־אֵי,  
ד־ אֵי־אֵלֵי אֵי־אֵלֵי,  
אֵי־אֵלֵי אֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵי־אֵלֵי.

IV

גה־ אַסְטֶבֶר־אֵי.  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי.

V

גה־ אַסְטֶבֶר־אֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי.

VI

גה־ אַסְטֶבֶר־אֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי,  
אֵלֵי־אֵלֵי אֵלֵי־אֵלֵי.

▽ PŌ PΔDJSJQŌ.Δי.

*Air:* TRAVAILLEZ A VOTRE SALUT.

I

Γ.9יCJי <SUN4י.  
רבי ר ΓריQ.▽רΔי;  
>Ōכי ΔS.ΔΛר4י,  
.ΔΛQJי <CJ.Δי.

Refrain: { .ΔΛQJי <CJ.Δי,  
PJSŌי ר ΔNCTי.

II

.ΔΛQJי P.ΔŌר.Δי,  
ΔSΓCŌ.Δי ב4,  
.ΔΛQJי P.Δ~9Λ.Δי,  
ב4 LR PJS.Δי.

III

ב4~ LR ΛLŌר.Δי,  
בPQ ŌיDי >Ōכי;  
SŌכי C~ ΔSΓD.Δי  
PJSŌי ר ΔNCTי.



IV

ΔΔ- Β Λ ΛΣΤΡΖΖ,  
Β·Δΐ ΛΣΤ·ΔΐΡΔΐ;  
ΥΣΔ Λ ΡΖ ΛΣΤ,  
Δ ΥΣΔ- ΡΥΣΓΐ.

V

·ΔΛΔΛΐ Σ·ΒΠΡ·Δΐ,  
ΒΡΡ ΓΔ ΞΡΔΠΐ;  
ΞΡΖ ΞΛΔ·ΔΡ·Δΐ,  
ΒΡΡ Ρ ΓΔ·ΔΡΔΐ.

VI

Ρ·Δ·Δΐ ·ΔΞΓΖΤΖ,  
ΔΞ· Δ ΣΣ <Σ·Δΐ;  
Δ·ΤΛΖ Ρ ΥΔΣ·Δ.  
ΥΒ- Ρ ΛΛΠΡΖΐ.

VII

Δ·Δ· ΔΣΐ ΤΣ<Σ·Δΐ.  
ΔΛΡ Δ ΛΡ·Σ·ΔΔΐ,  
Δ ΓΔ·ΒΡ·ΔΔΐ,  
Δ·Δ· ΔΣΐ >ΤΣΓΣΐ.



III

ט רשׂא·ד־נִנְזַל, אָרֶז  
ט רשׂא·ד־נִנְזַל  
רִן דִּשׁ·נִנְזַל, אָרֶז.

IV

U·V ט פִּרֵּי הַצִּיטֵּי, דִּי  
U·V ט פִּרֵּי הַצִּיטֵּי  
דִּשׁ, צִי רֵי הַצִּיטֵּי, דִּי.

V

רִג- בִּרְדֵּי·דִּשׁ, אָרֶז  
רִג- בִּרְדֵּי·דִּשׁ,  
דִּשׁ רִג בִּרְדֵּי·דִּשׁ, אָרֶז.

VI

נִנְזַל- רִג·נִנְזַל, דִּי  
נִנְזַל- רִג·נִנְזַל,  
ט ·נִנְזַל < צִי·דִּשׁ, דִּי.

VII

U·V פִּי דִּשׁ·דִּשׁ, אָרֶז.  
U·V פִּי דִּשׁ·דִּשׁ,  
נִנְזַל ·דִּשׁ רִג צִי, אָרֶז.

VIII

ΔΛΓ Ρ Β ΗΡΔ, ΔΥ,  
 ΔΛΓ Ρ Β ΗΡΔ,  
 ΓΣΔ, ρ ΑΛΠΖ, ΔΥ.

*Air* : REVIENS PÉCHEUR.

I

ΡΖ ΛΣΖ.  
 ΓΠΠΖ, ΩΡΒ. Ρ ΠΔ,  
 Η <ΡΓ, ∇ .Δ Σ.∇ΣΓ.  
 ∇Β.Δ, Δ.ΤΣ., .Δ Ο.ΥΣ.,  
 Α ΩΡΒ. ∇ .Δ ΩΡΒ.Δ.

II

ΓΠ ΔΣ.∇ΑΡ.  
 ΑΡ. Δ<< Ρ ΖΣ, ΓΠΠ-  
 Δ.∇ Β Ρ <Ρ.ΔΣ, ∇.Β,  
 Β.Δ, ∇.Β, Σ ΩΣΑ.ΔΡΡ  
 ΔΣ, ∇.Π Η ρ ΩΒΣΩ,?

III

ΡΖ ΛΣΖ.  
 ΞΣ, ∇Β ∇ Δ.ΤΑΣ,  
 ΒΡΩ ΔΣ Ρ ΩΡΤ.Δ,

P' Δd' JS' σ D'CDP'Δ'  
·Δ ^ P'Δ', P' ΔJSJS' C~.

IV

ΓC ΔS·ΔΛP-  
U·V ΓP~ Δ Q·D<ΓQ,  
b·Δ' qd' v4C9CJ·Δ'  
b·Δ' qd' Γ·D'CJ·Δ' d  
bPq C~ Γd'PUP'Δ'.

V

P~ LσC.  
QPB·ΔS' Γ q ΓσQ,  
P D'P UΛQ·ΔP4,  
Δ'CNP' b4 C ^ P'Δ',  
ΛS', ΛS' P S·ΔσΓQ.

VI

ΓC ΔS·ΔΛP-  
σ Jd', Δ L·Δ4, σUΔ',  
ΓP~ ΓP~ σ P L' C C'  
σ <CJ·Δ' >D'CL·ΔS'  
b·Δ' ·Δb σ b ·Δ C C'.

*Air*: O SAINT AUTEL.

I

רֵן לִשְׁכַּח אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
רֵי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי!  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי  
דַחֲרֵינִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי.

II

דַחֲרֵינִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי;  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי.

III

דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי, אֲנִי־דַחֲרֵינִי!  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי.  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי.

IV

דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי;  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי,  
דַחֲרֵינִי אֲנִי דַחֲרֵינִי אֲנִי־דַחֲרֵינִי.

V

ב·ד י 9d י ט' ΔS L א י צ י ,  
 ∇Λ- L א י C L י < C כ · Δ י ;  
 ב·ד י 9d י ΔS L א י צ י · ב ר י ,  
 < C כ · Δ י ∇Λ- L א י צ י · ב י .

VI

P י מ · N א Q · ∇ ט' D י R י · ∇ א Q י  
 ב P ΔS Δ M C · Δ Q י < ;  
 ט Γ · 9 י C י ∇ S · ∇ ט Γ S י ,  
 Γ · ∇ י R י · Δ Γ · ט י C Γ Δ Q י .

VII

· Δ C ב · Δ S י , ב ר Δ L · Δ S י ,  
 ב א Δ S · Δ ט C C L י < ,  
 Δ P י C י ∇ א R י ט · Δ > ט C י  
 R י · Δ Γ M Δ S · ∇ א R י .

VIII

ט < P י ט' R י · Δ S Δ S י ,  
 Q S י R י Δ M P C · Δ Q י ;  
 Q P י R י Δ Q P S י · Δ T י  
 R י S י Q י P י Δ Q S י .

*Air*: QUELLE NOUVELLE ET SAINTE ARDEUR.

I

ΡϺ ΛΣϫ ΓΔ Δ~;  
ΔVΣ~ Σ·∇ΣΓΣ~;  
ΔΛΓ σ Λ· ΣUΔ~,  
∇Λ- ∇ Γ~ΓΔ·∇Ρ~.

Refrain:

UVΣΓΣ~ UCΔ Ρ ΗΡΔ~  
∇ΣΔΔU∇~,  
U·V: U·V ΒVΡΣ~ ΒΣ ΝΛ~,  
Ρ ΛΓϫΤΣΓ~.

II

ΔΛΓ σ ΡΝΛΡ~,  
∇ Λ~ ΔΣ·∇ΛΡ~.  
Ρ~Λ~ ∇~Β~ σ>·Δ~<Τ~,  
Δ~Π~ Σ~ ρ ΔΛ·Δ~<Τ~.

III

Δ~Δ~ σ~ Δ~ΤΣΓΠ~  
∇ Ρ Δ~Σ~·Δ~<Σ~Λ~  
ΛΓ ΓΔ·ΔΡ~·ΔΔ~,  
∇ Ρ ·Δ~Σ~ΔΠΡ~.



IV

U·V ·Δ<- P·∇<P,  
ΔP·Δ Γ·U·CJ·Δ,  
σ' ΔUd·Δ Δd·h,  
∇ P <σ<Δd<.

V

∇σ ρ·d·h·U·σ·Δ,  
∇ Pσ P·b·h·U·U,  
Γ b< ρ·d·h·h·<,  
ΔU·L·b·Γ·d·Δ·U·U.

VI

∇ Pσ Lσ CCL,  
UCd σ LΓσΔU,  
Pσd·Δ ΛLσρ·Δ,  
UΛU·∇ σ P ·ΔσC.



*Air*: SOUS LE FIRMAMENT.

I

Λρ·C·Δσ,  
U·d·Δ ΔσU σ Pρ,  
ΓΔU·C P UΔ,  
h·P·U·Δ·U·U,  
·h Δσ ·Δ·U·U σ Pρ.

II

דִּינֵי אֱלֹהִים  
 פִּלְלֵי אֱלֹהִים דָּן,  
 שֶׁ לֹא אֱלֹהִים אֲנִי,  
 אֲדַבְּרֵם  
 וְיִשְׂרָאֵל בְּרַפְּאֵת דָּן.

III

אֲדַבְּרֵם  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם שֶׁ אֲדַבְּרֵם,  
 בְּרַפְּאֵת בְּלֵב אֱלֹהִים  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם,  
 וְיִשְׂרָאֵל בְּרַפְּאֵת.

IV

דִּינֵי אֱלֹהִים שֶׁ אֲדַבְּרֵם,  
 שֶׁ אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם דָּן דָּן,  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם לֹא אֲדַבְּרֵם,  
 וְיִשְׂרָאֵל שֶׁ לֹא אֲדַבְּרֵם  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם דָּן.

V

אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם שֶׁ אֲדַבְּרֵם,  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם  
 אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם אֲדַבְּרֵם שֶׁ אֲדַבְּרֵם.

VI

σ UΛΩ.∇<sup>~</sup>,  
∇ ς.∇σΓς<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>,  
Λςς<sup>~</sup> σ<sup>~</sup> Δς<sup>~</sup>Ρ  
∇β ∇ β<sup>~</sup>Ρκ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
ρ .Δ ββσσ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>.

VII

Δ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>κ ϰ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
<<Γ<sup>~</sup>κ.Δς<sup>~</sup> σ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>,  
βρ<sup>~</sup>κ <κ<sup>~</sup>κ.Δ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>,  
ρ ς<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>κς<sup>~</sup>σ<sup>~</sup>  
<<Γ<sup>~</sup>κ.Δς<sup>~</sup> σ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>.

VIII

Γ ϱ κκ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
∇Λ- U.∇κ.Δ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>,  
ρ<sup>~</sup> Δ∇σ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>.Δ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
β ς.∇<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
ρ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>σ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>.

IX

∇ Λ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
∇β.Δ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup> σ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>,  
∇∇.ρ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>,  
∇∇ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup> ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup> κ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>,  
∇∇∇∇ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup> σ ϰ<sup>~</sup>ρ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>κ<sup>~</sup>ς<sup>~</sup>.



III

J5, Δ·ב·י·כ·י·כ  
P ד·י·כ·ב·ל·ט·י;  
<C·C·C: Δ·Δ·Δ  
▽ ▷ב·ל·פ·ג·-

IV

ב·פ·<נ·ז·Δ·י·כ·י  
·Δ <P·U·י·כ·י·כ,  
▷י·כ·י·כ·י·כ·י·כ  
L·כ·P·י·כ·Δ·י.

V

▽ב·Δ·י א·כ·י·כ·י  
▷ל·כ·כ·ט·Δ·י;  
ל·ט·ט Δ·ט·כ·י·כ  
<<L·כ·י·Δ·י.

VI

Δ·ל·ג·Δ·פ·ל·ב  
·Δ ב·ל·Δ·י·כ·י·כ;  
ב·פ·ג Δ·ט·א·Δ·י  
ב·ג·ב·פ·כ·כ.

VII

·בִּלְיִ פִּשְׁבֹּדֶס  
ב לִרְבִּלֶלֶדֶדֶפ־;  
דֶּבִּיִּסְדִּיִּדִּי  
טֶס פִּיִּןֶדֶ-

VIII

פִּןִּלִּפִּדִּןִּרֶדֶ  
טֶס רִיִּיִּדֶדֶ,  
רִיִּיִּדֶ ב דִּיִּדֶדֶ-  
דֶּ לִּרְבִּיִּדֶדֶ-

---

*Air:* GRAND DIEU; MON CŒUR TOUCHÉ.

I

דֶּ פִּיִּפִּדִּלֶי,  
רִיִּיִּדֶ בִּיִּיִּסְלֶי  
רִיִּיִּדֶ רִיִּיִּדֶ!  
·דֶּ > טֶסֶרֶיִּי.  
דֶּיִּיִּס דֶּדֶדֶ  
דֶּ רִיִּיִּדֶדֶרֶיִּי.

Refrain. { דֶּבִּיִּדֶ רִיִּיִּיִּסְרֶיִּי,  
ב לִרְבִּיִּיִּסְלֶי,  
רִיִּיִּדֶדֶרֶרֶיִּי!  
רִיִּיִּיִּסְלֶי  
בִּרְבִּיִּיִּדֶדֶיִּי.

II

UVSTZT,   
 גזר ד ש. דסטזט,   
 פתרטרני,   
 פטרני,   
 פטרני,   
 פטרני.

III

פטרני,   
 פטרני;   
 פטרני,   
 פטרני.   
 פטרני,   
 פטרני.

IV

פטרני,   
 פטרני.   
 פטרני,   
 פטרני,   
 פטרני,   
 פטרני.

*Air:* QUE J'AIME A VOIR LES HIRONDELLES.

I

ג.ק.צ.י. ב <צנז.  
ו.ש.ב. צ. ר. ש.ז.  
.ד. >שכ. ד.ל.נ.ז.  
.ד.א.ל.י. <צ.ז.ד.

Refrain:

.ד.א.ל.י. ט.ב.נ.ז.ד.  
.ד.א.ל.י. פ.נ.ג.ד.  
.ד.א.ל.י. ש.ק.ר.ק.ד.  
ב.ז. א.ש.ב.נ.ז.ד.

II

ב.ז. ל.ר. ד.ל.נ.ז.ד.  
ד.ר.צ. ו.ו. >שכ.  
ד.א.צ.י. ד.ז.ג.ד.ד.  
פ.ש.ד.י. ר. ד.נ.צ.י.

III

ד. ל.ש.כ.ב.ר.ד.ש.ד.י.  
ב.ד.י. ל.ש.כ.ד.י.ש.ד.  
ו.ש.י. א.ד. פ.ז. ל.ש.כ.  
ד. ו.ש.ד. פ.ש.ד.י.



IV

·∇ΛΩJ, J·9·C·J·Δ,  
J·S, Γ∂ 4PΔN.  
4P·J, V·S·C·P·J·Δ,  
B·P·9 R ΓΩ·Δ·P·S.

V

·S·B·Γ·J, ·∇·P·T·P·∇,  
·∇·Λ·Ω·J, Γ·T·9·Δ.  
Δ·P·U ·Δ> ·∇·Λ·Ω·J,  
R Γ∂J·U·Γ·N·S.

VI

P·d·∇, ·∇·4·Γ·J·T·S,  
J·S, ∇ L·R·J·C·T.  
Δ·T·Λ·J, P·U·Ω·T·Δ,  
V·B·C·R Λ·L·N·P·S.

VII

Δ·Δ· Δ·S, B L·R·N·S,  
Δ·Λ·R P J·9·T·Γ.  
B·Δ, P ·Δ ·Δ·R·Δ·P·J  
·Δ·C· C· P·∇ L·S.



III

·ΔΛ·בִּשְׁיִ 957- PṬΛ·  
P ·Δ LL·בִּגְדִי·  
5·בִּגְדִי ·Δ·PṬPṬ·  
J5· P ·Δ Δ·ṬC·Δ·  
P B PṬ PṬLPṬ·  
Δ ΛṬ·C·Δ· PṬΛ·

IV

בִּרְ בִּרְ בִּרְ בִּרְ Δ57Δ-  
Δ dC·י· Δ45Δ·Δ·Δ·  
PṬ·Δ BṬṬC·ΔP4·  
C<4ṬṬṬṬ·  
ΔB·Δ·י· ΔB ΛṬ·C·J·  
9 ·Δ ·Δ45Δ·ΔL·B·

V

Δ·J·J· PṬ·C·J· PṬ·C·J·  
·Δ· Δ· PṬ·C·J· PṬ·C·J·  
Δ C P L·PṬ·PṬ·  
P ·B·457·  
·Δ·Δ·Δ·P·Δ·P·Δ·P·Δ·  
Δ·P·J·L·PṬ·J·

V

ב ט צ ד צ ג ד · ד - צ  
 · ד < - U · V פ נ ג · ד ·  
 · ד < - צ · ד ב ש פ ג · ד ·  
 · ד < - ב ש ג ט · ג · ד ·,  
 U C d פ נ ל פ ר · ד ·,  
 V < L ר ו ד ג · ד -.

VI

ב פ ג ר · ד ג · ט י צ ל י י ·  
 ג · ב - ד א ל נ ר ש י י  
 פ ר ל ט כ ד ד ר ה י  
 ג ש י ר ב י ה פ ל צ  
 · ד י ד צ ו א ו ט ל צ,  
 פ ר ש ד י י ר ד נ צ ל י י ·

---

*Air*: PARTANT POUR LA SYRIE.

I

< < ג י, ט י ד ל י,  
 · ב ש י ט · < ב · ד ·;  
 ר ש · ד · צ י ד ר ש י  
 ג ו א ל נ ר י ·  
 ש · ד · צ י ד ר ש י U · V  
 ד ט פ פ ט ד -  
 ד ה פ ד - ר ה ר י,  
 ג ו ד ר ב ש ·

II

Δ·ΔΔ ∇ 4PΔ-  
 Δ' ΔΔΓΔ·Δ',  
 ·∇·∇∇ 9Δ·∇'C',  
 6P·9·Δ∇∇,  
 C ΓΔ·Δ∇·9'C',  
 P∇Δ' ∇ Δ'∇-  
 C 5·∇'CΔ' Δ  
 P∇Δ' ΔΔ9.

III

P·Λ' C· UV'∇9-  
 ·∇·∇∇ 4PΔ'-  
 Γ5' C· Γ·9∇Γ'-  
 C ΔΔPC·Δ.  
 Γ5' Γ·9∇LC,  
 L·Δ- 4PΔC  
 ∇ ·Δ∇C∇9L'  
 Δ·ΛΓ' P∇Δ'.

IV

Δ·ΔΔ ΓΔC·Δ-  
 9 UV'∇9∇-  
 Δ·CΔ∇>9  
 Δ ΔΔPΔ-  
 Δ P∇Δ∇P',  
 Δ P∇∇·J',  
 Δ PΔ4 Δ V·∇'  
 Δ P∇∇Δ·5.



IV

P · Δ<C·L > Δ σ ρ ,  
Δ ρ C > b < Δ U Δ .  
Δ Λ - b < ρ < Δ > - .

V

U·V Δ Λ - v ρ < Δ > -  
P > b < Γ Δ · C Γ σ ,  
P P < ρ < Δ > d .

V

P P · Δ ρ U Δ L > <  
P d ρ ~ > P Δ L · Δ Δ > < ,  
Δ P ρ · C Δ Γ ~ P < .

VI

Γ σ Δ ρ U Δ > < > < ,  
> C L σ > Δ ρ U Δ > < > < ,  
ρ · Δ ρ U Δ Γ Δ > < .

VII

Γ σ · Δ C b · Δ ρ Δ > <  
ρ · Δ b ρ Δ L d · Δ > < > < ,  
P d ρ ~ Δ Γ ~ P Γ σ .

*Air:* VEXILLA REGIS.

I

·Δ<LC ר<זן,  
Γ·9σLC C~ ר~;  
Pσδ י ר ΓQ·ΔרΔQ,  
ר<זןδ י ב σ>-.

II

·Δ<LC Vσ<δ>-  
ר~ , δרC י , δσר י ,  
δUΔ י ב< δניC·Δ-  
Γר·δ ·Δז·Δ י נרσ-.

III

ΔΛר ב לרΔQ י ,  
PQ·Δ י , δניC·Δ- ,  
δ P σ>CL·ΔQ י ,  
ר δניר אלרΔQ י .

IV

P S·δσΓδQ י C~ .  
·Δז· δ P ΓP·δ- ,  
δ Γ~P< δ P רPQ י ,  
U<Δ9CL·ΔQ י .



V

P C P C Q P R G,  
J S Δ Q L B F d,  
V B S > d < T < R ~,  
R D R Δ B S F Q.

VI

R ~ Δ Λ U S F Q.,  
J S B R H P Δ C.  
P P Q Δ U S L C.  
B S << F C Δ C

VII

R ~ Δ, P U V C Δ,  
P Δ < P Q Q L Δ,  
F S B N V C L,  
R D R P U S F Q.

---

*Air*: MARCHONS AU COMBAT.

Refrain.

P R L S T F Δ Δ,  
D R C P Q Q F G.  
H P Δ Δ ~ d U ~,  
Δ P Δ B S F S.

I

ד.י.צ.א.שׁ י ד ג ד ד  
ט צ ה.ו.שׁ.ג.שׁ.ל,  
י.שׁ. פ.נ.ל.ר.צ.א.שׁ,  
ד.א.ר א.נ.ל.ר.ל.ל.

II

ד ל ר א.שׁ.ו.א.ל.ל,  
ל.שׁ.ט ד שׁ.פ.א.ל.ל;  
ו.ב.י ד פ < צ.א.נ.ל,  
ד.א.ר ט ג.י.ר.ל.ו.

III

ד.ב.א.י שׁ.ד.י א.ט.י.צ.י.  
ל.שׁ.ט ד שׁ.פ.א.ל.ל;  
ט.צ.ד ט ל.ב.ו.י.צ.י. צ.  
ד.ב ג.ל.ד ר נ.ל.

IV

פ ד.ל.א ד.א.ר ב ה.פ.ד,  
ד ג.פ.י ד פ ה.פ.ל.ל,  
ט.ל.א.י ה ב ד.י.ר ט.  
ר ו.ו ה.ו.שׁ.ג.ל.ל.

V

ԼՄԺ Ե ԾՏՃՏԿ,  
ՎԵՃ, ՎՆՄՏԳ;  
ՄԿ, Ճ ԵԸՎՄՏՏ,  
ԵՆ ՇՎ ՃԵՃՏ.

VI

ՄԿ Ք Ե ՍՎՄՏՏ,  
ԵՆ ՏՊՔ Ե ՃՄ;  
ՄԿ Ք Ե ՀՀՏՃ,  
ՎՎՄ Ք Ե ԿՔՃ.





*Air:* AU SANG QU'UN DIEU VA REPANDRE.

I

U·U·Δ·Σ·Σ·Ι, L·Δ·Ι.  
Δ Δ·C·P·C·-·U·P·U·  
Δ Γ·P·U·Ι·P·U·J·  
P L·L·Δ·Δ·U·Δ·  
Γ P·S·P·U·Δ·P·U·  
Δ, Δ·U·Γ·P·Δ·U·  
Λ·L·U·P·U·Δ·Ι·Δ·U·  
Δ U·C·L·Δ·U·

II

ג'ללס' דלגד,  
 ד אפד- צ': דל  
 'כלסל כרבו  
 דס גכס'כל.  
 אדלס צ' דוד  
 דאר ד קר'ס',  
 .ד.ד' פ ג'פ.ד' דפ  
 ד פו רב.בר-

III

ד' דד.דסד' וכל'  
 כל'ד- ד.דס'  
 .דלס'פסד'  
 בל ד דלד-  
 ד אס'ל- בל  
 ב א דלד'  
 <פוסל'ד.  
 ו אסד- ד.

IV

דסד' ד'>ל',  
 גלללל-ד.  
 ב.ד' ס'ד' דלד';  
 אד ד ד.ד.ד'

בΔ<ה, ∇ נד·Δ-  
∇פכט-: <CJ  
<<ר·פ·Δבט·Δ  
∇·בד·Δ·פאט·-

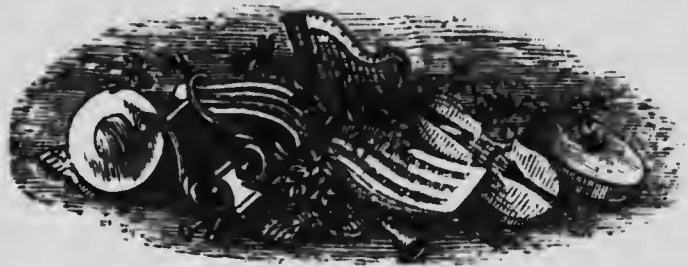
V

LLב-! אטו, דס~  
Jרל ד·טכפ·  
Δטכד' פגד  
כפד- פ·פ·ב·  
·ד·ה ∇ אכפאד-  
·ד·כ·פ·ט ב·ז,  
J ∇ס פ·ד·ד·פ-  
ב Δ·ב >אככפ·-

VI

אדכ, ∇·כט- רר~  
Lגללכט·Δ  
דס- טכט·דט-,  
∇ Δטג·- <פ<~  
P דא<לכט·Δ!  
כפל ∇פכ·ד-  
ה·ב·Δ ד·ד רר~  
·Δ) רר~ ה·ב·Δ·





ԲՐ ԳՆԴՐՏԵՒԺԵՂԻՆՆԵՐՆԵՐ

*Air:* O FILII ET FILIÆ.

I

ԳՆԴՐ, ԳՆԴՐ, ԳՆԴՐ,

ՍՆՆ ԴԴՆ Բ ԺԵՒԵ,  
ԵՐԸ ԵՐԴԵՐ,  
ՎԵՒՆՆ ԳԵՐ ԵՐԵՐ,  
ԳՆԴՐ.

II

Բ ԲՐ ԿՐԺԺԸՆՆԵՐ,  
Բ Բ ՏՆԺԺԸՆՆԵՐ,  
ԲԸՒՆՆՆ Ե ԵՐԵՐՆԵՐ,  
ԳՆԴՐ.





VII

גה .Δ Γ.ϨΣΛϸ,  
ΡϨδ יי צν ΔϸΛϸ;  
ר ΔϨϨ יי σ.κβϸ,  
ΔΓΔ.

VIII

גה דה, Ρ ηΡΔ,י,  
ϨϨ Ρ β ϨϨΣΓ,י,  
βϨ Ρ β ΡϨΣΓ,י,  
ΔΓΔ.

---

*Air*: JESUS PARAIT EN VAINQUEUR.

I

ΡΓ Γϸ.ΔΓϸ  
·Δ ϨΓϨϨϨ,י,  
βΡϸ ϨϨϨϨ,י  
Ϩ Ρ .Δσβ- גה,  
β Ϩר Ϩ.νϨΣΛϸ,י צν,  
Ϩ ΡϨΛσϨ.Δ-, νΡν צν  
Ϩ Δσσ.Δ-;  
Γ צν ר .ΔרΔϸϨ,י,  
βϨ צν ר ΓϨ ϨϨ.ΔϸϨ,י,  
Γה.Δ ϨϨ Δ.σϸ.ΔϨ,י.

II

דלר הרדס,  
דדפס·דס  
ב דס כסג·ד-  
·בזי דלגד·ד-  
פז לטכ·דסלס,  
ד·דסג·יג ר הרדל; ;  
ד בזג·סל; ;  
ל·טסג·גל; ;  
·דלדס ·ד<- <סכ·ד>  
ר דלד·ד ·דס·בזי; ;

III

לדלר יג ס>·ד; ;  
·דס·בדלר-  
לר גל דלד; ;  
פ גלדל; בז  
דלס ר דלדל; ;  
לדלר; ב ד·טסגס-  
ד לרל;  
דב דלגדס-  
U·V C L·ב·דל·בט·ד; ;  
דב ב ·ד דלגד·ד-.

IV

ד'י' ה' ד' פ'ש'י'  
ל'ל'ג'·ד'ל'ג'  
ר'ר' ר'·ד'ס'ג'ר'  
ד'ג'ד'·ד'י' ד'ר'.  
ר'ר' א'ל'ר'·ד' ב'ג'  
ר'י' ב'ב'ג'ל'·ד'ג'ר',  
ר'ר' ל'ג'י'  
ר' <<ג'·ד'·ד'  
ד' א'ל'ר'·ד' ד'ל' ד'ר'  
ר' ר'·ד'·ד'·ד' פ'ש'י'.





Ճ՝Լ՝Ե՝ՃՐՏԵ՝Ճ ՏԵՂ՝Ճ՝

*Air*: QUAND DE LA TERRE.

I

ՔՆԼՏՉ՝ՃՏԼՇ  
ՍՎՏԴԸՅԻ՛ ԴԴ՛,  
ՔՏԺ՛՛ Ե՛Ժ՛՛ Վ ՃՈՇ՛՛,  
ԼԼԵՍՏԼՇ.

Refrain.

{ Ճ ԴԴ՛՛ ՔՏԺ՛՛ ՎՎՃ՝  
Ք ՔՆԼՏՉ՝ՃՏԴ՛,  
Վ ՃՏԴԴ՛՛ Կ՛՛ ՃՐ՛՛,  
ՔՏԺ՛՛ Ո՛ ՃՈՇ՛՛.

II

7.6- b vlv- ΔP,  
ΔΣΓΔ.Δσσ,  
P P PPΔLΔQ,  
PΣD, v ΔΣ.Δ.

III

bΣ bPQ ΔCΣΣ,  
P~Λ, ΓΔ CCL,  
PΣD, P b ΔNCΓ,  
Pv UΛP.Δσσ.

IV

rv PΣD, Δ CΣP-  
Δ ΔΛUΔP,  
ΔP, Δ QΔ.ΔσσP,  
PΣD-ΔCΛ.

V

LΣQC, Δ.ΔΛQ,C,  
rv C, PΔC.  
PΣ, v ΔCΔC,  
D, ΔPL.Δ.Δσσ.

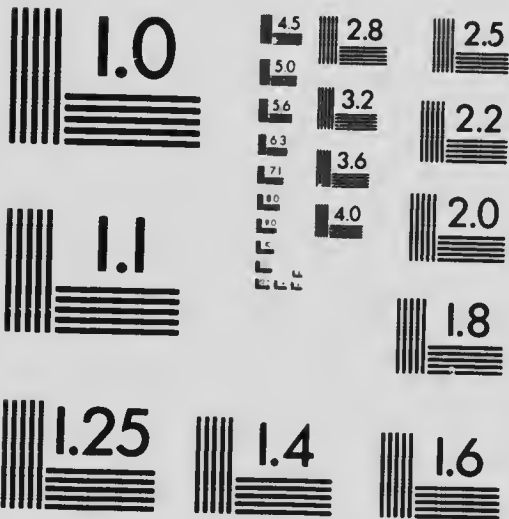






# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

III

ג מ ג ר ר P P D L . Δ S י  
 9 U י C . ב י P י Δ ל ג V . Δ י .  
 C ר P ש ב י ר Δ < ר < ר י ,  
 P ר P ש ד י ר ר ר ב . Δ ר י .  
 ג מ ג ר ר ג מ ג ר ר .

IV

ג מ ג ר ר P י Δ S ש ב ר . Δ י  
 ש C . Δ ב י U . V ג מ C . ב י .  
 V Δ C L י Δ א ר ש ג . ט C י ,  
 R . Δ י ב י ר < < ב Δ י ש U Δ י ,  
 ג מ ג ר ר ג מ ג ר ר .

V

ג מ ג ר ר P S . Δ S ג S R י  
 Δ R . Δ V P L ר C C L י .  
 ג מ ג ר ר P י P י P י Δ א ר C י ;  
 . Δ < - ש C י Δ - Δ . P C Δ . Δ < - Δ .  
 ג מ ג ר ר ג מ ג ר ר .

VI

ג מ ג ר ר . Δ י R L ב . Δ R ל י  
 Δ < P ג R י ש ג ר ב ר . Δ י .  
 ש S P R Δ י R L C C L י Δ .  
 < C C > י S P R ש S P R S  
 ג מ ג ר ר ג מ ג ר ר .

*Air* : CHASTE ÉPOUX D'UNE VIERGE MÈRE.

I

רר, רר, ∇ הרדו, } bis  
רר, רר, ט, דרל, }  
U.V ∇ הרדרל,  
בז רר.דרל.

II

P, ∇C ∇ דברל, } bis  
P, ∇C ∇ גר רר. }  
PDLRTR, די,  
∇ טC ר.דררל.

III

רר. בר, P, דרר } bis  
PDR, בר, C, דר. }  
UCD ∇ הר.דר,  
ררלר, P UV.

IV

רURDR, PDR, } bis  
רURDR, דר. }  
P UV, בר, רר,  
ר.ר, ∇ב ר.ר.

V

ΔΣΓΔ· ΙΣ· ΩΣΘ } bis  
 ΔΣΓΔ· ΔΣΣΖ·  
 ΩΚΚΛ·Δ· ΓΔ ςρ·  
 U·V P b Γσδ·Δ·

*Air:* BÉNISONS A JAMAIS.

Refrain. { ΣΒΙC·ΔC, ΣΒΙC·ΔC,  
 { UVΣΓΩ·· ςρ·

I

ΡΣΔ·· ΔΙCΣΖ·  
 ςβ ΛΓδΓ·,  
 ΔΛ- ΓΔUΔ-,  
 ςβ ΣΒΙC·Δ·.

II

U·V Ρ·ΔΠρ  
 Δ ΓΔ <ΓΔΩ··;  
 β·Δ··ΔΛΩρ·  
 β ΡΩΛΡρσ-.

III

·בִּזְיָ אֲדָמָה-  
צִיָּה אֲדָמָה-;  
דָּ אֲדָמָה-  
בִּ רְאֵי אֲדָמָה-

IV

אֲדָמָה אֲדָמָה-  
דָּ אֲדָמָה-  
בִּזְיָ אֲדָמָה-  
דָּ אֲדָמָה-.

V

דָּ אֲדָמָה-  
אֲדָמָה אֲדָמָה-;  
דָּ אֲדָמָה-  
אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה-

VI

אֲדָמָה אֲדָמָה-  
דָּ אֲדָמָה-;  
דָּ אֲדָמָה-  
אֲדָמָה אֲדָמָה-

VII

▽ ΡΓ ΔΡΥΔ-  
 Γ · ▽ Γ Β·ΡΔΣ-,  
 ▽ ΛΛΓΔΣ-  
 ▽ ρ·ΡΥΔ·Β·ΔΣ-.

VIII

ΥΝΣΓΣ- ρρ,  
 Υ·Υ Σ Γ·ΤΙΣ,  
 ▽Λ- Σ· ▽ΣΓΣ-  
 ΒΡΥ Σ Β ΔΡ'.

*Air* : BEL, ASTRE QUE J'ADORE.

I

▽ · Δ ΗΡΔΣΖΙ,  
 ρ· ▽ΣΓΣΖΙ,  
 ΡΓ ΥΛρ·ΔΣΖΙ  
 ▽ΤΣΓΣΖΙ.

Refrain. {
   
 } Σ· ΝΥΣΓΣ,  
 } ΓΔ ρρ,  
 } Δ·ΤΙΣ Η Ρ ΓΣ,  
 } ρ' ΔΥΔ'.

II

P P <σΓΔΠ,  
Π ΓΩ·ΔΡΖ;,  
P P <CPΔΠ  
∇ ΞΡΔΤΖ.

III

∇ ·ΔΚΒ·ΔΤΖ,  
Γ·Θ- ΓΩ ΡΡ;  
ΒΡΩ ∇ΞΤΖ,  
UVσΓΤΩ.

IV

∇ ΠVσΓΤΖ,  
Σ·∇σΓΤΩ.  
ΒΡΔΛ·ΔΤΩ,  
Β Λ <ΔΔΠΖ.

V

ΒΡΩ ΛΣΩΣ,  
σ <ΡUΞΓ;  
P B ·Δ ΞΡΔ  
∇ ΛΛΠΡΖ.

VI

P <P N Q L . Δ י  
 σ ^ L N P . Δ י ;  
 ρ Δ T T Γ S ז י  
 Γ J S י ρ N ז י .

---

Air: PITIÉ MON DIEU.

I

U . V Γ . T C . B י P N P S D י  
 J S י Δ A N J N Q י C . B י .  
 Γ P ~ Δ S Δ . Δ L S N P ז י  
 P S D י P . Δ Δ י C T T Γ י .

Refrain. { U V י N Q ז י !  
 Γ Δ Γ P ~ !  
 P S D י י N Δ S ז י ,  
 . Δ C B . Δ S Q י .

II

. Δ N P Γ . Q < Γ Q P ~ Γ P ~  
 Δ V - Δ . Δ L S N P ז י ,  
 Δ V - B S Δ P N . Δ N P ז י ,  
 Γ P . Δ U . V P P Q י C D י .







III

ב·ד' י·דו טא·ד  
פ הַפּדַד  
דו הַפּדַד  
דַדוּ ד·דַדַדַד.

IV

פ, דד, דַדַד·ד:  
הַפּ UVַדַד  
דַד·ד פּ Uד,  
דַד·ד פ, דַדַדַד

V

דַדַד ב הַפּדַד-  
דַד טַד בַדַד;  
בַד דַד, דַד  
דַד דַדַדַדַד.

---

*Air:* LE CIEL EN EST LE PRIX.

I

דַדַד דַד דַד!  
ט ·ד דַדַד·ד;  
דַדַד ב C·בַדַד,  
ט <PUCD.

Refrain:

רָרֵן (2) ט · Δ רַב־בִּי (2)

II

ט · Δ רַב־בִּי  
רָרֵן U V י ר ג - ;  
∇ Δ σ Γ ר ז ,  
ט · Δ J ר ג י C י .

III

ט · Δ רַב־בִּי  
בּ N V σ Γ ר ז י ;  
Δ · Δ > C ז · Δ י  
Δ ל Δ P · ∇ א ט י .

IV

ט · Δ רַב־בִּי  
רָרֵן P ר P ר d י י ,  
ר L J ל · Δ L י ,  
ר σ ב J C · Δ י .

V

ט · Δ רַב־בִּי  
רָרֵן Γ σ J ל י ,  
ר · Δ C א L · ב  
ב ל ה P Δ · ב .

VI

ᐱᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦ  
ᐱ ᐱᑦᑦᑦᑦ  
ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦ  
ᐱ ᐱᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦ



ᐱᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

PANGE LINGUA.

I

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᐱ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᐱ ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

II

U·V P P Γσδθ,  
 Δ·ΡσΡ·θ, Δ·Γ  
 Δ βΡΔ- Δ·ϛΔσϛ,  
 Δ ΡΡΔΔΛθ-,  
 Δ Ρ Δ Δ Δ Δ·ϛ·θ·Ρ  
 ΓΛβU·C·βσσ·

III

ΔΛ- ΔΔβσθ·θ-  
 ΛΓ- Δ UΛβσ·  
 Δ·ΔCAL- Δσ·Δ  
 β Ρ σρςΛσ-  
 CΛ·θ- ΓΓ·Δσ·θ·θ·  
 Ρ ΓσU·C·Δ·

IV

·Δ! ΛΛβ-! ΔΔβθ  
 ·Δ·Δ·Δ·Δ·β·σ·Δ  
 Δσ·θ·θ·Ρ·Δ·θ·θ·θ·  
 U·V·Δ·C·J·Δ·θ·  
 ΔC·Δ·C·J·Λ·β·  
 β·Δ· U·V·Γ·Ρ·θ·θ·

V

CΛ·d- Q·ΔP·9iC  
 P P·C·Δ·C·L·L·i·  
 Δ·Δ L·C·C·B·r·Δ·i  
 r·B U·V·4·C·i·C  
 Δ·i·2 Δ·B Δ·Δ·C·L·i·  
 Δ·Δ h·B·Λ·B·r·-

VI

J·P·9 L·C·P·L·C  
 P·P·9 ·Δ·Δ·r·L·i·-  
 r·B C·B·J·C·Δ·C  
 J·P·Δ·Δ·r·L·i·-  
 CΛ·d- P·C·Δ·C·L·L·i·  
 L·C·P·L·C L·C·C·Δ·L·i·

---

*Air: SACRIS SOLEMNIIS.*

I

Δ·C·C·C·V·C·i·  
 L·L·B·U·C·L·i·;  
 U·V Δ·C·C·Δ·C·i·  
 B·r r·r·i·C·C·i·  
 J·P·i U·V·4·C·i·  
 Δ·C·C·C·L·C·Δ·i·  
 P·C·P·C·Δ·C·L·L·i·

II

P ·Δ<τ·Π·  
∇β U·V<σ·Γ,  
▷βσ·Π·Δσ·  
Γ·∇ C·τ·  
·Δ·∇ P ΔP·,  
U·V P ΔP·;  
Γ·β C· U·V<σ·Γ·.

III

P Λ σ·C·ΔP,  
▷L ΔP·∇·C·;  
σ β ρ·ρ·  
ρ U·V<σ·Γ·Δ·  
Γ β ΔP·<·;  
P ·Δ·ρ·ρ·  
·Δ·∇·Δ·Δ·ρ·ρ·.

IV

Γ·∇·▷·Π·Δσ·  
σ U·V<σ·L;  
β·Δ·∇·β·ρ·  
Δ·σ·∇·ρ·σ·,  
Λ·ρ·∇·σ·C·  
β ρ·σ·Γ·  
β·ρ·∇ σ·C·Δ·.



V

S·D·C·P·D·D·  
 P·S·D·D·V·D·-;  
 U·Δ·D·U·H·B  
 L·S·D·C·B·C.  
 U·H·U·U·U·U·U·  
 P·S·D·D·U·D·L·L·  
 C·B·U·V·U·L·C.

VI

Γ·C·D·C·P·U·,  
 Δ·Δ·S·U·P·U·D  
 U·H·U·U·U·U·  
 Δ·P·U·U·H·P·D·P·-  
 U·S·D·U·L·L·  
 Δ·C·B·Δ·S·U·,  
 P·S·D·U·D·C·V·L·L·

---

*Air*: MON AME VOUS DESIRE.

I

L·L·B·U·U·L·C  
 U·H·U·U·U·U·  
 P·U·C·V·U·L·C

ד·נ·ד·ט·י·י· ק·ר·-  
פ·Δ·C·Λ·Γ·ד·ד·  
י·ס· ד·L· Δ·P·י·י·  
נ·Λ·ד·ד· ה· Δ·ס·  
פ·י· Δ·ס·Γ·ד·ד·

II

פ· ס·ד·י·C·ד·ר·Γ·י·  
ד·י·C· ב·P·Q·,  
ד· Γ·D· C·C·Δ·ד·י·י·  
ד· Λ·L·N·ר·ז·י·י·  
Γ·ב· ז·ז· P·ד·Δ·י·י·  
ר·ר· ד·N·C·  
·ד·ד·ט· ה·P·Δ·C·,  
ר· Λ·L·N·Δ·ד·י·י·

III

U·V· P· ה·P·Δ·ד·  
ד· Γ·D· P·ד·ד·י·י·,  
ד· P·U·D·Γ·ד·ד·י·י·  
ד·ב·ט·נ·U·Δ·ט·י·י·;  
ד·ד·Δ· C·~· Γ·ד·ד·  
ד· P· Δ·D·C·ד·ד·י·י·  
ט· Γ·ד·ד·י·י·  
ד· Δ·P·C·ר·V·

IV

70 70 090.  
 b 0C·ΔPΔ-  
 P CCF0 7 7.  
 b <ΓΔ- b4,  
 b0CL·ΔJ0.  
 Γ0·C Δ·U·Δ  
 7 Γ0 ΔCΛ0,,  
 Δ PΓ0·Δ4,,.

V

V ·ΔC0·ΔJ0.  
 P J0 7 Δ 7.  
 7 LΓPΓ 7 7.  
 7 L J4·ΔL.  
 0 J0 4PΔC.  
 P J0·Δ0C.  
 Δ 0 Δ P P Δ  
 <<C·ΔC.

---

*Air:* JESUS, MY LORD, MY GOD.

I

Γ·0·C·C 06JC  
 bP0 <·4·ΔJ0;

ՎԱ- ԲՐ.Շ ԲՏԵ՛,  
ՃԱՐ ԴԸ.ՃԻՇ.

Refrain :

ԴԻ.Ն.Ո.ՃԾ.ՃՅ՛,  
Բ ԲՐ.Շ.ՃԾԴԸ.

II

ԴԻ. Բ՛ ԾՈՐԸՅ՛,  
ՎԱ- Տ.ՃԾԴԸ՛.  
ՃՏ Տ.ՃԻՇԻՇ՛,  
ԴՅ ՃԸՎՇՇ.

III

ՃՍԾ .ՃՅ. <ԳՏԵ՛,  
Ծ՛ ՃՏԸԻՇ.ՃԾ՛.  
Ծ Դ.Ր՛ Շ շԴՅ >  
Ծ՛ ՃՏԸԻՇ.ՃԾ՛.

IV

ՃԴ Ե Ծ՛Ր ՃՏ՛Շ;  
Տ Ե Ճ՛ ԾԵՏ.Ո.ՃԾ՛;  
ԵՐԳ ՃՅԴՃ.Ճ-  
Ր .ՃՐՇՏԳԼ.Ե.

V

דִּי־רֵעַ עֲטֹפֶלֶע  
פִּרְ.עַ דִּי־נִי־אֲשֵׁי;  
כִּי־בִלְּבֵּן וִי־וֹלְדֵּי  
יִשְׂרָאֵל עִי־רֵעַ־אֲדֹלְדֵּי.

VI

פִּי־וֹלְדֵּי־עֲטֹפֶלֶע,  
דִּי־אֲשֵׁי־רֵעַ־אֲדֹלְדֵּי.  
דִּי־עִי־כִּי־אֲשֵׁי־אֲדֹלְדֵּי  
יִשְׂרָאֵל עִי־כִּי־אֲדֹלְדֵּי.

VII

דִּי־פִּי־וֹלְדֵּי־אֲשֵׁי,  
בִּי־אֲשֵׁי־עֲטֹפֶלֶע;  
אֲשֵׁי־עִי־אֲשֵׁי־אֲדֹלְדֵּי  
אֲשֵׁי־עִי־אֲשֵׁי־אֲדֹלְדֵּי.

VIII

אֲשֵׁי־עִי־אֲדֹלְדֵּי,  
אֲשֵׁי־עִי־אֲשֵׁי־אֲדֹלְדֵּי;  
בִּי־אֲשֵׁי־אֲדֹלְדֵּי  
יִשְׂרָאֵל עִי־אֲדֹלְדֵּי.

IX

ΔV C ~ << Γ C · Δ ~ -  
 Δ σ d · b b Γ b σ ~ :  
 ΔV C ~ P Γ · C · Δ σ ~ -  
 Δ P ~ C Λ · d - P σ d ~ .

*Air:* J'IRAI LA VOIR.

I

Δ σ d ~ Λ ~ U b · Δ σ ~  
 Γ ~ b ~ P Δ Q ~ ;  
 L L b U ~ C · b ~  
 Δ σ ~ P Δ σ ~ .

*Refrain:*

Γ ~ Δ ~ U · Δ σ ~  
 P ~ P Δ d Q ~ ;  
 P Q · Δ ~ C ~ Γ · b ~  
 J S ~ P Δ C .

II

σ C ~ Δ ~ U ~ P ~ .  
 Γ ~ b ~ P ~ Γ · P σ Γ ~  
 Δ ~ C ~ C ~ σ U Δ ~  
 Γ · Δ ~ C σ P ~ .

III

▽ U V σ Γ ς ζ ,  
P · Δ V ς · ρ σ Γ ,  
▽ Δ Q ρ σ ς ζ ,  
P · Δ Λ ρ · C · Δ .

IV

Δ Λ - ρ σ > ζ ,  
Λ Q ρ ρ · Δ ς ρ ,  
ς · Δ σ Γ ς ζ β ζ  
ρ ρ ρ σ · Δ ζ .

---

*Air* : BÉNISSEONS A JAMAIS.

Refrain :

L ς ζ · Δ L C  
ρ ρ · Δ · β ς Γ Q ζ ζ ,  
L ς ζ · Δ L C  
Γ Q ς · Δ σ Γ Q ζ ζ .

I

P ς ρ ζ ζ · Δ ρ ρ σ ζ ζ ,  
P ρ · C · Δ σ Γ ,  
ρ ρ · Q β ρ ρ ρ ,  
ς ζ ζ · L ς ζ · Δ Γ ζ .

II

P, ΔΛΥΣΤΡΩ,  
90.ΔΤΣΩ;;  
P 4PΔP,  
Γ4.Δ Δ Σ.ΡΔ;.

III

ΔΣ ΔΒΝΡ4,  
C ΔΒΝΡ.Δ,  
Γ Β ΔΤΣΩ;;  
PΡΩ, Γ Δ Ρ.

IV

6P9 Δ.Ρ.Υ. Δ  
ΔΤΣΩ.Υ. 4.  
Σ Β Δ.Β.Σ.Υ.  
Γ Β ΔΤ.Υ.Υ. Ρ.

V

ΛΥ ΛΣΥ, Β4  
Δ.Δ.Β.Σ.Δ.  
Σ Β ΔΛ.Υ.Υ.  
Σ Β Δ.Ρ.Ρ.Υ.



VI

92. דנרזי.  
ט ב 5. דטל.  
הבדדד.  
טז. ד דסל.ב.

VII

ד .Δ אביב.ד.ב.  
15. דUΔ.ד.י  
ד דAC.ד.ב.  
ר בי ד הרד.ב.

VIII

90LPR.ד- C  
ט ב .Δכב.ד.  
ט 5. דרי9.Δ  
ד Δד<רזל.

IX

ב ררי.ד.ד-  
ט ב ברדל.ד.  
ר בי ט.כב.ד-  
ט ב רריטל.



II

בפול קד י ק-פכזי,  
דב ד פול-ד-פזי;  
דפכזי ג דס-דכ,  
ג .דניו U.V.4578.  
ג ד גר- .דכב-דס  
ג בי ר U.V.4578,  
ג דס <דל-סגול  
ג-פ טב-ג-דל.

III

ד-כלס טג-זכזכ  
ג דל- ב דפכזכ ;  
פול-ג טג-ב-ט  
U.V ט ג-פ ט י דכ.  
דס הר-ד-ג-זכ.  
דנ-ג דס הר-ד-ג;  
דל-ד דניו ט-פ-ד-ג.  
דג-ד פ ג-ד-ט-ג-זכ.

IV

דס-ג פול-ג ד-ג-ד  
<ג-פ-ג ד-ג-זכ.  
פ ג-פ טג-ב-ט  
ג-ג-ג-ג דל-ג-זכ.

ט·פ·י·ט ·ד·ג·ג·ד,  
ט ·ד·ט ·ט·פ·ד·ג·ג·  
פ ·ט·ג·ג·ד·ג·ג·  
ר·פ·פ·ט·ג·ג·ג·

V

ט ·ד·ט, ד·ג·ג·ט·ט  
·ד·ד·ט פ·ט·ט·ג·ג·;  
ב·פ·ט, ט·ג·ג·ט·ט·  
ד·א·ר·ל·ל·ט·ט·;  
ב·ג·פ·י, ט·ט·א·ב·ט·ט·  
ד·ט·ט·ג·פ·א·ג·ג·,  
פ·ר·ט·ד·ב·ט·ט·ד·ט·ט·  
ב·פ·ג·ב·ג·ט·ט·ג·-

VI

ט ·ד·ט, ט·ט·ט·ט·ט·ט  
ג·ג·ל·ג·ד·ל·ט·  
·ד·ד·ט·ט·פ·ט·ט·ג·ג·  
ב·ד·י·ט·פ·ט·ט·ט·  
ד·א·ר·פ·ל·ג·ד·ג·  
ג·ט·ד·ד·ב·פ·ט·ט·  
ד·ט·ט·ט·ב·ג·ג·ג·  
ג·ג·פ·ל·ג·ד·ג·





IX

P, b LLIC·ΔJCL,  
σUΔ, ∇ Cσ9Z,  
ΔΛP LLbUIC·b,  
∇σ S·∇σΓσZ.

X

P Z, P Γ·P, P ΓσZ,  
∇ ΔCALQ, Δ·Π·Δ,  
Γ·b- P <PΠQL·Δ,  
σYU, σ Z, σ, ΔU.

XI

P PΠ LLbUσΓ,  
Γ·b, ∇·ΔCALΓσZ,  
Γ·b, ΔJb·∇σΓσZ,  
Π Δ·σσΓΠΓZ.

XII

UCd σ <PUICQ,  
σ LΠ JCJ·ΔQ,  
Γ·b, ∇ Λ ΛΠb·ΔσZ,  
∇∇σJσC·ΔQ.

Air : C'EST VOTRE MAITRE.

I

ΔΣΓΔΣ,  
<δγσΓ,  
δρδ, γρ,  
Δ·Ο·Δ·σ, ΔΛ-.

Refrain.

δστ Λρ, C·Δ,  
Ρ·C·ΔσΓ,  
Ρ β ·Δ·C·δ·Δ  
ρ σ>·Δ, ΔΡ,,

II

Δσςδγ,  
Δ γ·Δσλ,  
Γ·β- ·Δ·δ·Δ  
C γρΔδ<σ,  
δστ.....

III

Ρ Γσδδ,  
·ΔΣ βΣ C,  
Δ, Δλδ,  
Δ λσC·Δ·Δ.



IV

5. ∇, C d r  
Δ. Δ Δ Δ P, i  
J S, ∇ S r, -  
∇. ∇ r r r σ.

V

∇ Δ C A T, i  
∇ b σ. n. Δ, i.  
∇ A σ q r, i  
n < 4 P r 4, i.

VI

∇. Δ, n A Q. ∇  
∇ L r Δ Q, i,  
∇ P ∇ J Δ, i  
∇ b σ. n. Δ Q, i.

VII

∇ h P Δ Q, i  
P r σ d Q, i  
∇ b σ. n. Δ, i  
n Δ < r Δ L, i.

*Air* : GOUTEZ AMES FERVENTES.

I

ד·ח·דו יי דלד  
רבי ט ו·ו·ג·כ;  
פ ·ד ו·ד·פ·כ·ד  
פ ·ד פוּטַרְי.

II

פ ג·ד·וּטַרְי  
ד ה·פ·ד·ט·ל,  
ד·ח·כ דלד  
פ ב פוּטַרְי.

III

ב אלד·ט·ל  
פ ל·ג·ד·פ.  
ג·ד כ·כ·ד·ט·ל  
ט ל·פ·כ·ט·כ·י.

IV

פ ו·ר·ב·ד יי ג·ר  
ד ה·ד·ח·ט·ל,  
·ח·ט·כ·פ·ד·ט·ל  
·ד·כ·ב·ד·ט·ל.

V

∇ P <CJCL).  
σ, Δ·TCTN~  
Γ·Δ·TCTN  
Γ L·B·∇·CL).

VI

LR ^LNP·Δ)  
σ ·Δ <PU·C).  
σ LR CJ·Δ)  
BRΔL·ΔN).

VII

Γ ·B·L·L·C),  
·Δ·L·L·ΔN).  
P S·∇·C·L·Δ),  
Γ B σ LP·C).

VIII

σ, ΔVσ·J·C)  
P ΓL·Δ·L·Δ)  
·CLσ·L P·L·Δ)  
L·C·Δ·L·C).

*Air:* PANGE LUIGUA.

I

ԿՐՃԸ ՂԴՆ . ΔԿ .  
ԳՈ՛.Շ.Վ՛.Շ.ԲՄՄ՛;  
▷ Դ՛.Ք՛ ԲՍ՛.Շ.ԼՇ.  
Բ Ք ՂՐՁԼ. ΔՁ՛.՛.  
▷ Ք Մ > ՇԼ. ΔՁ՛.՛.  
ΔԿԴ▷. ΔՄԲ՛.՛.

II

Ղ . < ԼՏ Մ Ղ՛. Ս < ՛,  
. ΔԺԼ՛ ▷ ՄՆՄԿ՛,  
▷ ΔՁ - Շ՛: Ձ՛. Շ՛ ՄԿ .  
Ք < Շ. ΔԲՄ. Δ՛;  
ԲՐՁ ԼՂԳ՛. Շ՛. Շ.  
▷ . ΔԺՍՁՄ. Δ՛.՛.

III

▷ ՁԺՁ՛ . ΔՇՂՁ -  
Ք ՂԺՁ՛, Ք ԴՁ՛.  
Դ . < Δ. Δ. < ԳՏԲ՛  
▷ Տ ՁՐՂ՛. Ք ΔՁ՛:  
Դ ΔԼ Բ ΔՍ՛ ՄԿ .  
▷ ՁԴՂ՛. ԼՇՁՐ՛.

IV

דאָן גיבט די  
פֿאַר די גאָלד  
באַלד אַלס אַ  
U.V פֿאַר די  
דאָס די U.V אַ  
דאָס אַלס אַ גאָלד

V

דאָס די אַלס  
דאָס אַלס אַלס;  
אַלס אַלס אַלס,  
באַלד אַלס אַלס;  
אַלס אַלס אַלס  
אַלס אַלס אַלס

---

*Air:* TU VAS REMPLIR LE VŒU  
DE MA TENDRESSE.

1

דאָס די אַלס אַלס  
אַלס אַלס אַלס  
אַלס אַלס אַלס  
אַלס אַלס אַלס

Refrain :

קוטר, ד-ח-אש, גר- דל, י  
·א ככ ר גל-דל, י.

II

דפלי, ד פו, צדל, י  
ט ט, צ, י, ב גל-דל, י.  
גר- ג-ב- UCD ב ה, פ, ד, י  
ד וט, ד- ט ·א נוט, י.

III

א דל, י ·א <- ה, פ, ד, י  
ג, ד, י; ט, וט, י, ט, וט, י  
ד, פ, ד, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
פ, י, ט, וט, י, ט, וט, י.

IV

ג, ד, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
ט, וט, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
ד, פ, ד, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
ט, וט, י, ט, וט, י, ט, וט, י.

V

ט, וט, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
ב <ג, ב, י, ה, פ, ד, י, ט, וט, י  
U·V ד, פ, ד, י, ט, וט, י, ט, וט, י  
·צ, ל, ט, ה, ד, ב, >ט, כ, ט, י.







III

גֵּוֹל לְשׁוֹן דְּלִיבֵי לְדִיבֵי,  
שׁוֹן דְּלִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
דְּלִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי  
דְּלִיבֵי לְדִיבֵי.

IV

גֵּוֹל לְשׁוֹן בְּלִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
דְּלִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
בְּלִיבֵי לְדִיבֵי.

V

גֵּוֹל לְשׁוֹן לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי.

VI

לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי לְדִיבֵי,  
גֵּוֹל לְשׁוֹן.



∇ ׁׁׁׁׁ- ׁׁ ׁׁׁ.

Air: CHANTONS EN CE JOUR JÉSUS.

I

U V י ׁ ׁ ׁ,  
J S י ∇ S ∇ ׁ ׁ ׁ ׁ,  
U V י ׁ ׁ ׁ,  
J S י ∇ ׁ ׁ ׁ ׁ,  
ׁ י ׁ < ׁ ׁ ׁ ׁ,  
P ׁ ׁ ׁ ∆ ׁ,  
ׁ S ∇ ׁ ׁ ׁ,  
P ׁ ׁ ∇ ∆ ׁ.

Refrain :

ׁׁ ׁׁׁ!  
ׁ.ׁ. ׁ י ׁ ׁ ׁ ׁ ׁ ׁ;  
ׁׁ ׁׁׁ!  
ׁ.ׁ- ׁׁ ∇ ׁ U ∆ י י.

II

ׁ! ׁׁ ∇ ׁ,  
P ׁ ∆ ׁ ׁ ׁ ׁ ׁ;  
ׁ! ׁׁ ∇ ׁ,  
P ׁ ∆ ׁ ׁ ׁ ∆ ׁ,  
ׁׁׁ ∇ ׁ ׁ ׁ,  
ׁׁ U V י ׁ ׁ,  
J S י P ׁ ׁ ׁ,  
∇ ׁ ׁ U ∇ ׁ.

III

P · ΔΓΔΣ,  
b P ▷ΣΔΣΣ, ΔP,  
P · ΔΓΔΣ,  
JΣ, Γ ΔΛΩΣΩ.  
P bΩ·▽σΓΣ,  
Δ< , b ΔΣΣ,  
bΣ P ΩΔσP,  
P, ▷ΓΓ Γכσ.

IV

▷ Γ Δ ΓΓ!  
JΣ, Γ Δ כC·ΔΣΣ,  
▷ Γ Δ ΓΓ!  
qσ, ΓΩΓכΣ?  
P σ>Ω< , ΔP,  
Γ ΔLΓΓ;  
Γ ΓΩ·ΔΓΣ, C~  
P P dCPC.

V

▷ LP·▽ΣΣ!  
JΣ, ▽ΣΓΣΣ, PΣ.  
▷ LP·▽ΣΣ!  
ΓσΣ, Γ Δ σ>·Δ;  
PΣσ, Γ ΔΣΣ,  
P~·ΔΩC·ΔΣΣ,  
P, ΔσσΓC·Δ,  
▽ ΔVσJΣ.



IV

י. Δ. Δ. ב. σ. < λ. σ. Δ.  
י. ל. σ. ר. ר.

V

י. ל. σ. < δ. σ. ל.  
י. ל. σ. ר. ר.

VI

י. σ. ב. P. P. C. Δ. σ. ל.  
י. ל. σ. ר. ר.

VII

י. σ. ב. P. P. Δ. < L.  
י. ל. σ. ר. ר.

VIII

י. Δ. σ. U. Δ. σ. ב. P. Δ.  
י. ל. σ. ר. ר.

IX

י. Δ. Δ. Δ. Δ. Δ. Δ. Δ.  
י. ל. σ. ר. ר.



Γ Δ · C Γ σ ∇ σ β λ C · Δ · - .

*Air:* IL FAUT QUITTER LE SANCTUAIRE.

I

Γ Δ · C Γ σ σ β β  
P λ d · i β C λ ρ λ · ·  
P · Δ λ C · Δ < Γ ·  
∇ P · Δ λ λ λ · Δ P · · .

Refrain:

רם רס. רם רס.  
P, ΔVσJδC·Δ  
90 P·ΔU·L  
C·Δ·P-·P·L·P·P·L

II

σ·P·B·Δ·K·L·J  
Δ·L·P·J·P·L·P·L  
J·L·Δ·L·Δ·L·σ·U·Δ·L  
Δ·L·P·L·P·L·P·L·L

III

Δ·L·Δ·P·L·σ·Δ·L·P·L  
Δ·L·P·L·σ·P·L·P·L  
C·L·P·L·P·L·P·L·P·L  
Δ·P·L·P·L·P·L·P·L

IV

Δ·L·P·L·P·L·P·L  
Δ·L·P·L·P·L·P·L  
J·L·P·L·P·L·P·L  
C·L·P·L·P·L·P·L



V

70 . Δ Δ~Λ090,  
 .Δ0Δ0, 0.ΔP0,  
 5.0000, C~ 70^  
 Δ, Δ0000.Δ00.



*Air* : C'EST LE MOIS DE MARIE.

Refrain :

00000.Δ0  
 .0~000.9.Δ-  
 00 70 090,  
 .Δ 0000.

I

Δ 70 Δ.Δ00,  
 70 000,  
 ΔΛ- .Δ0.Δ0,0,  
 Δ000, 000.

II

Δ 00 000,  
 ΔΛ- 00 00,  
 Δ .Δ000.Δ0  
 000 Δ00.Δ.

III

U·V S·V·R·Q·Δ,  
P J·P·T·B·D,  
> Γσ P·Δ·R·Δ,  
Γσ U·V·R·T.

IV

P P Q·V·C·Γ·Δ  
B Λ·L·R·Δ·Q·Y,  
Γ·V·R·D·Q·C·Γ,  
R σ·C·Δ·P·Δ.

V

P b·Δ h·P·Δ·D  
P·S·D·Y b·S Δ·P·Y,  
·Δ U·V·C·D! Γσ  
Γ·V·Δ Γ·U·Δ.

---

*Air*: BÉNISSONS.

Refrain :

·Δ·R·Δ·S·Y Γσ  
·Δ S·V·σ·Γ·S·Y  
Δ·Λ·R·Q·U·L·P·S·Y,  
·Δ·R·Δ·S·Y





III

9.90VσΓΩ,י  
·ΔσΓ- Lσכ,  
P LΛΓΩ,י Γσ  
·∇·Δ,י ·Δ·ΔΩC.

IV

∇ ΩσϋσΓז,י,  
Γ <CכCΛ,י,  
ΩΓב·ΔC Γσ  
Γ ·Δכב·ΔΩ,י.

V

בPΩ ∇יCזז,י  
90LPזז,י.  
92·Δ0Γ- Γσ,  
ΩΓσזזC.

VI

·Δ Δז·Δσזז,י  
Δ·∇·PזP,י  
∇ √Pכ·Δ·ז  
∇ √Pז>Δ,י.

*Air:* MARIA MATER GRATIAE.

I

70 D Γ.Ω Σ,9Ω,  
bbΩCL.ΔΣΩ,  
Γ.β- Δ ^LΠΖΣ,,  
b4 Δ Δσ σ>Σ,,.

II

70 Δ Γ.Ω Σ,9Ω,  
bbΩCL.ΔΣΩ,  
Γ.β- Δ ^LΠΖΣ,,  
b4 Δ Δσ σ>Σ,,.



*Air:* PRESSIONS NOTRE HOMMAGE.

I

PΠ.C.ΔΩLC.  
70 Δ Γ.Ω Σ,9Ω,  
bbΩCL.ΔΣΩ,  
Γ.β- Δ ^LΠΖΣ,,  
b4 Δ Δσ σ>Σ,,.

Refrain :

Γ Δ Γ Θ Σ ρ Δ  
Ρ Δ Δ Δ Γ β δ  
Ρ Δ Δ Δ Δ β Δ  
Δ γ Ρ Δ Δ Δ Δ

II

Δ Δ Δ Σ β ρ Δ  
Ρ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ

III

Δ Γ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Ρ Δ Δ Δ Δ Δ Δ

IV

Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ  
Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ





Refrain:

ט פ Δ↓ (2)  
J5. בP9  
ט .Δ ארC.Δ,  
J5. J5.  
∇ .Δ .Δר.Δ.  
רס ר פ רס  
ר בר.∇סרס-

II

ט פ Δר, דיד ∇ >סזכ,  
ΔP.Δ רד יט ט בב דינ;  
.בז. ר <<רסל. ט, Δל.  
ט ב .Δ ררסרסל רס.

III

ר פ רס ∇ר ר.טCל<  
ר בר.∇סל- רר ΔP,  
ט בז U.V ט ב JררC,  
J5. ר בר.∇סרסל.

IV

Δ ט בב ∇ הרΔררזכ,  
ט .Δ לרס^Δ, ט UΔ,  
רסד. ∇ .רC.Δרס,  
ברר ר Δר<רזכ.

V.

σ Γ·σ'·C' ∇ σ β' J C·Δ Q,  
Γ σ ∇ P P Δ·Δ < Γ Q,  
∇ J σ σ Γ J - P β L σ J  
J β' ρ Δ' ρ Δ J ρ β β'.

*Air:* JE VEUX CHANTER L'IMMACULÉE.

I

ρ' β σ · Δ σ β' J C·Δ  
Γ σ V < P Δ ρ ρ -;  
Δ β' β σ·Δ β' P J ρ β',  
· Δ J β·∇ σ Γ J Q'.

Refrain:

Δ σ σ J β'!  
< ρ β σ Γ' Γ σ  
V < P σ σ·Δ Δ β σ·Δ -,  
β < C β P Q Δ β J·∇ β',  
Γ J Γ σ (2) Δ σ β' β β'.

II

V < P σ σ·Δ Δ β β',  
∇ U < β' C β β',  
Δ β' β σ·Δ β < P J ρ β',  
ρ P ρ·C·∇ σ Γ·β.

III

ג.ב- ב צסאזי אפי,  
ב.א' צ~ בלא ק' פ  
פ פ לר אסררר,  
סיא'צל' <צכ.א'.

IV

פא.א' צ~ אפי, נאא'  
U.V נ טצ.אפזי,  
פ פפ~בג' <צכ.א',  
טצ' אטט אצ' דינ.

V

ג.א'ר.א לר כצל'  
נ לגד~בראאזי,  
גבגאזי לר לטכ  
<אפ סי.א'ר.א'.

VI

פ.א אאאאא גר  
נ פ סי.א'ר.א';  
ב.א' פ.א אאאא  
נ אטגאזי אפי.

*Air* : JE VEUX CÉLÉBRER PAR MES LOUANGES.

I

רַי דַּאָר גַּם־צוּ, גַּם  
בַּ דַּשְׁשֶׁר־לִי, גַּם  
וּ־וּ רַי דַּאָר בַּדִּי  
גַּם בַּדִּי־וּשְׁרֵי־יִי.

II

וְאֶ- רַי־דַּאָר־לִי, גַּם  
רַי דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי.  
רַי רַי־רַי־רַי־דַּשְׁשֶׁר־יִי,  
לִי רַי־דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי.

III

וְאֶ- לִי־דַּשְׁשֶׁר־לִי, גַּם,  
וְ דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי  
וְ לִי־דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי  
לִי רַי־דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי.

IV

וְאֶ- צוּ רַי־רַי־רַי־יִי  
וְבַ רַי דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי,  
רַי דַּשְׁשֶׁר רַי דַּשְׁשֶׁר־יִי  
לִי וְ לִי־דַּשְׁשֶׁר־לִי־יִי.

V

ב.Δ.י .Δב ט ב ככ,ר,ג,  
דצד,י ב ככל,ר<,  
דסו ט ר,ב.ד,ר,  
ד גט בר,ר,ג,ד.

VI

ר ר,ר ב ד.ר,ר,ד,ר-  
ט ב .Δ >ט,ר,ד,  
ג ד גט ט ר Δט,ר,  
.ד,ר,ד,י ו ככ,ר.

VII

ט,ר,י ד,י,י, ר,ט ט,ר,י,  
ר,י .Δ ר,ר,ר,ר,  
.ד,ר,ד,י ו ו,ר,ר,  
ד גט ט ר Δט,ר,י.

VIII

ר,ר,י ו ד,ר,ר,ר,  
ר .Δ ד,ר,ר,ר,  
.ד,ר,ד,י ו ו,ר,ר,  
ד גט ט ר Δט,ר,י.

Air: JE LA VERRAI.

I

Δ Δ'Λ·ב- 70 P U P S D',  
 Δ P ·Δ·J·Δ' P' Δ' J·D';  
 ב' Δ·U Δ P Δ C A D'  
 U Λ Q ·Δ·Δ' P J L C J'.

Refrain :

P ·Δ Q P' B ·Δ'  
 U B B!  
 U ·Δ C A G Q'  
 P S D'.

II

Δ ·Δ·Δ- Δ Δ U P' Δ- V P',  
 Δ Q B C' Δ P U Δ' C J',  
 U Δ U C' J Q ·Δ' P' Δ U U  
 B Δ U U' Δ ·Δ U P S D'.

III

Δ S B Q ·Δ U G P' L C J',  
 Δ B U < C Δ S ·Δ Λ P',  
 J C A P' ·Δ C B P' L C J',  
 U J Q ·Δ' P' Δ J P' Δ'.



III

ՍԸ.ՃԲ- ՂԴ,  
ԴԾ ՎՆՏ.Վ,  
Վ ԲՈԼԲԴ,  
^ ԸԴԲԵ.

IV

ՎԿԲՃՈԴ-  
ԴԾ.Շ ԴՏ  
Ե ՈՎՆԻԳՏ-  
Բ <ԲՈԸ.

V

ԴԸ.ՎԴ ԴՏ,  
ԴԵ.Վ- ՂԴԿ,  
ՏԴ ԲՏԵՄ,  
Ե .ՎՏՃԿ.



II Վ ՏԴ ԲՏԵ ԵՎ Վ ՆԿՆԸ  
ԲՏԵ.

I

Վ .Ճ ՏԴ- ՂԴ  
Բ Դ.ԲՎ.ՎԴ,  
ՃՏՏ.Վ ՎՆԻ,  
Վ .ՃԿԵԿ.



II

∇ < 5, 2, D, d-  
b σσ·∇σ-,  
LΠ·5bσ·Δ  
Γ·∇ Γ·P·Δ.

III

∇ < Λ, ΔC·Δ, -  
P < Γ·9ΛQ  
▷ b·ΔΓQb=  
J ΔD·bσσ.

IV

bQ·Δ<LC  
b ΠV, Γ9-  
∇ ΛΓσbQ-  
Γ<5Πd).

V

▷ bΔCL·Δ,  
45b·b▷,-  
P ΓP·∇ Γσ,  
Γ ▷PΓL, .

III ∇ ΔΛC·Δ4, b4 ∇ LΠQ·∇  
PΣb, ∇ Δ4Γ∇ PΣb, b4.

I

∇ ·Δσ·b- γλ  
PUCδγ.  
∇ P ΣδγC-  
σ>·Δσσ.

II

·∇iλ·b- PΣδi  
Πγb·Δi Δ4i  
∇ Δ<L·ΔΠi,  
PΠ PΣδσ.

III

∇ ΛiΠbδ·Δ-  
ΓΠ LΠγi  
∇>·Cσ·Δ·Δ-  
PΠPUC·Δi.

IV

ΔΛ- b Δ4·b-  
PΣδi, ΠL.  
Γ·Πγi·Δ Γ  
-PΠV·Δ ∇

V

פ. ד. פ. ל. ב.  
ד. פ. ד. א.  
ד. פ. ד. א.  
ד. פ. ד. א.



ג. ד. א. ב. ג. ד. א. ב. ג. ד. א.

*Air: TE JOSEPH CELEBRENT.*

I

כ. א. ב. ג. ד. א. ב. ג. ד. א.  
פ. ד. א. ב. ג. ד. א. ב. ג. ד. א.  
ל. ג. ד. א. ב. ג. ד. א. ב. ג. ד. א.  
א. ב. ג. ד. א. ב. ג. ד. א.



*Air*: VERS L'AUTEL DE MARIE.

I

ՎՏ ԵՁ.ՎՄԴԼ-  
ԴՁ ՂԴ. ԾՔ՝.  
Ք ՁՁ՝ՉԸԼԾ  
Ը .ՃԸՃՏՆ՝.

Refrain:

ԴՁ .ՃԸԵ.ՃՏՁ՝ (3)

II

ՎՏ ԵՁ.ՎՄԼ-  
Ե ՂԼԸՃ.Վ-  
ԳՁ.ՎՄԴՏՆ՝.  
.Ճ .ՃԸՃՏՁ՝.

III

.Ճ ՄԸՆԸ՝ ՂԴ.  
Ք՝ ԾՏՂՃ՝.  
Մ.ԵՆԸ ԾՔԼ.  
.ՃԸԵ.ՃՏՁ՝.

IV

ՃՔ՝՝ Վ ՃՔՆ՝  
Ք ԴՁ ՃՆԼ,  
ԵՔՁ Ե ԾՏՉ-  
.Ճ .ՃԸՃՏՁ՝.

V

גד ררד·דד-  
רר~ דדגג-  
ברד טט·דד-  
·דדב·דדגד.



▽ טבגג·דד- בר·דדגג·דדגגגג.

*Air:* AVE, MARIS STELLA.

I

בר·דדגגגג  
^ דדב·דדגג,  
▽ טדגגגג,  
ר ·ד ט·<בגג.

II

·ד<< לר דד  
▽ ·ד <גגגג-  
גג ט·בגגג-  
ררד·דדגגג.

III

·∇כּוּרְרֹ  
∇ ·דְּל- נִד.  
בְּדַל·דִּי  
רְדַל·דִּי.

IV

בְּד·∇דִּי  
∇ ·דְּרִדִּי,  
P L לִ·דִּי  
P ·ד U·V C·דִּי.

V

·∇כּוּרְרֹ  
דְּל- P דִּי  
^ ·דְּכּוּרְרֹ  
^ בְּרִדִּי.

VI

P דִּי ·∇דִּי  
דְּלִבִּי רִדִּי,  
P' דְּרִל·P  
רְדִי C דִּי בְּבִי.





III

פּוֹדֵד טַ כּוּרְכֵי  
בְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים,  
דְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים דְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים  
וְדְבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים.

IV

כְּלֵי־כֶסֶד־לֵאֱלֹהִים  
בְּכֵן־לֵאֱלֹהִים,  
בְּכֵן־לֵאֱלֹהִים דְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים  
וְדְבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים.

V

פּוֹדֵד וְלֵאֱלֹהִים  
סְדֵר־לֵאֱלֹהִים כְּפֵן,  
כְּפֵן־לֵאֱלֹהִים כְּפֵן־לֵאֱלֹהִים  
דְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים.

---

*Air:* DES SAINTS LA TROUPE.

I

לֵאֱלֹהִים דְּבַרְכֵי־לֵאֱלֹהִים  
בְּכֵן־לֵאֱלֹהִים;  
וְכֵן־לֵאֱלֹהִים לֵאֱלֹהִים  
לֵאֱלֹהִים בְּכֵן־לֵאֱלֹהִים.

Refrain ·

רַב לַחַדּוּדֵי אֵלֵינוּ  
דִּבְרֵי אֱלֹהֵי רַבּוֹתֵינוּ

II

אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
בְּרַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי

III

רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי

IV

רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי

V

רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
רַב אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי  
אֲנִי חַדְשֵׁי יָמַי

VI

גֵּוֹן גֵּוֹן, פִּי דְרֹגְתֵי  
 יָסִי, יָסִי <דָּוִד.  
 יְצַלֵּנוּ יְהוָה—  
 בִּי אֱלֹהֵינוּ—

---

*Air:* VOYEZ-VOUS CET ENFANT?

I

אֲדָמָה! אֲדָמָה בְּרִיךְ הוּא פִּי בְּרִיךְ הוּא.  
 בְּרִיךְ הוּא אֲדָמָה בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא  
 בְּרִיךְ הוּא; בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא  
 פִּי בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא.

Refrain:

אֲדָמָה! אֲדָמָה!  
 בְּרִיךְ הוּא אֲדָמָה  
 אֲדָמָה אֲדָמָה  
 בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא.

II

בְּרִיךְ הוּא אֲדָמָה בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא,  
 בְּרִיךְ הוּא אֲדָמָה אֲדָמָה,  
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה,  
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה.

III

P, B ^L N P S, < C J . Δ T , ,  
 B . Δ , Q P d C P L R T > . Δ ?  
 B . Δ , Q P d H P P L T C ?  
 S . B P S , J S , V T P Δ - .

IV

Δ T T , Δ T > - Q B C , B P Q .  
 P < Δ B P S , Δ T T ^ P . Δ S .  
 Δ . Δ T . Δ P Q , Δ C C . Δ Q ,  
 P T B S P S Q C T T P .

---

Γ . P , C , C N < P T T . Δ .

*Air* : DIEU VA DÉPLOYER SA PUISSANCE.

I

Γ . P , C , C . V L N P S ,  
 P P N < P T T . Δ .  
 B P Q H P B N < P T P Γ ,  
 Δ V - P Δ . B ^ L N P S , Δ P , ,  
 Γ . P , C , C . . . . .





Q̄KCL. ΓD.C Δ̄.U,  
·K̄b̄N̄- ·Q̄PUΔ̄-

Refrain:

▷ D̄ P, ▷̄N̄ LGDΓ,  
▽ P LL̄C·Δ̄KCL,  
Q̄KCL. Δ̄.U, ▷ ΓD D̄.  
▽b̄.Δ̄ ·Δ̄Λ̄σ̄,  
Q̄d̄.Δ̄ ·Δ̄b̄ ·Δ̄Λ̄σ̄Q̄.

II

▽ Q̄D̄- Δ̄.U, Q̄D̄σ̄-  
σ̄>·Δ̄, Q̄σ̄K̄σ̄·Δ̄,  
b̄< ▷̄σ̄JLb̄D̄,  
▽ ·Δ̄ LL̄C·Δ̄K̄C̄.

III

b̄< ▽ Δ̄Q̄D̄σ̄Q̄- Δ̄.U,  
L̄N̄ L̄σ̄K̄ C<K̄.  
b̄< Q̄d̄ ·Δ̄σ̄N̄b̄Uσ̄,  
J̄C̄ N̄ ΓP̄b̄Uσ̄.

IV

Δ̄P̄, ▽ K̄P̄N̄·Δ̄Λ̄Q̄,  
·Δ̄K̄Q̄C̄J̄·Δ̄σ̄σ̄,  
V̄<Q̄·b̄ Δ̄Q̄Λ̄D̄·Δ̄,  
P̄ ΓC̄·Q̄Q̄L̄D̄.

V

בָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

בְּרַךְ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

*Air:* DES ÉLUS, ÉTERNELLE PATRIE.

I

בְּרַךְ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

Refrain:

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ





VI

J S I Δ U A P . Δ - P S D I I  
 P I < P L C S I ,  
 P Δ I P B C L . Δ Q I . b .  
 S . < b C , P Δ U I . b .



*Air* : A SERVIR LE SEIGNEUR.

I

Δ D P C . Δ C  
 Δ L . Δ P U V I C I I ,  
 P P Δ S Δ P Q I  
 P . Δ U . V C . Δ I I .

Refrain :

P A N I P S I I }  
 P P P S D I I . } 2

II

. Δ P . P L C  
 Δ L S < P S D I I ;  
 P . U I C P Δ C  
 A S I P S > S I I .

III

7.6- ▽ ΓσΩι  
·Δ·Π ΛΛΠΠΣ,  
L·ΔΠCΠC  
PΣΔ·Δ ΠΔ.

IV

C·4 ▽ PΣβι  
ΓΩC ΠUΔΩ,  
β4 ΛΛΠC  
ΠΣ·Δ·ΠΣΠΣ.

V

<4ΠUΔ·Δ>  
Γ·ΠCΓΔΔ,  
β4 ΣΔΠΣ  
ΔΣΠΠΔ.

VI

▷ Σ·Δ·CΠ  
β ΓΔ CΠC,  
▷ ΔΣ·C·Δ·Π  
▽ ΓΔ ΣΠL-

VII

▷! ΡΝ ΛΣΖ  
·ΔΓΔΣΩ· ΙΣ·  
ΓC·ΡΩL·ΔΣΩ·  
▽ ΛΩC· ΔΓ·

---

*Air:* ISTE CONFESSOR

I

ΡΝ ΡΣΔ· ΥΛΡΩΣ·Δ·,  
βΡΩ ΡΔ· Δβ Ω·ΥΡ·,  
βΡΡ βς C ΔΛΩΣ·Δ·  
ΥΛΡ·Δ·.

II

ΙΣ· ς·Δ·C·Ρ·Δ- ΡΣΔ·  
Γ·ΡΩL·C· ΔΡC·Γ·;  
ΩΣΩ ΡF·Δ·<L·C·,  
ν ΔΩΥ·β·

III

ΡΣΔ· ΔΛ·Δ- ΔΥ·ΔC·,  
β ΔΣ·ΔΛΡ·Δ- ΔL ΔΡ·  
ΔΣ·ΔΛΡ·C, ν Δ<L·β  
·ΔΩ ΡΣΔ·.







Five staves of musical notation. Below the staves are rhythmic symbols: b 4 . Δ d r r r - b 4 r Δ L σ =, C. d' d' b 4 r s' c l d - L . Δ r r c' b p q, b 4 b p q Δ r'.



# MESSE DU II TON

## KYRIE

Three staves of musical notation. Below the staves are rhythmic symbols: P n Δ Δ, r Δ r' (3) n U, Δ r' (3).







·Δ Q). b 4 7 Δ L ·Δ C L )

Δ P Δ < C C ·Δ Q), 5 Δ σ Γ S =

Q) Δ S < P 4 σ Γ P 4 5). Δ =

Λ ·Δ- P ~ Δ Q Δ ·Δ σ P), P U =

L 9 σ Γ S Q). P V S P P U =

·C ·Δ· P V S P U V) 7 9.

P L ·Δ P Δ ~ V) C P ~ 7 ~ =

U ~ C ~. Δ S ~ Γ Q L σ C Δ P =

U) C P 7 ·Δ σ σ), U Δ ·Δ Δ =

7 ~). Δ 7).

CREDO

Cre - do in unum Deum.

·▽▷∫Γ, - b P Q T C ·Δ J-,  
b P ▷ S J - P S d T b < Δ P =  
T, b P Q ·Q ·b T T P, b < Δ =  
b ·Q ·b T T P, ·▽ v S d - U v =  
r q - r r u u j, n ▷ ▷ v =  
< S d S T Γ d. b < b P q  
▷, r T C ·Δ P Δ d - ·▽ ▷ ∫ =  
Γ T -. ·▽, r n ▷ ·Δ L -, ·▽ =  
r ·Δ < Q L -; ▽, r U ·v n =

▷ . Δ L- 0 C . Δ P Δ'- ▽ b  
▽ S Δ'-, . ▽' ∨ ^ U' C D P L-  
▽ ▽ P P σ- b P ▷ S C σ-  
b P Q. P Q . Δ' ' ▷' ∨ ▽ σ σ =  
Δ S' ' , ∨ Δ . b S P Q' ' P σ =  
S' C . ▽ P S P' ' ▷' ∨ . b . Δ =  
S . Δ Δ d- P Q L σ C' ▷ =  
P . q . Δ P σ' ' ; b S b Δ =  
σ σ . Δ Δ' - . b S b . b ▷' - P =  
Q . Δ' - ▷' ∨ ; ^ Q C' ▽ ▷ P L =

·Δσ-, βσ ρ-βς τ·βδ>-.  
ρ·Δσ·β βσ ρ ρςβησ,  
βΔα ραΔβυσ. ρ  
δ>λ·β ρς ρ>:: Δλ δ> ρ<  
δ> ρ> ΔαΔσρσ>· ρα·ρ  
ς ρς ρ> Δρυ> ρς ρ>, ρ  
η< ρα-υληηρσ- τ >σ-  
βς : δ>δρλ·Δ·Δ>β·Δ>  
ς Δ·βς ρσσ. ραλσς,  
υυ> ρ ρ- βςυληηΔ·Δ-

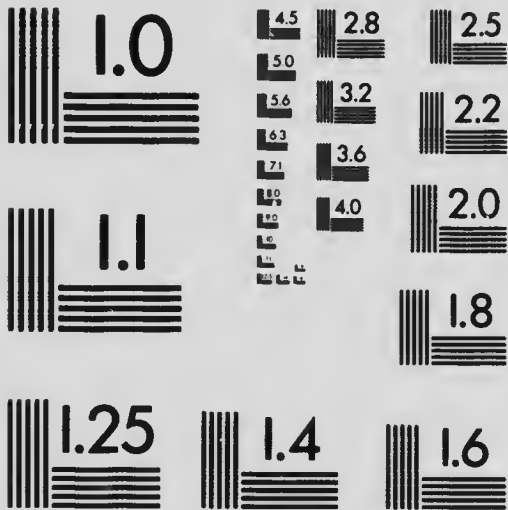






# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax



U V 7 9-▷ 7 ▷ 5 2 L.▷=  
7 P 5 2 1.

AGNUS DEI

7 7 7 7 7, 6 5 4 3 2.▷=  
3 < 5 3 2.▷, P 2 L=  
9 8 7 5 2. 7 7 7 7 7,  
6 5 4 3 2.▷. 3 < 5 3 2=  
▷, P 2 L 9 8 7 5 2. 7=  
7 7 7 7 7, 6 5 4 3 2.▷. 3  
< 5 3 2.▷- 7 8 7 5 2.▷=  
5 3 9 5 4.▷.





b 4 7 Δ L · Δ C L ) Δ P Δ < C C · Δ =

Q . b 4 7 Δ L · Δ C L ) Δ P Δ < =

C C · Δ Q ) S · Δ σ Γ S Q ) Δ S < P =

4 5 7 P 1 0 5 . Δ V Δ - P Δ Q Δ =

· Δ σ P ) P U L 9 σ Γ S Q ) P V S =

d P U · C · Δ ~ P V S P U V ) =

9 . P L · Δ U Δ V ) C P ~ U ~

U ~ C ~ Δ S ~ Γ Δ L σ C Δ P U =

C d 7 · Δ σ σ ) U Δ · Δ Δ 7 ~ -

Δ L .

CREDO

Cre - do in unum De-um. .▽▷ℳΓ>-

б P Q T C . Δ J - б P ▷ S J - P =

ℳ d T б < Δ P T, б P Q . Q . б T T =

P, б < Δ б . Q . б T T P, . ▽ V ℳ d -

U V > T P - ℳ ℳ ~ ℳ ~ J ~ T ▷ > ▷ V =

4 ℳ d ℳ T T d - б < б P P P ▷ > T

T C . Δ P Δ d - . ▽ ▷ ℳ Γ T - . ▽ > =

T T ▷ . Δ L - . ▽ > T . Δ < Q L - . ▽ > =

T U . V T ▷ . Δ L - . T C . Δ P Δ > -

Handwritten musical notation on a page with 12 staves. Each staff contains a sequence of notes and rests, with a corresponding line of Hebrew text below it. The text is written in a stylized, handwritten font.

Staff 1:  $\Delta$  ב.  $\nabla$   $\mathcal{S}$   $\Delta$  י. -  $\nabla$  י  $\wedge$   $\cup$   $\mathcal{U}$  י  $\mathcal{C}$   $\mathcal{D}$   $\mathcal{R}$   $\mathcal{L}$  -

Staff 2:  $\nabla$   $\mathcal{D}$   $\mathcal{R}$   $\mathcal{G}$   $\mathcal{C}$  -  $\mathcal{B}$   $\mathcal{P}$   $\mathcal{D}$   $\mathcal{S}$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{C}$  -  $\mathcal{B}$   $\mathcal{P}$   $\mathcal{Q}$ .

Staff 3:  $\mathcal{P}$   $\mathcal{Q}$  .  $\Delta$  י.  $\mathcal{D}$  י.  $\mathcal{R}$   $\nabla$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{C}$  .  $\Delta$   $\mathcal{S}$  י.  $\mathcal{R}$

Staff 4:  $\Delta$  .  $\mathcal{B}$   $\mathcal{S}$   $\mathcal{G}$   $\mathcal{Q}$  י.  $\mathcal{P}$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{R}$   $\mathcal{C}$  .  $\nabla$   $\mathcal{P}$   $\mathcal{S}$  =

Staff 5:  $\mathcal{D}$  י.  $\mathcal{D}$  י.  $\mathcal{R}$  .  $\mathcal{B}$  .  $\Delta$   $\mathcal{S}$  .  $\Delta$   $\mathcal{D}$  -  $\mathcal{G}$   $\mathcal{D}$

Staff 6:  $\mathcal{L}$   $\mathcal{C}$  י.  $\mathcal{D}$  .  $\mathcal{P}$  .  $\mathcal{Q}$  .  $\Delta$   $\mathcal{G}$   $\mathcal{C}$  י.  $\mathcal{B}$   $\mathcal{S}$   $\mathcal{B}$

Staff 7:  $\Delta$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{C}$  .  $\Delta$   $\Delta$  י. -  $\mathcal{B}$   $\mathcal{L}$   $\mathcal{L}$   $\mathcal{B}$  .  $\mathcal{B}$   $\mathcal{D}$  י. -  $\mathcal{P}$   $\mathcal{Q}$  =

Staff 8:  $\Delta$  י.  $\mathcal{D}$  י.  $\mathcal{R}$   $\wedge$   $\mathcal{Q}$   $\mathcal{C}$  י.  $\nabla$   $\mathcal{D}$   $\mathcal{P}$   $\mathcal{L}$  .  $\Delta$   $\mathcal{C}$  -

Staff 9:  $\mathcal{B}$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{R}$  י. -  $\mathcal{B}$   $\mathcal{S}$   $\mathcal{C}$  י.  $\mathcal{B}$   $\mathcal{D}$  י. -  $\mathcal{P}$  .  $\Delta$   $\mathcal{C}$  =

Staff 10:  $\mathcal{B}$   $\mathcal{B}$   $\mathcal{C}$   $\mathcal{R}$   $\mathcal{P}$   $\mathcal{S}$   $\mathcal{B}$   $\mathcal{U}$   $\mathcal{C}$  .  $\mathcal{B}$   $\Delta$   $\mathcal{Q}$   $\mathcal{R}$  =





C · Δ · C P Δ P C L d Δ σ b r =  
J · Δ σ σ · Δ · Δ v s · b · Δ Γ Δ =  
· C · q c σ · Δ · Δ > ~ c σ · Δ · Δ Δ Γ =  
Δ ~ b ? · σ · Δ · C · Δ v s · b · r =  
b Δ · C q · Δ · b Δ Δ b r Δ b U =  
P > < C c · Δ Δ · σ · Δ v σ ·  
q · Δ σ ~ b · Δ - σ > · Δ - b Δ  
b P q q ^ L n r Δ σ · Δ · Δ · Δ =

SANCTUS

P r · C · Δ r P r · C · Δ r

P R . C . Δ P U V I R Q - N Δ  
L < Δ P S I B L Δ P J P T . Δ  
P P U I C D P . Δ Δ L L . Δ R  
P S D I C . Δ S . Δ T L B A Δ S -  
U V I R Q - Δ I R Δ L L . Δ R P S D I .

AGNUS DEI

A G N U S D E I  
L C N . Δ P N L Q T G S Q I A =  
A G N U S D E I  
N . Δ P N L Q T G S Q I A G N U S



d, ▷ ʀ ʀ~ ɔ ▷ C · Δ ʃ ɔ (ʃ) > · Δ-

b ʀ v ʃ L · C.

++ ++ ++ ++

### KYRIE

P ʀ ∇ ∇ ʃ Δ ʀ ɔ (3) ʀ ʀ~

U ∇ ʃ Δ ʀ ɔ (3) P ʀ ∇

∇ ʃ Δ ʀ ɔ (2) P ʀ ∇

∇ ʃ Δ ʀ ɔ.

✻ ✻ ✻ ✻

### DIES IRÆ

C ʃ ~ b ʀ ʀ · Δ P ʃ b ʃ > ʀ P =

· Δ ʃ · C Δ ʃ L ʃ : Δ P C ʃ ~ ʃ ʃ L b ʃ.

Handwritten musical score on ten staves. Each staff contains rhythmic notation (vertical stems with flags) and various symbols. The symbols include letters (C, P, R, Q, Δ, Γ, S, U, V, L, >, <, ^, ~, =) and some numbers (4, 5, 2, 3, 4, 5). The notation is arranged in a series of measures across the staves, with some measures containing multiple stems. The symbols are placed below the staves, often aligned with specific rhythmic marks.

Staff 1: C C C, P P P, Δ, b P Q Δ P  
Staff 2: b P C P Δ Δ- 7 7 5, > C =  
Staff 3: P b, C Q, C b, Δ C d b b Γ =  
Staff 4: b, b P Q C Q, C J, C Δ =  
Staff 5: C b Δ, C > Δ- Δ P, V Γ S =  
Staff 6: Q Δ- C ^, b 4 ^ b, C b Γ d,  
Staff 7: J S Δ d U, 2 4 <, Δ S C b =  
Staff 8: U, b P Q C L Δ, U Δ U Δ, Γ  
Staff 9: C ~ U U < P Q, C, 7 P P b  
Staff 10: V C P Q, P L P Q Δ P Q Q Q

Handwritten musical notation on ten staves, each with a corresponding line of Hebrew text below it. The notation consists of square notes on a five-line staff with a treble clef. The text is written in a stylized Hebrew script.

Δ C · b · Γ σ d · b Λ η ζ · · . Λ · b =

C P b · Δ b ζ Γ · P L η ζ C ] =

· Δ σ ρ σ · , b P ρ P b · Δ < · C Δ =

d ρ · . b ρ < - σ b · P ρ · Δ Δ ρ η =

η · , b P ρ b σ · P Δ · b P ρ b Δ =

· σ C · Δ · . b ρ < - σ · P ρ · Δ ζ =

C · σ ρ σ Λ · Δ · σ U Δ · · , Δ Λ =

η σ b · ρ · C · . P η Δ σ L · Δ · η =

ζ · σ < C ζ · Δ · ρ Δ C · ρ σ σ σ

L Γ ζ σ C · . η · b η · b σ η =

Handwritten musical notation on ten staves. Each staff contains a sequence of notes on a five-line staff, with a corresponding line of Hebrew text below it. The text consists of various Hebrew characters, some with accents, and some ending in equals signs. The notation includes stems, beams, and dots, typical of a musical score.

9) C, D, R C T U A Δ  
D H, V P L R C L. R P  
B N V T G S S, Δ A U, B A U=  
S, Δ B V R, 9) C L. L U=  
J, Δ D, C N R- Δ <- P S. Δ T L=  
< B S T C P J N. S. Δ T G =  
S, T, B S, Δ, B, P P U D G, J =  
S, P B L T C. Δ T G. D, R C =  
T, Δ. T T G N. T B L T T G =  
U; A D U, T B Δ T T G U V =

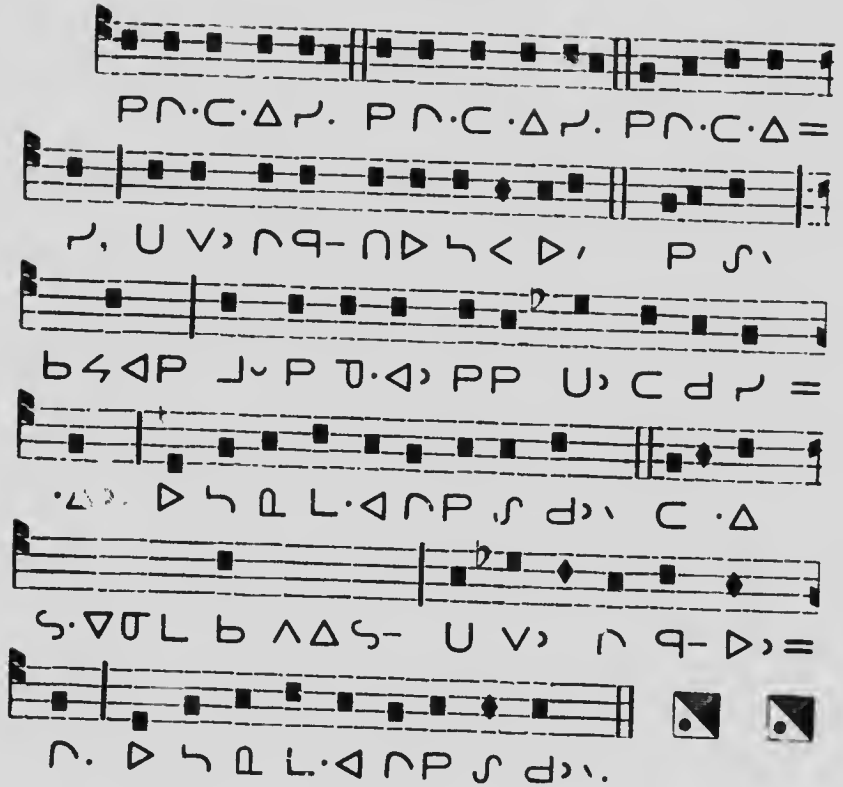


Handwritten musical notation on ten staves. Each staff contains a sequence of notes on a five-line staff. Below each staff is a line of symbols, likely representing a shorthand notation for the notes above. The symbols include letters (P, U, T, S, C, L, A, B, G, R, Q, D, E, F), numbers (1, 2, 3, 4, 5), and various geometric shapes (triangles, diamonds, circles, squares) and lines. Some symbols are accompanied by dots or other markings. The notation is organized into measures by vertical bar lines.

Handwritten musical notation on ten staves. Each staff contains a sequence of notes on a five-line staff. Below each staff is a line of symbols, likely representing a shorthand notation for the notes above. The symbols include letters (P, U, T, S, C, L, A, B, G, R, Q, D, E, F), numbers (1, 2, 3, 4, 5), and various geometric shapes (triangles, diamonds, circles, squares) and lines. Some symbols are accompanied by dots or other markings. The notation is organized into measures by vertical bar lines.

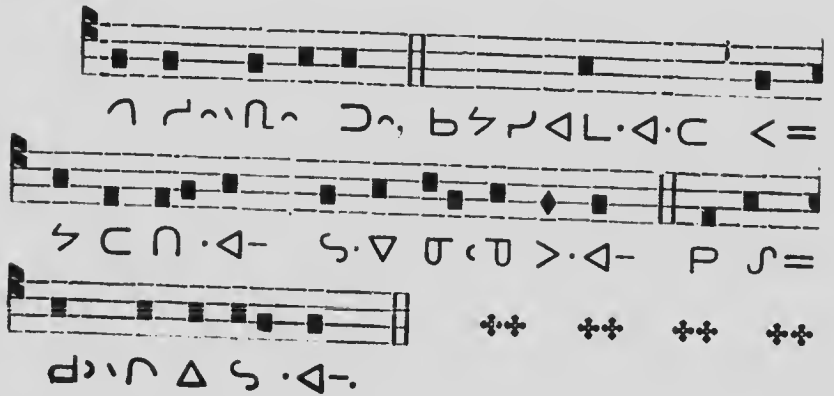
Handwritten musical notation on ten staves. Each staff contains a sequence of notes on a five-line staff. Below each staff is a line of symbols, likely representing a shorthand notation for the notes above. The symbols include letters (P, U, T, S, C, L, A, B, G, R, Q, D, E, F), numbers (1, 2, 3, 4, 5), and various geometric shapes (triangles, diamonds, circles, squares) and lines. Some symbols are accompanied by dots or other markings. The notation is organized into measures by vertical bar lines.

### SANCTUS



Handwritten musical notation for the Sanctus, consisting of eight staves. The notation includes rhythmic values (dots, lines, and flags) and rests. The lyrics are written in a stylized, possibly shorthand, script below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and repeat signs. The lyrics are: P R · C · Δ P · P R · C · Δ P · P R · C · Δ =  
P, U V, R Q - N Δ L < Δ, P S,  
b Δ P J P T · Δ, P P U, C P P =  
Δ · Δ · Δ L Δ P S P, C · Δ  
S · Δ T L B Δ S - U V, R Q - Δ =  
R · Δ L Δ P S P, C · Δ

### AGNUS DEI



Handwritten musical notation for the Agnus Dei, consisting of four staves. The notation includes rhythmic values and rests. The lyrics are written in a stylized script below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic values such as minims, crotchets, and quavers, along with rests and repeat signs. The lyrics are: A P · R · R · C · C, b Δ P Δ L · Δ · C < =  
S C R · Δ - S · Δ T · T > · Δ - P S =  
P S · Δ S · Δ ·





# TABLE DES MATIÈRES



ΔΣΓΔΣ\.....	220
ΔΣΓΔΣ\ <δϋσΓ\.....	304
ΔΣΓ∇ΓΩ\ ∇ ΔΡΓ·C.....	183
ΔΓΔ.....	226
ΔσςΩVΔ\.....	287
ΔΔΡC·ΔC.....	354
ΔΛΓ σ L.....	236
Δ U·V βΡΩ.....	347
∇ Δ·ΛΩβσ·Δ- ΓΩ·C Δ·Π·Δ\..	162
∇ς βΩ·∇σΓL-.....	341
∇ς ρ·β.....	309
∇ Ρ σ·ΡΔΩ\.....	248
∇ ΡΓ ΔΩΓρΩσ·Δ\.....	359
∇ ΡΓ ΔΩΓρΩσ·Δ\ τ>σ- Δ·Γ.....	378
∇ δΓσ·ΔΩσ·Δ\.....	196
∇ Δ·Λ·β- Γσ.....	334
∇ ·∇ΛσρΩσ·Δ\.....	188
∇ ·Δ σ>Ωσ·Δ\.....	202
∇ ·Δ ϋΡΔςζ\.....	278
∇ ·Δ ρσΩσ·Δ\.....	201





σ.ζ. ΔΣΓΡΘ.ΔΩ, .....	133
σβJ.C.ΔC .....	276
σ P ΔΩ.....	328
σ' ΔΛ.....	161
σUΩσ!.....	285
Δ d' Λ η β.Δς,.....	294
Δ.∇T!.....	218
▷ Γ Δ.ς,.....	172
▷ C^ Δς,.....	11
▷ C^ Δς η βς Δς,.....	311
▷ C^ Δς η Δς,.....	207
▷ η.Δσ η ∇ΛΔ,.....	306
< P U σ Γ η C. L C η η ▷ L σ = J. Δ U ∇ .....	170
<< C η,.....	254
Λ η C. Δς,.....	243
η P Δ C J η,.....	282
η P Δ C η η. Δς.....	308
η β η Δ η σ,.....	339
η β η σ Δ σ β J C. Δ.....	330
U ∇ η ρ ζ,.....	315
U. ∇ Γ. C η. β,.....	280
U. ∇ σ P η Δ σ Γ η.....	344
η < ζ η d. Δ Γ β,.....	99
. Δ P Ω. Δ .....	252
. Δ < L C η < ζ η,.....	258
. Δ σ β J C. Δ C .....	223
. Δ η Δς η Γ σ .....	322



# TABLE DES MATIÈRES

## CATHÉCHISME

Baptême .....	53
Commandements de Dieu.....	83
Commandements de l'Eglise .....	93
Communion .....	70
Confession .....	58
Confirmation.....	56
Dieu .....	27
Eucharistie .....	65
Extrême-Onction .....	74
Jésus-Christ.....	31
Mariage .....	78
Messe.....	68
Mort.— Jugement.— Ciel.— Enfer.— Pur- gatoire .....	40
Péché.. ..	47
Prière .....	79
Sacrements.....	53
Signe de la croix.....	25
Trinité .....	29

PRIÈRES ET CHAN. S

Adeste fideles.....	224
Adoremus in æternum .....	164
Adoro te .....	163
Adressons notre hommage.....	326
A la divine Mère.....	324
A la sainte Famille.....	317
Alma Redemptoris Mater .....	167
Angelus.....	20
A servir le Seigneur.....	354
Asperges.....	147, 359
Au fond des brûlants abîmes....	344
Au sang qu'un Dieu va répandre.....	262
Ave maris Stella.....	164
Ave maris Stella.....	342
Bel astre que j'adore .....	278
Bénédictio du S. S. Sacrement (après la)	168
Béniissons .....	322
Béniissons à jamais.....	276
Béniissons à jamais .....	282
Béniissons à jamais .....	295
C'est le mois de Marie .....	321
C'est votre Maître.....	304
Chantons en ce jour.. ..	315
Chaste époux d'une Vierge Mère.....	275
Chemin de la Croix .....	99
Christe Salvator.....	312

Communion (avant la) .....	196
Communion (après la) .....	198
Confession (avant la).....	188
Confession (après la).....	194
Consécration au Sacré-Cœur ....	170
Cor Jesu.....	178
Dans cette étable .....	220
Des élus éternelle patrie.....	352
Des saints la troupe .....	345
Dieu va déployer sa puissance.....	348
En Ego.....	72
Esprit Saint descendez en nous.....	314
Gloire au Sauveur de l'univers.....	229
Goûtez âmes ferventes .....	306
Grand Dieu mon cœur touché ....	248
Il est né le divin enfant.....	225
Il faut quitter le sanctuaire.....	9
Iste confessor .....	6
Je la verrai .....	334
Je l'ai juré .....	328
Jesu dulcis memoria .....	232
Jesus my Lord, my God.....	291
Jésus parait en vainqueur.....	268
Je te salue o Pain de l'Ange ....	298
Je veux célébrer par mes louanges. ....	332
Je veux chanter l'Immaculée.....	330
J'irai la voir.....	295
Laudate Dominum.....	169

Le ciel en est le prix.....	283
Le colonel russe.....	252
Le Fils du Roi de gloire .....	223
Les Anges dans nos campagnes.....	211
Litanies de la Passion.....	141
Litanies de la Sainte Vierge.....	179
Litanies de saint Joseph.....	185
Loin de vous mon âme languit.....	236
Magnificat .....	161
Maria Mater gratiæ.....	326
Marchons au combat .....	259
Memorate .....	22
Messe du II ton .....	148, 360
Messe Royale.....	370
Messe des Morts.....	151, 378
Miseremini .....	154, 386
Miserere .....	145
Mon âme vous désire.....	289
Mort (préparation à la).....	202
Mystères du Rosaire.....	183, 335
Noël! c'est le cri .....	218
Nouvelle agréable.....	215
O filii et filiæ .....	266
O Jesu Deus Magne.....	163
O saint Autel.....	240
O Salutaris Hostia.....	162
O Sanctissima .....	166
Pange lingua .....	285

283	Pange lingua.....	308
252	Partant pour la Syrie .....	254
223	Pitié mon Dieu.....	280
211	Prière à Notre Seigneur souffrant .....	133
141	Prière du matin et du soir .....	11.
179	Prière pendant l'élévation ... ..	175
185	Quand de la terre.....	271
236	Que cette voûte retentisse .....	301
161	Que j'aime à voir les hirondelles .....	250
326	Quelle nouvelle et sainte ardeur .....	242
259	Regina Coeli ... ..	163
22	Repas (avant les).....	201
360	Repas (après les).....	202
370	Reviens pécheur .....	238
378	Sacris solenniis.....	287
386	Salve Regina.....	176
45	Seigneur Dieu de clémence.....	246
289	Sous le firmament.....	243
302	Stabat Mater.....	256
335	Sub tuum .....	166
18	Tantum ergo.....	168
15	Te Deum.....	173
66	Te Joseph celebrent.....	339
63	Travaillez à votre salut.. ..	234
40	Tu vas remplir le vœu.....	309
62	Unis aux concerts des anges.....	160
66	Venez Divin Messie.....	207
85	Veni Creator Spiritus .....	311

Vêpres du dimanche.....	154
Vers l'autel de Marie .....	341
Vexilla Regis .....	258
Vive Jésus.....	273
Vois à tes pieds Vierge Marie .....	350
Votis pater annuit.....	212
Voyez-vous cet enfant.....	347
What lovely Infant.....	228



54  
41  
58  
73  
60  
12  
17  
28

